



**Иван
Алексеевич
Куратов**



Иван Куратов



**Ті кӧть
шудаӧсьджык
лоӧй!**

Кывбуръяс, поэмаяс

Сыктывкар
Коми гижысь котыр
2009

Куратов И.А.

Ті көть шудаӧсьджык лоӧй! Кывбуръяс, поэма-яс. – Сыктывкар: Коми Республикаса гижысь котыр, 2009. – 288 л.б.

Иван Куратов – медводза коми поэт, коми литературалы да литературной кывлы подув пуктысь, XIX нэмын на сійӧ гижис «небыд, мича, гора...» коми кывйӧн.

Тайӧ небӧгас ӧтувтӧма поэтлысь медся нималана да тӧдчана кывбуръяссӧ. Лыддысьысь тӧдмалас, кызди оліс поэт, мый йылысь мӧвпаліс, мый сійӧс майшӧдліс, мый вӧрзӧдліс сьӧлӧмсӧ. Сылӧн кывбуръясын эм ставыс: коми войтыр вӧсна тӧжд да шог, олӧм вылӧ ас видзӧдлас да сійӧс донъялӧм, водзӧ вылӧ югыд лача.

Небӧгас пыртӧма роч да суйӧрсайса классикаысь вуджӧдӧмъяс.

© Куратов И.А., 2009

© Шарипков Г.Н., оформление обложки, 2009

© Союз писателей Республики Коми, 2009

Миян медводдза...

Миян Куратов... Тадзи вермас шуны быдён миян пиысь. Ярьюгид енбиа морт, миян медводдза поэт, коми поэзиялы подув пуктысь, оліс ылö кольöм XIX нэмын. И шензьöдö бур ногон со мый: сійö аслас став гижöдъяснас тырвуйö воöдчис коми войтырöдз сöмын 1939-öд воын, чужан лунсяньыс 100 во тыран воас. Буретш сэки Коми Государственной Издательствоын (тöдчöда: тадзи, ыджыд шыпасъясöн, пасйылісны небöг лэдзанінсö), петісны кык небöгö öтувтöм гижöдъясыс. Воддзаас – поэзия, а сідзжö история да культура кузя пасйöдъяс, мöдас – коми кыв туялöм, филология сöвмöдан пасйöдъяс.

Ми тöдам, мый 1939-öд во кежлö пöшти став коми гижысьсö йөршитісны чуткасьысь сутуга сайö, пуксьöдтöг кольöма сöмын Михаил Лебедев, да и сы вылö нин көсöйтчылісны. И со, Куратов быттö кисö мыччис да сьölöм сетіс коми войтырлы, эскöдöмөн:

«Петас, вокъяс, шондi-й тан!

Ме нин аддза – рöммö ылын...»

...Быттöкö ылісянь аддзис, мый вермас лоны енма-муа костын, да ышöдіс, мед эз дзикöдз усурмун войтырыс.

Сэки некод на эз аддзыв поэтлысь чужöмбансö. Кутшöмөн сійö вöлі? И сё во тырöмсö вöлі пасйöма портреттöгыс. Снимок корсьöмö да аддзöмö ассьыныс пай пуктісны коми гижысьяс С.Морозов да П.Доронин. Аддзисны кык снимок. Но Куратов-ö? Тайö збыльысь миян медводдза поэтным, шуис Г.Фёдоров, кодi челядьдырйиыс аддзылöма Иван Куратовс нöшта öти снимокысь. Снимокыс бöрынджык вошöма.

Дерт, колö гарыштны, мый Куратов олiгөн на сылысь вит кывбур йöзöдіс 1866-öд воын «Вологодские губернские ведомости» газет. Найöс вöлі шуöма йöзкостса сыланкывъясöн, мед көть и гижöд бердас сулаліс «К» шыпас. Сэсся 1932-öд

воын петіс «И.А.Куратов. Гижод чукор» нейджыд небог. Сэтчө вöлі пыртöма поэтлысь кывбурьяс да «Зырянский язык» гижөдысь öти юкөн, да кöни сэкса доньялысьяс шуöмабсь Куратовöс «мелкобуржуазной интеллигентөн...».

Иван Алексеевич Куратов чужис Кебра сиктын (öни Куратово), сэтчөс вичкосянь неылын важмöm нин керкаын, 1839-öд вося сора (июль) 19 лунö. Айыс, Алексей Петрович, вöлöма вичкоас дякөнөн. Семьяыс ыджыд – öкмыс челядь, и öкмысöднас лои Петрö Ольбш Вань. Тадзи сиктсаяс нимтылöмабсь челядьдырсянныс. Олöмабсь гöля да нöшта на и айныс водз кувсьöма, кор зонкалы муртса на тырöма квайт арöс. Мамыслы ставсö ас вылас лобма босьтны. Судзсьытöмлуныс топöдис, но мамыс, сюсь, вежöра ань, став вынсö пунктис, медым велöдыштны челядьсö да сувтöдны кок йылö.

Дас öти арöсөн Ваняöс мамыс лэччöдис Яренск карö да иналис сэтчөс духовной училищө. Писькөс зонка ёна зилис велöдчынысö да лои медводдзаяс лыдын. Кутис азыма лыддысьны, босьтчис ачыс гижны, тэчны кывбурьяс. Дерт, комиён. Бöрынджык пасйылис: «А.И.Гугов заводитис гижны 13 арöсөн...» Тайö босьтöm гуся нимнас и кырымасьлис. И водзö на гуся нимсö эз вунöдлы. Яренскын гижöm кывбурьясысь мянөдз ни öти эз во. А мамыслы уна аттьö кыв шулис велöдчыны сетöмысь.

Тöдчöдны колö и со мый: челядьöс велöдны зильöмыс Коми муын абу дивö – уна кывъя важ Россияын грамота серти коми войтыр пырöдчис коймөд местаö. Весиг медся гöляслөн велöдчöмыс вöлі шöр могьясысь öтиөн:

*«Велöдчö со кориг
Айтöм пөнöмар ни...»*

Либö со:

*«Ичмонь кыкысь муса, вöччöм кö,
Питор мичаджык, кор велöдчö;
Том бать батьджык, кодыр ноксьö пыр,
Кодыр артасьö да зэлöдчö.»*

Кыкис водзö велöдчыны. 1854-öд вося арын Иван Куратовöс босьтисны Вöлөгдаса духовной семинарияö. Сэни и мыччысис сöвмöm нин да вузавны позьтöm музаяс. Аслас гижöдья-

сысь кындзи комиодіс Пушкинлысь, Кольцовлысь, Гейнелысь, Шиллерлысь да мукодлысь кывбурьяс. Кыкис и роч, и став мирса поэзияс. Тані зілис велодны роч, асыввывса войтырлысь, коми да финн-йогралысь кывьяс. Вёлөгдаын гижом кывбурьяс лыдын: «Коми кыв», «Морт олөм», «Сылан менам, сылан», «Вылъ сыланкыв». Колө шуны, мый семинарияс велодісны и коми кыв, тайö вöлі ёна кивыв том гижысьлы. Куратов дивитліс коми йоз пиысь сэтшөмьясöс, кодьяс кедзөвтöны асьыныс чужан кывнысö. Сідзкö, найö ньöти оз пуктыны пыдди асьнысö, асьыныс чужан вужнысö.

Духовной семинариясö Куратов помаліс 1860-өд воын бара жö медбур велодчысыс лыдын, но вичкоö уджавны мунны эз окотит...

1861-өд вося тулысын сійö воис Усть-Сысольскö (öнія Сыктывкар). Вёлөгда бöрад абу и кар кодъ, да и оліс сэні сöмын 3 сюрсысь неуна унджык морт. Но вöлі куим училище: уездной, духовно-приходской да нывьясöс велөдан. Духовно-приходской места сюри. Сэтчö и босьтісны. Торья керка училищелөн эз вöв, а велодісны Троицкой собор колөкөлняувса неыджыд жырйын.

Усть-Сысольскын 22 арöса том морт сёлөмсяныс босьчис велодны посни челядьöс, гижис сыланкывьяс да кывбурьяс, эз эновтчы вуджодчан уджысь.

Тані гижом кывбурьясыс сылөн джуджыд мөвпабсь, на лыдын: «Грездса ныв карса баринлы», «Кызд быд морт, вöлі ме поэтөн» (Гуговлөн), «Матысса колян лун и матысса воан лун»...

Но... Поэт бура адзис «асланым голь грездьясын» олөм-вылөмсö, эскис, мый «петас, вокьяс, шонді-й тан...». Сэкса олөмсö дивитöмыс, быдтор вылө ашшөр видзöдласыс вöсна карсагырысь чина йоз мөдісны быдсяма ногыс дзескөдны поэтöс, вайөдлісны весиг полиция керкаөдз.

Та вöсна да и духовно-приходской училище тупкөм йылысь юбрьяс вöсна Куратов шуис аслыс корсьны мөд удж. Карас лучки олөм эз ло. Муса ныв Сандракөд лөсялөмыс помасьом выйын жö. Мый көть и радейтіліс.

И 1865-өд воын Куратов муни Казань. Босьтисны судын военной чиновникос дасьтан школаө. Сийос помалом борын ыстисны Коми мусянь вель ыло – Шор Азияө. Сэни служба чож лои вежны уна оланін. Воис Семипалатинскө, сэсся ковмис овны и Верный карын (они Алматы), и Ташкентын, и Кульджаын. Служитомыс поэт-мортлы эз во сьоллом вылас, но дзикодз мездзысны судын уджысь эз вермы.

Гортсянь ылын да, дерт, гажтом. Туркестанын Куратов гижис уна научной удж, уна кывбур – на лыдын «Менам муза», «Оти бур олөм», «Закар ордын», «Восьса ошинь дорын».

Эна висьом вöснаыс Куратов кулис 1875-өд вося вольгым (ноябрь) 29-өд лунө. Дзевисны ертьясыс Верный (Алматы) карын.

Алматыын и талун эм коми поэт Иван Куратов нима улич – веж, мича, кыпид.

И Комиын, дерт, нимыс да поэзияыс сьлөн зэв пыдди пуктана, вежа.

Коми поэт Альберт Ванеевлөн образной шуом серти, Иван Куратов вочис коми пармаын медводдза поэтической чос туй.

Став миян шедөдомысь Иван Алексеевич Куратовлөн поэзияыс медвылыс тшупөдьясысь оти. Олом радейтана югыд поэзияыс сьлөн пыр кутас овны Коми муын. Быдөнлөн литературааныс эм аслас национальной водзмөстчысь: венгряслөн – Шандор Петефи, карельяслөн да финньяслөн – Эмиль Леннрот, миян – Иван Куратов.

Коми литература туялысь да критик Г.Беляев зэв лосьыда шуома: «Куратов лои сийө мортнас, кодын ылькнитөмон ылькнитис комияслөн медся бурыс, водзө видзөдысьыс, ыло аддзысьыс. Ылысмом нин кадө чужтис комиыс сэтшөм мортос, код и уна-уна во мысти быттьө ония – талунья, том да выль. И водзө вылө, чайта, лоас татшөмон жө дзик мөд йöзлы».

Владимир Тимин.

КОМИ ГОР

КОМИ КЫВ

Коми кыв, ме тōда,
Ыджыдтор оз шу на,
Тōда ме и сійō –
Оз и сōр на уна.

Тайō кыв мем дона,
Небыд, мича, гора –
Вунōдас ен мыжōс,
Кодыр сійōн кора!

Тайō муса кылōн
Чой-вок сёрнитōны,
Тайō кылōн меным
Ай-мам бурсиōны!

Тайō кыв ме кывлі
Аслам люлю дīнын,
Сійō менам вунас
Сōмын дзеданінын!

Тайō кывлысь мичсō
Сьōлōмōн ме кылі –

И ме медводз сыӧн
Ньӧжйӧника сылі...

Тайӧ кылӧн мукӧд
Гораджыка сылас –
Сӧ кызь сюрс пель сэки
Уна буртор кылас!

1857.

МОРТ ОЛӨМ

Метрикаад, дяк,
Кыдз тэ кужан ляк!
Тэ ног, мем дас сизим во?
Ылө сідз оз ло!

Ассыд висьтав мем,
Да ас межлысь нэм...
Мортлысь вежа олөм рөд,
Аддза, тэ он төд.

Ме дас сизим во
Джудждаммиг эг во
Өнөдз морт нимөдз. И коз
Быдмө миян моз.

А ме лоа морт!
Аддзан, гижанборд
Кыдзи быдмөм ки вылын:
Виршын эм нин вын.

Оз ко меысь пет
Гижысь и поэт,
Борд пыдди ме босьта чер –
Менам лоас сер.

Оз кө меысь пет
Некутшөм поэт,

Мед оз пет и пӧнӧмар,
Гӧрдлысь, сӧрысь, яр...

Ог кӧ аркирей,
Лоа мед ерей,
Гашкӧ, лоа офицер –
Менам артмас сер.

Уна гырысь сан,
Этша ён талан,
Кодлысь войтыр кывзӧ гор,
Веськыд шензянтор.

Ыджыдлы и юр
Лэптавлыны бур...
Лоа кӧ бур сьӧлӧма,
Ме нин морт нима!

Усяс дона пуд,
Кор ме йӧзлы шуд
Сета... Кутшӧм шуд? Он кут
Рифма вылӧ тут.

(1857).

* * *

Меным, кылан, дяк,
Еннога манак
Өлө нывкөд сёрнитны,
Өлө-й видзөдны...

Том да мича ныв,
Төдан... өти кыв:
Кодыр сійөс окавлан,
Сутшөн быдмывлан.

Шоньд сы дыръя,
Югьд сы пыръя...
Шонді сайөдө манак
Рясанас, бур дяк.

Тэд та сёрнитөм
Абу төдөмтөм:
Этша ме моз велалін
Тэ сьөд школаын.

Он кисьмы некор
Шондіястөг... Сёр
Яндысьө ас паськөмысь
Схима пасьталысь.

Сөмын олө чөв...
Гулюөн эз вөв;

Сьод и пул-пал вöліс пыр,
Кыдзи бордашыр.

(1857).

VORWÄRTS*

Равзывліс коркө коньөр Уланд:
«Мунö форвертс пö быдсяма лянд!**
Мунö пö водзö сійö и тайö,
Цивилизация поскöд пö кайö!
Шваб вокö, мун пö; вөрззы пö-й, бритт!
Ачым кө кольчча, менö эн вид!
Цоп, цоп, цоп водзö, эн кольччö сайö!
Цивилизация поскöд пö кайö!»
Комиöс эз кор муса Уланд –
Этшаник эз судз горш и талант!..
Вөтлытөг, зонъяс, оз лөсяв тайö:
Цивилизация поскöд ог кайö!

1857.

* *Vorwärts* (немеч кывйөн) *форвертс* – водзö!

** *Лянд* (немеч кывйысь) – му, «страна, государство».

ВӖЛА

РӖдтӖ надзӖн, рӖдтӖ надзӖн
ТуйӖд вӖла верзьӖмӖн.
Мый нӖ омӖльӖс тӗ аддзан?
Нюкыртчин мый дзугыльӖн?

ГашкӖ, война, тӖдӖн карын,
ГӖтырыдкӖд янсӖдас?
ГашкӖ, шогсян, мый лӖк барин
ВӖвтӖ дойдӖс вӖтлӖмнас?

Абу сийӖ! Колис сылӖн
Дзоньвидза на ӗн сьӖд вӖв;
Карын тӖдӖс, Рочму вылын –
Ен на видзӖ – шы ни тӖв!

Со мый вӖсна нюкыртчӖма:
ВӖрас озыр вузасьысь
СьӖкыд доддьӖн эновтчӖма
Этша бӖрын сийӖысь!

ВӖла коллысьысьылы юрас
ОмӖльтор тай пырыштӖм:
Оз, оз кӖсйы вӖчны бурӖс –
СӖйӖ сийӖс вежпетӖм...

КольчӖ, кольчӖ... Регыд сийӖс
Вузасьысьыс суӖдас;

Регыд коллысысь тай виас
Вузасысьӧс чер тышнас.

Регыд суас мунысь барин
Сэні лёк мортвиысьӧс;
Регыд янсӧдасны карын
Сыкӧд нин том гӧтырӧс!

1858.

ПӐРЫСЬ МОРТ

Ой-ой, мый нӧ сідзи ола
Дыр!
Ог пов адысь! Пиысь пола
Пыр!
Меям быдсӧ сӧйсьӧм сылысь
Нянь!
Ог и корсь нин пызан вылысь
Пань;
Вунӧдлӧны сӧйӧс вайны
Век –
Паччӧр вылӧ-й ковмас кайны
Сэк!
Оз пов енмысь, ас ныв-писыс
Пи...
Сӧ мат! Ас юр вылас киссяс!
Ки

Ен видз! Норасьны мед муна?
Ог!
Сідз нин мекөд налы уна
Шог!
Вины ачымөс? Да кыла:
Мыж!
Кыткө пурт тай асыд вылө
Ныж!
Тавой котшкөдчис нин ёна
Орт –
Төдан, вөзйө нин мем дона
Горт!
Мытшасян да гуө усян,
Пон!
Пернапассө чөвтас гусьөн
Зон!

1859.

АБРИС

«Уджав, помав! Регыд
Со өд сартас бырас;
Эн сёй вой-лун сідзи!
Кодыр уджыд тырас?»

Оз кө төждысьөд удж,
Водан вольпась вылө,
Унмовсян и аддзан
Мича вөт тэ, нылө!»

Сідзи мывкыд пөчө
Вөйпөдіс том нывлы;
Татшөм вөйпөдөмөс
Ме и ачым кывлі.

«Шондісө ен пешөм,—
Кодкө меным шуө,—
Кор эз кус на тэныд,
Мед пө уджыд пуө!»

Уджав, морт нэм дженьыд!
Тэрмөдлө пыр менө
Кодъя: эн чайт, сө во
Югыд оз видз тэнө!

Уджав! Кад тэд сетөм
Сөмын бурөн лоны;

Дышö, пöрьясьысьö
Некор тэд и воны!

Уджав, помав уджтö
Регыдджык; тэд öнi
Гуад куйлигкежö
Бур вöт лöсьöдöны».

1859.

* * *

Шонді садьмас, шонді чеччас:
«Мый нин, сисьйӧг, муса вок?
Мый, ен тэкӧд, сідзи веж тэ?
Кутшӧм юӧр, бур-ӧ-лӧк?»

Тӧлысь кутас висьтавлыны,
Вой код коллис кутшӧма.
Гажаа зэв петас шонді,
Бура кӧ вой колльӧма.

Абу кӧ, сэк петас руын,
Пӧльыштас тӧв, зэрмӧдчӧ...
Ыркӧдчыны оз пет мамыс
И оз нуӧд кагасӧ!

Нюкыртчис сэк меям кага,
Енвевтӧ дыр видзӧдіс,
Дыр-дыр лань-лань сійӧ вӧліс,
Сэсся меным шыасис:

«Богородицетӧ лыдды», –
И ме бӧрӧд юрбитіг
Сэки пондіс авья питор
Лыддыны тшӧтш ньӧжйӧник.

1859.

* * *

Эз кӧ шог вӧв, гаж эг тӧдӧ,
Шогтӧг гажыс дзугыльмӧдӧ:
Мича енвевт, кор и кымӧр
Югыз шондӧсӧ тай кусӧ!
Кор и сьӧкыз шогыз суас,
Пыр на лоас олӧм муса!

1859.

* * *

Сылан менам, сылан,
Мича авъя пиö!
Долыда ме тэнö
Босьтли мелі киö.

Сьөлөм шöрын көсьи
Тэнö быдтыны ме;
Со тай быдтор ми сідз
Вöчны көсьысьлімö!

Уна на тэд колö,
Мый эг сетны эшты,
Сöмын олөмтö тай
Вунөдөмысь вешті.

Кытчö тэнö лэдза?
Кодкө босьтас-ö мөд?
Тыдовтчас бур йöзлы,
Кыдзи мыччысьöмыд?

Еннога поп лёка
Видзөдлас тэ вылö;
Уна төдысь-кужысь
Сералö нин, кылö...

Крестьянин оз идрав
Лолас тэнö, пиö;

Бөтасьö вот йылысь
Лун-вой коньöр сійö!

Вöччöдас код тэнö?
Код ордö тэ мунан?
Петлö! Он на вош тэ!
Вунöдiм ми уна!

Велöдчö со кориг
Айтöм пөнöмар пи,
Ывлаын со кöмтöм
Чеччалö тай Карпö...

Кодкö найö костысь
Быдтас сьöлöм вылас
Мелiа, ме моза
Тэнö нора сылас!

Уна тöдысьясöс
Найö шензьöдасны,
Тэнö, коми сылан,
Ылын нимöдасны!

1860.

* * *

Йӱз дӱнын ме олі,
Да кыз тыртӱминын,
Ачымӱс ме аддзи
Ӗткаӱн йӱз дӱнын.

Синӱяс водзын войтыр
Лоис ветлысь шойяс...
Ловӱя мортӱс корсиг
Эг узь ме кузь войяс!

Дыр ме корси зӱля:
Воисны сӱк паныд
Синӱяслы тӱ синӱяс,
Долыд еджыд баныд.

Шоналіс пыр сьӱлӱм
Синӱяс югӱрӱяссыд –
И ме шуи аслым:
«Шудтӱ аддзин ассыд!»

Кыз мем муса, мича
Тыдовтчин сӱк, чойӱ!
Мый оз сетны медводз,
Быдтор тшыг гӱсьт сӱйӱ!

Ошкыны ме кузя
Ог нин ошкы тӱнӱ;

Бур тэ, абу мисьтөм,
Рам да-й ставыд сэни!

Мукөд дыръя мывкыд
Тэнад дзугыльмөдө;
Мукөд дыръя сёрни
Тэнад унмовссьөдө!

Көні сійө, кодөс
Аддыны ме көсйи?
Көні лолөс лэптысь,
Кодөс аслым вөзйи?

Көні, көні, көні?—
Да тэ эн зэв повзьи!..
Тэысь кындзи, сисыйөг,
Некод мем оз ковзьи!

Му тай абу енвевт;
Абу ангелъяс сэн;
Ен кө сиас, тэкөд
Лоам шудаясөн!

Вежөраөсь, муса
Морта-мортлы лоам;
Ен кө сиас, тадзи
Ангелъясөдз воам!

1860.

* * *

Кодыр библия ме лыдди,
Сюртөм дявөл ангел пыдди
Орччөн мекөд пукалігөн
Сералис пыр ньөжйөникөн.

Кор роман Гюголысь лыдди,
Мича ангел дявөл пыдди
Орччөн мекөд пукалігөн
Ышлолалис ньөжйөникөн.

Ме Organum Novum босьті,
Сійөс паськыда ме осьті –
Найө сыө видзөдлісны
И кыкнанныс ылөдсисны.

1860. Москва.

ПЫЖ

Визыв ю паныд ме ката,
Омӧля тай сӧмын катсьӧ;
Сына, сына, а ог вӧрззы,
Эг-ӧ сибды нин ме татсьӧ?

Ва дорас со тӧдчӧ понӧль,
Сийӧ весьтын важӧн тӧдчӧ;
Сына, сына... Гашкӧ, культу
Сийӧ менам бӧрӧд вӧтчӧ?

«Сынӧпта жӧ, сынӧпта ме!
Пыжӧй вӧрзис, пыжӧй кайӧ
Гыяс вылысь гыяс вылӧ –
Ӧни пасӧй коляс сайӧ!»

«Сынӧпта жӧ, сынӧпта ме!»
А кор шуалі ме тайӧс,
Визыв ю вылын нин бара
Ачым коли понӧль саяс.

Ой, ой, важинсьыс тай пыжӧй
Абу вӧрззылӧм на-й ӧни;
Сӧмын гыяс выльысь-выльӧ
Дзибыр улын вежласьӧны!

1860. Москва.

ВЫЛЬ СЫЛАНКЫВ

Мый нө, зонъяс, горөктылам?
Гашкө, выль ног важсө сылам...
Дыр-ө кульөс ныр улө
Ымзам, төв мед нуалө?..

Корсям сыланкыв ас шөрысь,
Ас му-ва вылысь, ас вөрысь,
Асланым гөль грездъясысь,
Юасигөн ныв-зонлысь...

Кодыр асланым ног сылам,
Шог-гаж морта-мортлысь кылам...
Кысь пыр долыд сылансө?..
Понді ме, ті кутчысьö!

1860. Вөлөгда.

* * *

Муса ныланой, мича аканьой!
Эз вош вöрын зон, сийö вошöдчис,
Вөрö ылöдчис быд бур вайны сэсь,
Тэныд ошйысьны, тэныд козьнавны.
Лыяс байдөгöс, тэ кодь еджыдöс,
Сийöс мыччас тэд сöстөм тасьтиад;
Кыяс колибöс, тэ кодь гораöс,
Сийö сылас мед югыд жыръясад.
Ошкöс аддзас кö, пасьсö кульышталас,
Йöла сюранныд коляс дзоньвидза;
Сиджö кöинтö, эн пов, нюжодас,
Гöныс ыжыдлөн оз и вөрзыштлы!
Руч ку ваяс тэд шоныд пась вылад;
Вурас юсь пукысь небыд вольпасьтö;
Ош ку эшкынөн кутан шебрасьны,
Сьöдбöж куөн тэ пондан тупкысьны.
Ветлöдлігас тай джуджыд ягъясын,
Кыз кер казялас керка кер вылад,
Гортас локтöм мысьт, мырпом сикъяс көн,
Тэныд висьталас, пеляд вашкöптас.
Нöбыс топыд зэв, вывті сьöктöдöм:
Сийö мынтас тай айыд пыдди вот;
Вотсö мынтас и вурас лöz дукöс,
Ньöбас шань пишщаль, сетас Катшыссö;
Пöрысь мамыдлы вурас китайка,
Дубник тшöктас тай сылы пöрччыны;
Чöскыд пызансьыс юкас нянь-совсö,

Найӧс радлӧдас, быд ног гажӧдас,
Эмбуралас – и водзӧ оз вунӧд!
Ачыл тӧдмалан сэк бур сьӧлӧмсӧ!
Сӧмын колис со, муса ныланӧй,
Тайӧс босьтны тэд, мича аканьӧй!
Таысь ӧти мед зонлы мынтыны,
Сетны сьӧлӧмтӧ еджыл морӧссьыл!

(1862).

ЭЛТЧӨМ

Быдтор ме веськыда висьтала талун!
Ай-мамыд вöлісны надзöсь и скөрöсь,
Ныв-пи эз вельмывны сэтшöма налөн,
Ачыл тэ вöй вöлін, кутöм кодь вöрысь!

Вöй эськö! Бугылыд югыд тай вöлөм:
Казялін еджыдик морöсöс менсьым
Сарапан пырöй и корин сэк сьöлөм;
Озыр и öтка пи: кутшöм мем венсьöм!

Том дырйи сідзи тай арталан, вокö!
Он курччы гыррдзатö, матын көть лёка!
Паськыда морöсöс тэныд ме восты:
Мый сэн эм том нывлөн, бурджыксö босьт тэ!

Кырныш моз сатшкысин, нёнялін вирös,
Сёйин тэ яйöс, и тöдчисны лыяс!
Ай-мамыд кулісны, зепьясныс тырöсь;
Зепьясас пыдö тэ суйин со кияс...

Ачыл тай ыджыд – и рамлуныд кытөн!
Бур йöз тэд копрасьö; нюкыльтчис водзад.
Мыйöдз эн судзлы, и нывъяслы рытын
Дась лоас эзысь и пренникъяс содзад.

Мый ме тэд? Важөн, шу, кувны тэд колö!
Чөрт с тобой! Быдсяма мерлина олö!

Сідз эськө: мерлина госаджык месся,
Чөртсыыс тай омөльджык лои ме эсся!

Татшөм-ө нывьюрөн вөлі, ен төдө!
Сөстөм лов, сөстөм яй, ангельскөй олөм!
Мыйла ті-вок сайө йөз моза мөді!
Мыйла пеж парьястө окавны колөм!

Тэ, гашкө, шуан: со тайө пө видчө!
Сьөлөмөс бурмөді, висьталі быдсө!
Тэ кө эн вөв, эз и сьөлөмөй потлы,
Не тэд кө, норасьны понда ме кодлы?

(1862).

ГРЕЗДСА НЫВ КАРСА БАРИНЛЫ

Мый тэ ме вылө сідз воан,
Мича барин – сьөлөмшөр?
Весьшөрө тай нюмыд петө,
А ме ас пиө ог төр...
Эн тэ видзөд меным синмө,
Эн тэ чабрав киөс мем,
Он тэ окышт парөс менсьым,
Морөсөс он малышт нэм!

Ышмин, кокныйд барин, ышмин!
Вешйы сэтшөм сёрнинад...
Мем-ө овны сэні, карын,
Мем-ө югыд жыръясад
Вежнясьны да ручкуасьны?
Мем оз лөсяв кринолин,
Шылыд джодж вылад ме вильда,
Эзысь кизыд ёрас син...

Сэні вежсян, роч кодь лоан!
Кодкөд меным рочасьны?
Вывті мича тэ, ме ог лысьт
Тэнсьыд сылі сывъявны...
Зарни! Корсь тэ асьыд пөвтө;
Тэ понда, дерт, оз узь мөд...
Абу менам тэ: оз воны
Паныд төлысь шондікөд.

Видлы, шуан, карлысь көрсө;
Оз кө сьөлөм вылам во,
Бөр мед муна муса грездө;
Некод кутысь сэк оз ло?
Тэ тай ышмин кага моза;
Ачыл барин да он куж
Кыв джын шуны грездса йөзлы...
Мун син водзысь, дявөлвуж!

Арталан-ө тэ, мый менам
Абу дасьтөм грездса зон?
Сійө мича, сійө мелі,
Сійө мездас менө, ён!
Мездас тиян вокысь, сөмын
Шуны кыв... Ой, бөб морт, пов!
Сыысь окала ме сійөс,
Сыысь пукта сылы лов!

1862. Сыктывдин.

ПӨРЫСЬ НЫВ

Эг өмөй нө ме вөв мелі,
Эг өмөй вөв том?
Мыйла инө пөрысь нылөн
Суи нэмлысь пом?

Йөз моз морөсын эм сьөлөм,
Сöнын сөстөм вир...
Мыйөн зонъяссө нө мукөд
Сибдөдөны пыр?

Наяннас-ө, рамнас, лөкнас?
Өткодьөсь тай ми...
Кодыр тойыштлан, кор кыскан,
А со пөрысьми!

Меям сёрни-й öнi овлө
Медся шмонитан,
Мый нө, бур зон, сералан-а,
Меысь бергалан?

Мед он дзугыльмы нин мекөд,
Ме со жерьяла
Ас вылын и йөз вылын пыр –
Тэд пыр немторла!

Сейныд оз ков, кор эм сёрни
Мукөд нывъяскөд;
Некодсянь тай мамысь кындзи
Бур кыв ме ог төд!

Дзирыдпоз! Мый ветлан-гыан!

Со тэд менам водз –
Латшкысям медъюгыдінас...
Сэн тай! Лөсьөд содз!

Чөлө мывкыд-вежөрнаныд!
Письки чужома –
Сы вөсна ме ог туй? Чөлө!
Сідз нин сиома...

Томджык нывъяс верөс сайо
Мый нин муналіс!
Мыськаси да вурси пыр ме
Мунігкежаныс!

Муса мортлы кыны-вурны
Абу сиом мем;
Лөсьөдышта жө көть йөзлы...
Йөзлы быдса нэм!

Ен мед накөд! Шуда олө!
Керка вевт вывсянь
Уськөдчыны изъяс вылө
Колө мем... да шань!

Китөм, коктөм лоан бара,
Он өд кув на! Ок!
Олышта жө, кодыр эм на
Менам ки да кок!

1862.

ГӨЛЬ ЗОН

Энө полө –
Ме ног олө;
Менсыым керка-ывла
Шонді ломтывлывлө!

Ен мем сетөм,
Йөр тыр петөм
Петшөр... Оз ков койны,
Видзтөгыс оз сейны!

Мөс-вөв уна
Вөрын... Муна –
Кодөс колө кыйла,
Кинөс гажа лыйла!

Абу эзысь,
Рамджык йөзысь...
Ог төд, зэв-ө шуда
Коді гарйө руда?

Пыр ме юөм,
Пыр сур пуөм!
Сурөй паськыд ю тыр,
Быгья, абу гудыр!

Нянь быд пачын,
Шыд быд рачын

Дасьтöны мем. Воа,
Уджала и сёа!

Быдсөн ордын
Ми вок – гортын!
Пыр тай лөгöсь тiян,
Кор ай-мам, кор пьян!

Озыр ногөн
Ог вись шогөн;
Юрси гöгляссьöма,
Нывлы мусаммöма!

Сыланкывным
Дженьыд съывным:
Гажтöмсö ог сылö,
Сийöс сёлöм кылö!

1864. Сыктывдин.

* * *

Тима, дерт нин, пöрысь,
Арлыдсö нин воштöм.
Морт жö! Тима бöрысь
Вöтчы мукöд тоштöм!

Мыйкö излас нэмсö,
Бользьö-кывбöритö,
Абусö и эмсö
Öтилаö йитö.

Кытчö сійö пуксяс,
Куль кö кыскö сэтсьö!
Дінас том йöз шуксяс,
Сы дінö пö петсьö.

Тима бызгас-бызгас,
А кор мыйкö вашкас,
Серамön зон брызгас,
Ачыс сöмын кашкас.

Ныв кö сэтi мунас,
Воськов регыд содгас,
Асьсö, югыдлунöс,
Быдсö яндзим сотас.

Коді тöдас, сөрö
Мый сэн пеж вом тайö;

Енногаяс шөрө
Сійөс, дерт, он вайө.

Изки! Оласногөн
Зэв шань эськө ачыс;
Оз мун йөзө могөн,
Пыр нин ломтөм пачыс.

Абу бара йөртөд
Сылөн жугйөн тыртөм;
Быдсө иган, көртөд –
Сьөмыс пө тай быртөм.

Оз төд көні кабак,
Чунылыскыс пө юө
Кывтас; оз ю табак,
Ныр-вом ляксьө, шуө.

Мый весьшөрө шуны,
Оз бара куж Тима
Пөръявны ни гуны –
Медся на бур нима!

Сы ордыс на нэмөн
Омоль эз вөв петөм;
Лякны мортөс немөн –
Да куль шмонькыв сетөм.

1864. Сыктывдин.

* * *

Видзод – эстөн жырыс
Куд ыджа, а пуксьом
Сэтчө морт гоз дас тай,
Да быд гоз на-й юксьом.

Коді локмысьт сёрджык
Абу адзём джексө,
Сылы волөдз дасьтөм,
Оз нин төжды сэксө...

Лоас тэд, поп-батьёй,
Козиныд мый öнi!
Видзод – öтторья пыр
Том йөз дзескөдчöны.

Ой, гөрд томлунанёй,
Йөзөс матөдысьёй!
Ой, жеб пöрысьмөмөй,
Йөзөс разөдысьёй!

Морт пельөсөн босьтмысьт
Пöльяс пукалöны,
Паччөрвывьяссяныс
Пöчьяс чуксасьöны.

Пöрысь войтыр костын
Тыртöмин пыр содö;

Кор и пöрысьмыны
Водзö оз нин шогмы,
Быд ас гуас водö.

1864. Вильгорт.

МАТЫССА КОЛЯН ЛУН И МАТЫССА ВОАН ЛУН

Колö шуны веськыда.

Да!

Мывкыдтöма вина юлі,
Пеж пар б...лысь вывті нюлі;
Виччысьтöг ме томлунлысь
Домсö лэдзлі киясысь.
Пыркöдіс жö менсьым дурöс!
Гылöді жö мыйкö бурöс!

Колö шуны веськыда.

Да!

Кытчöсюрö новлі эбös...
Со и томлун регыд лэбас
Томлунавны мукöдкöд.
Сыкöд овны кужас мöд,
Видзас сійöс этшаникөн,
Матыника ылавлігөн...

Колö шуны веськыда.

Да!

Чайтас ен: морт меысь петас
И мем бур талант тай сетас –
Бара абу веськалём!
Весьшөрö ен виччысьлём –
Быдса войтырысь оз петны,
Кодлы мывкыд уджсö сетны!

Колö шуны веськыда.

Да!

Мый ме эльтча? Эг на быр ме;
Садсьявны вын зэв на тырмө!
Сöмын, енмөй, енмөй, нэм
Гырысь удж эн сет тэ мем!
Ичөт буръяс миян лунö
Колөджык тай вöчны уна!

Колö шуны веськыда.

Да!

Ог зэв тэрмась, мед не мудзны.
Судзöда, мый позьö судзны.
Велöдны тай посньыдджык
Коми йöзöс ньöжйöник
Лыддыны да гижны рама
Аслым сеті ме программа.

1864.

КОМИ БАЛ

Со кӧн балыс вӧлӧм!
Тані абу ӧлӧм
Нинӧкодлы лоны –
Мыйла нӧ не воны!
Татӧн быдся пырысь
Пыдди пуктӧм, гырысь...
Гашкӧ, кодкӧ повзяс
Шунысӧ, мый ковзяс!..
Кӧсъяс, кага бӧрддзас,
Мам кӧть кулак гӧрддзас!
Паччӧр-пӧлать вылын,
Труба сайын ылын
Быдсӧ гӧсьтъяс миян!
Джаджъяс вывсянь пиян
Ӗшӧдӧмны кокъяс!
Джоджным векньыд, вокъяс,
Сылысь-йӧктысьяслы.
Кӧтшасын тай – часлы –
Мед на гажа вӧлӧм.
Томмӧм пӧрысь сьӧлӧм.
Юис – мый кӧть вӧчӧ –
Куим румка пӧчӧ.
Колян вынсӧ ӧктӧ,
Аддзиг йӧктӧм, йӧктӧ
Кокнас гусьӧникӧн
Рама пукалігӧн...
Эдз сэн шогасясны!

Кодыр нюжӧдчасны
Том йӧз сера гезйӧн,
Кодыр черань везйӧн
Найӧ гартчыласны,
Кодыр разӧдчасны
Торйӧн, кодыр кинас
Морта-мортсӧ дӧнас
Матӧ кыскавласныс...
А ӧд некор асьныс
Оз и торксывлыныс!
Синкуньӧм кост шыныс
Ӗвсьыліс... Мый лоис?
Нем! Зон гӧгӧрвоис,
Нывлысь чужӧм тупкис
Юрсинас – и чупкис...
Сійӧн, тӧдан, пӧтсис –
Да и бара ӧддзис!..
Чӧскӧдісны вомсӧ,
Бара виччысь помсӧ!
Йӧктӧм, шутӧв, сьылӧм!..
Сӧрни, гашкӧ, кылам!
Кысь бара! А пӧчӧ:
– Ті кӧть мый сэн вӧчӧ,
Вина этша шондіс, –
Сывны-й ачыс пондіс!
Сӧмын нора горӧн
Артмис тай – и шорӧн
Визыв синва сьлӧн
Мунӧ пидзӧс вылын...

Шмыньялө пӧль, шуӧ:
«Мыля нӧ он нуӧ
Йӧктыны тшӧтш мортсӧ?
Ичмонь колис ортсӧ,
Кызд оз эльтчы, пиӧ?
Со ӧд кутшӧм сійӧ!»
А пӧч олӧ-вылӧ,
Водзӧ бӧрдӧг сьылӧ!..

1865.

Гӧсьткӧд

Лок жӧ, лок, бур гӧсь!
Видлы менсьым керка-карта.
Со тӧд сурдоз, вина парта,
Чериняньӧй пӧсь...
Лок жӧ, лок, бур гӧсь!

Пуксьылам кык вок.
Медводз ачым видла-юа,
Пувваӧн ог юктӧд, шуа...
Мыччылі туй, лок...
Пуксьылам кык вок!

Нурьясь, ю, бур морт!
Яран моз ми огӧ юӧ;
Коми пыр нин юрсӧ нуӧ,

Төдө удж и горт...
Нурьясь, ю, бур морт!

Лючки сёрнитам;
Сэсся бара юам. Сідз-ө?
Кызд нин Катьötө ен видзö?
Шедысьджык нин, рам?..
Лючки сёрнитам!

Кöсийи коравны,
Да тэ панйин вайны сійöс.
Öнi ныв вылад нин пиöс
Колö гöтравны.
Кöсья коравны!

Кисьты чукийöн, вок!
Миян томлун кольöм ылö;
Гöтыръяс нин этша, кылö,
Пиньтöммöмны... ок!
Кисьты чукийöн, вок!

Мыйкö шогасьлім!
Том дырйиныс менам Анö,
Тэнад Катьö... Шондiбанöй!
Мыйкö гоньявлім,
Мыйкö шогасьлім!

Муніс миян нэм!
Мед ас пайсö мукöд олас!

Олас мед да лёкысь полас!
Воко, сійö-й эм!
Муніс миян нэм!

Енмыс мед оз вун!
Гөртöгыс мед оз коль мусö,
Юысьлысь мед оз босьт русö,
Шышöн мед оз мун...
Енмыс мед оз вун!

Квайт лун удж, бур гөсь!
Сизимöдас этша юам,
«Быд йöз лоасны мед, – шуам, –
Бурöсь, авъяöсь!»
Юыштам, бур гөсь!

1865. Сыктывдин.

ТОМ НЫВ

*Александра Ивановна
Поповалы*

Шондібанӧй,
Бур таланӧй,
Муса, мича ныв!
Ошкӧм ӧкты,
Зон моз йӧкты,
Вильшась, серав, сыв!

Юрас думсӧ,
Вомас нюмсӧ
Петкӧд том мортлысь!
Мед тэ бӧрысь
Гажмас пӧрысь,
Сьӧлӧм гажӧдысь!

Югыз шонді!
Долӧд, шонды
Став енвевт увсӧ!
Мича нылӧ!
Мыччыв милы
Кокныд олӧмсӧ!

1865 август.

ТОМ ЗОН

Он төд на тэ, он,
Мича, авъя зон,
Сьөлөмтө, олөмтө,
Ас ыджыд дон,
Бурлунтө, шудлунтө!
Он төд тэ, он!

Регыд мортыд том!
Ичөт олан ком!
Выныдлы мывкыдыд
Пуктас мед дом!
Мунёны лун-войыд...
Регыд морт том!

Өтнас морт джын морт!
Ангел, куль да орт
Өткөн мед оласны!
Лөсьөд, зон, горт!
Лөсьөд көть мусатө!
Өтнад джын морт!

Он казяв, он кыв...
Рытивбыд рам ныв
Яндысьө, ылавсьө:
«Код тэысь выв!
Долыд тэ, мелі тэ!..»
Нем тэ он кыв!

Öмидз ва кодь вир!
Шонді яй-лы пыр
Нылыслөн тыдалө!..
Весьшөрө дыр
Чужөмас ворслывлө
Öмидз ва вир!..

Дженьыд ськөд вой!
Небыд сылөн сой!
Юрсисө сетөма
Нылыслы мой.
Долыдмас лун ськөд!
Дженьдаммас вой!

Кывлін, эм пө рай?
Сэтчө эн на кай!
Кувны и пөрысьөн
Эштамө тай...

Йөзлы абу мог!
Йөзлы абу шог!
Мед вөлі найөлы
Шань оласног...
Нывкөд, зон, шуда ло!
Йөзлы мый мог!

Сентябрь 20. 1865.

ЙӨКТАН СЫЛАНКЫВЪЯС*. КОМИ АНЪЯСЛӨН КОРӨМ СЕРТИ

I

Гулю аддзас шобді тусь,
Регыдджыка кокыштас,
Нывкөд вочча воас зон,
Чөскыдджыка окыштас!

II

Зонмө, зонмө, гажа ов!
Кокыд на тай кокныд!
Джодж мед вöрас, эн тэ пов!
Йөктышты да окнит!

III

Нылө, нылө, тэ ме вылө
Меліджыка видзөдлы!
Месө тэнө, тэсө менө
Окыштлы да дзигөдлы!

IV

Катша-рака ывлаын
Лунтыр талун шувгисны;
Зонгъяс, нывгъяс керкаын
Войбыд тавой увгасны!

* Тайö юрнимыс вуджөдөм. И.Куратовлөн юргижөдыс рочөн татшөм: «Песни и прибаутки для зырянских хороводов (набросаны по просьбе зырянок)». «Йөктан сыланкывъяс» термин босьтөма И.Куратовлөн «Кутшөм коми виршгъяс» кывбурьсы.

V

Коді лёк зон, коді лёк ныв,
Татчө оз ков налы локны,
Зэв мед найö поласны!
Коді омоль нывсö ваяс?
Коді петас лёк зон саяс?
Сідзи мед и оласны!

VI

Адö некод эн пыр! Кылö,
Адын биыс кустом!
Эн пет верос сайö, нылö,
Кодыр сийö мустом!
Мустомыдлөн мисьтөм бугыль,
Зырымось тай парыс,
Мустомыд тай бөб и дзугыль,
Ло көть сийö карысь!
Мустомыдкөд медводз войö
Коньорушка бөрддзас!
Мустомыд кө кучкас, ой-ой,
Шаня бара мөрччас!

VII

Тра-ла-ла! Пөръяла
Шаня тарыт мамос!
Шуа: лэдз войпукны –
Нывъяс быдсö рамось!
Мед сэн зэр, мед сэн шер,
Төв көть төлөд юрөс,
Мед сэн гым, мед сэн лым!

Код кӧть паньд сюрас!
Пемыдӧн печканӧн
Ӧдйӧн коля гортӧс!
Пемыднас ывлаас
Аддза ӧти мортӧс...
Сылы ме шуа сідз:
«Муса, мича Ваня!
Тӧдан-ӧ, пӧръялі
Ачымӧс ме шаня!
Нывъюрӧс янӧді,
Синмӧ меным съӧвззы!
Колантор, бур нимӧй,
Меысь тӧлӧн тӧвззы!»

1865 во, сентябрь 24.

VIII

«Мунам съывны-ворсны!»—
Зонмыс нывлы шуыштас;
Съывны-ворсны нуыштас,
Зонмыс нывсӧ уыштас!

IX

Ок, ок, ок! Муса вок,
Эн тэ ме дінӧ лок!
Мый он лок, мый дыр он,
Тэ, мӧд керкаса зон?
Бытьӧ он на тэ тӧд,
Шань мем йӧз пиыскӧд!
Тэнӧ ме небыда,

Небыда дзигёда!
Окышта сэтшöма,
Бытгö чуньыштан ма!
Мусаджык лоан нэм
Ай-мамысь, дерт, тэ мем!

Сентябрь 25. (1865).

X

.

Рузум нёнъ эм сöмын öмöй?
Чöскыд меям окыштöмöй!

Сентябрь 29. (1865).

XI

Тарыт, бур йöз, гажöдча,
Уджавны öд эшта!
Квайт лунön ме тарытса
Гажöдчöмöс вешта!
Аски оз тай шуны тэд;
«Йöктöмсьыд пö, гашкö,
Кокыд висьö – шойччас мед!
Вомыд пыр на кашкö!»
Шебрастö тай кыскасны –
Ун йывсьыд тэ чеччан!
Кашкытöдзыд уджавны
Му-видз вылö лэччан!
Гожсяс еджыд чужöмыд,
Яй-лы усяс-бырас,

Кокад жельнӧг, синмад кыд,
Кӧмад лысва пырас!
Тарыт, бур йӧз, гажӧдча,
Уджавны ӧд эшта!
Квайт лунӧн ме тарытса
Гажӧдчӧмӧс вешта!

30 сентябрь. 1865.

ВИСЬӦМ

Сьӧкыд мем кыв джын нин шуны,
Висьӧмӧй морӧсӧс личкӧ...
Морӧсӧс му личкас: нуны
Ковмас и сӧки тай кызкӧ!

Сентябрь 22. 1865.

КОРЫСЬ

*So lange bis den Bau der Welt Philosophie
zusammenhalt, erhalt sie das Getriebe
durch Hunger und durch Liebe*.*

Эз дыш вөв, уджавлывліс,
Да кызья нинөмторысь;
Кор меліджык морт вердас,
Сэк оз нин доньясь корысь!

Эз сёйлы пызан сайын
И пызан дөра вылысь;
Сэк еннога вок сылы
Куш лабич сетліс ылысь.

Со сьөлөмтөм нянь водзас –
Өд сьөлөм воклы коліс,
А сы бөрын сы шырлы,
А шыр бөр корысь воліс.

И сов эм сылөн водзас,
Көть гөсьтлы быдсө сола,–
Ва ыджыд көшын – ачыс
Ва новліг собис тола.

Со мортлөн сёйсис регыд,
Зэв матын сёйөм помыс –

* *Немеч кывйысь*: «Кытчөдз олөм тэчассө велөдө философия,
сэтчөдз му шар кутас сөвмыны корысялөмөн да радейтөмөн».

И зіля кевмө мортлөн
И сой, и кос, и вомыс!

Зэв зіля кевмиг сылөн
Быд лы, быд йёзви вөрө,—
И енлы шуё: «Ог мун
Тась джагөдчыны вөрө!»

1865.

* * *

Ой, лун-вой сёйысьяс!
Пыр пөттөдз сёяд-юад,
Да чөвлө! Сымда жө өд нуад
Ті госьяснытө гуад!

Оз озыр гөгөрво,
Мый корысь гөля олө,
Мый бара кынөмыслы колө,
Мый өшинь дорө волө!

Өд гөгөрвоис кө,
Пань кисьыс эськө усис,
Нянь тыра вомнас өмөй шулис
«Бог даст!» и сёйсис, юлис?

Оз веж пет корысьлөн!—
Кор озырөс шог косьтас,

А висьом сылы горт пөв восьтас,
И лёльö этша босьтас!

Сентябрь 24. (1865).

* * *

Со бара пемыд лолын лоис,
Со бара сэтшөм кад мем воис,
Кор му, код вывті ветлөдла,
Мем сьöкыд, югыд синмөс ёрö,
Кöть кага гаж ме серала,
Кор лолöй ачыс шогъяс корö,
Кор кöсья бырны югыдкöд,
Кор мувежсьöмсö меным колö
Зэв адзывны, кор ставыс рöд
Мед кулас эськö, мый на олö,
Му вешъяс кокъяс улысь пыр,
Мед шондi меч моз мунас ылö
И енвевт киссяс юръяс вылö,
И войтыр енлы кевмигтыр
Мед ляпкалас, кызд налькйын шыр;
Кор йöзыскöд тшöтш сэтчö сюрас
Став лёкыс налөн и став бурыс,
Кор ловъя коляс öтнас ен
Мöд югыд вöчны коркö сэн!..

(1865) сентябрь.

КОМИ БАЛЛАДА

Юӧмлысь пом
Код куль оз тӧд? Чӧвлӧ недыр,
Сетлӧ ті ком,
Садьтӧм код лоас на Педӧр!

Мӧс-вӧв и чом
Юис кӧть, нинкӧм на колис;
Сетлӧ ті ком –
Кабакын босьтасны-й вольӧс!

Гӧтырыс том,
Сы понда юктӧдысь воас.
Сетӧ ті ком,
Гӧтырсӧ юны тай лоас!

Горш лоас вом,
Сьӧлӧм кор курзьӧдас ёна...
Сетлӧ ті ком –
Олӧмыс оз ло нин дона!

Оз кут тай дом,
Педӧр пӧсь кабакӧ инмас...
Сетлӧ ті ком –
Сы бӧрын толаын кынмас.

1865. 1867. Казань.

* * *

*Repurgare, resaiquare et
reclysterisare.**

(Мольер)

Велӧдӧмыс тӧдса,
Сы понда и мустӧм:
Рай пыр сылӧн пӧдса,
Ад ӧтторъя кустӧм!

1865.

* *Латынь кывйысь*: «Пожъявны, видзӧдлыны (бура-ӧ сӧстӧм-мӧма) да бара пожъявны».

ПЕМЫД

Миян му вылын съод вой
Сувтөм ме ог төд нин корсянь;
Войын йөзыс съод жө, тась
Весьшөрө тай йөзөс корсян...

Он, он аддзы! Мукөдыс
Эськө-й еджыд паськөмаось,
Да и сәні найөөс
Бордашыръяс вевттьөмаось!

Еджыд вылө лөк вампир
Горша сатшкысьө... И төда,
Кыа петтөдз татөні
Татшөм пемыдын ме пөда...

Мортлы дзескыд пемыдын...
Шонді петмысьт быдсө таті
Паськөдас тай... тіянлы!
Лолыштанныд кокныда ті!

Петас, вокьяс, шонді-й тан!
Ме нин аддза – рөммө ылын...
И енвевтса лысваыс
Югйыштас сэк шонді вылын!

1865.

САМПСОН

Кодыр кывласны, мый воштõм вынсõ,
Перъяласны сылысь кыкнан синсõ,
Сэсся вайõдасны серам вылõ...
Зэв õд сийõ долыд! Серам кылõ

Ылõ!

«Войтыр, õвсьылõ! Та сутш ме ён на!»—
Синтõмыс — и вõрзьõдас колонна...
Кызди тõввывса бадь недыр вõрас,
Став палатаыс колонна бõрас

Пõрас.

Видзсиг пырõдчõ ныв мамыс сайõ,
Пызан улõ князь... Эз дыр вõв тайõ:
Би и сцена вевтгысисны бусõн,
Морт ловъясысь колис õти ру сэн!..

Сидз пõсь изъяс костас олõм сылас,
Морт лы чегъяяс сэн крачкакылас,
Пыктõм кывнас быд ас вирсõ нюлас,
Да Сампсон и ачыс изъяс улас

Кулас.

Сэксянь, чайтсьõ, пыр на лёк горш ылõ
Сы руина улысь õнõдз кылõ:
«Туй таланталы! Мед водзõ мõдõ!
Сийõс шог вылад эн синтõммõдõ!

Тõдõ!»

1865. Межадор.

* * *

Өшинь весьтын куйліс дона мортлөн шой.
Өтнам ме сы жырын шогси.

Кодыр воис вой шөр вой,
Дөра, кодөн сійө вевттьөм вөліс,
Лэптысис и джодж вывтыс чөліс...
Юрөс лэпти. Кулысьөс ме чайті ловзьөмөн – и пыр
Шыбитчи ме сывъясьны сэк радлігтыр.
Матыстчи... Төв ыргө осьса өшиньөд...

И ыджыд повзьөм
Менам вөліс, кодыр аддзи ме, мый сійө абу ловзьөм!

1865.

ЙӨГРАЛЫ

(Гижөд)

1.

Со кыз, зонмөй, сійө мөдөм!
Коми школаясын ньөр
Оз зэв швычъяв, эм көть вөр...
Чөвлы, велөдчөм и төдөм
Паськаласны регыдик
Ачыс Тимаизөдз дзик.
Эпидемия моз найө
Вуджасны и Урал сайө!

2.

Кор ми этша школа-рок
 Панялам, сэк вуджмысыт Урал
 Сетам водзö сійöс. Курал
 Школа пыдöс, йöгра вок!
 Мед и тэнад чорыд лы-сьöм
 Тöдмалас тшöтш школа висьöм;
 Мед и тэ, лёк теолог,
 Артасян зэв миян ног.

3.

Узьлывлö оз коркö Нума?
 Весьт-ö-кык весьт сылөн тош?
 Ыджыд-ö му вылын ош?
 Ош энъ Нумаыслы кума,
 Соч-ö-пöч? Тшöтш видчан мед,
 Коді тамугö оз шед,
 Код дженнетö оз ин? Татчö
 Ог жö видчытöг туй аддзö!

4.

Мед и тэыс та бöрын
 Романтизмлысь тöдан көрсö,
 Мусаыдлысь нюлан чöрсö,
 Кодыр сылөн сьöлöм кын,
 И кор сійö – сідз нин колö –
 Тэысь мусаджыккöд олö...
 Вой-вой пукав, дзугыль, виж,
 Ныв йылысь поэма гиж!

5.

Мед и тэнсыйд, кор та висьом
Лоас ёнджык, йёгра вок,
Сьёлёмшёртё ёнгас лёк...
Мыйла корысь паськём киссьём?
Мыйла оз пу кынёмас,
Кодыр тшыгйён виньгыртлас?
Мед и тэ, кор тайёс тодан,
Гуманизмён висьны модан.

6.

Шогсыйд вунёдчыв тэ сэк!
Мед кор рысялан, кор югыд
Он воч выльысь и он гугёд
(Шаман, тёд, мый бур, мый грек!),
Петан космополитё тэ,
Кыз Германияын Гёте,
Мича сьылан нюжодан,
Коть и пыр на виньгыртан!

7.

Мед и тэ, кор Гёте ногён
– Сийё вёліс ачыс пёт –
Он зэв нюжод мича вёт,
Мед и тэсё выльвыв шогён
Вийсьыштан – и Байрон ног
Чайтлан дыр кежлө кө мог
Ас саяд быд енмёс ёрны,
Найёс лёк кось вылө корны.

8.

Мед и тэ, кор, йӧграйӧ,
 Байронизмысь бурдны пондан,
 Дыр на морӧс пыткад шондан
 Лӧгтӧ шуысь вылӧ: «Йӧй!
 Медвыль енкӧд эн тэ вермась
 И поэт вылӧ эн тэрмась
 Пуктысьны. Эм тэнад удж!
 Паськӧд сывтӧ, состӧ пудж!»

9.

Мед и тэ (пыр лоас тэкӧд
 Тадз жӧ, кыз уджысь он тшӧг!)
 Лӧк вӧсна син тупкывтӧг
 Серӧктылан Беранжекӧд,
 И Барбье моз лӧгасьлан,
 Да и морт моз бурасьлан
 Олӧмыдкӧд... Быд ног овлӧ;
 Серавны и бӧрдны ковлӧ!

10.

Мед и тэ, зон, шмыньявлан
 Ас вӧчӧм ен вылад бура
 (Мортлӧн мелі тай натура!)
 Кызди ӧнъя истукан
 Гейне... Сӧмын кызди рочын
 Быд поэт, эн бӧрд; сэн шочын
 Пессимизм оз лимзы... Зон!
 Эн босът ӧти олӧм тон!

11.

Мед и тэнад кымӧс вылӧ
Важ Европа ляпӧдлас
Быдся ас сись **изм**лысь пас;
Мед и тэнад этша кылӧ,
Кыз выль йӧзлӧн, вем чорзьӧм,
Кызь арӧсӧн кос висьӧм,
Тамышмӧм; мед, йӧгра-й, тэнӧ
Медицинаын ог венӧ!

12.

Мед и тэ нин вӧрзыштан,
Мед и тэнад олӧм ӧзьяс,
Петан туйӧ, кодӧн йӧзьяс
Мунӧны, – и кӧйялан
Накӧд корсиг ассьыд шудтӧ,
Мед и тэ он регыд кут тэ
Сийӧс бӧжӧдыс; а сэн
Мед и тэкӧд лоас ен!

1865.

МЫЖ

Сьöкыд мыж эм лолöй вылын,
 Öти мыж и эм!
Дзик чöв олi, кор «тэ муса»
 Сiйö шуис мем!

1865.

* * *

Сьöлөм мывкыдöс пыр венö:
 Топöдöмны менö
 Костас енма-муа,
 А шог бура нуа.

1865.

* * *

Зевс! Тэ ас вылö коль менö,
Кор ме юрöс кута бура.
Видз тэ менö, кодыр коддза
И тшöтш мусук киö сюра!

1865 (1866).

* * *

И юрист ме этшаника,
И эм мейн енлөн кень:
Унаторйысь донаджыка
Пукта тэнö, мича энъ.

1865.

* * *

Тэкöд донъясьны
Морта-морт вöсна,
Сандра, асьнымöн
Ми ог пондö на,
Ышмам, гажöдчам –
Воас жö öд шог,
Öнi миянлы
Сыöдз абу мог.
Мед но-й воас шог,
И ог вошö-й сэк,
Морта-мортысь гаж,
Бурань, индам век,

(1866).

ЭГ ЛӨСЯВЛӨ

Сюрс кӱкъямыссӱ квайтымын витӱд воӱ,
Августын дас нӱльӱд лунӱ, коймӱд часын,
Этшаника лӱгасьлим ми мусакӱд.
Сийӱ воӱ жӱ, сы тӱлысын, сы лунӱ
И сы часын, быдса кык минутӱн сӱрджык,
Вӱлись бара морта-морткӱд бурасим!

1866.

ВӱТЪЯС

Кодыр олӱм оз сет синва
И оз петкӱд весиг серам,
Вӱтъясӱс кӱ морта-мортлы
Висьтавлам, ми бур на керам.

Вӱтӱн аддзыны зӱв шогмӱ
Унатор, мый синмӱн ӱлӱм,
Мыйысь лун шӱрын ми полам
И мый зывӱктӱдӱ сӱлӱм.

Вӱтӱн аддзыны зӱв шогмӱ,
Мый пеж иванейяс адас
Кӱрт бедьяснас, кузь юрсинас
Пырӱмаӱсь кулан кадас.

Вөтөн аддзыны зэв шогмө,
Кызди петмысыт вичко шөрө
Вывті равзö дяк **апостол**...
Школяр шуö, дяк пö сөрö.

Вөтөн аддзыны зэв шогмө,
Мый ми воим попöс корны
Кулысь дінö. Мунныс зэв дыш!—
Мыйысь кö со-й пондiс ёрны!

Вөтөн аддзыны зэв шогмө —
Вотсö перйигөн мужикысь
Комын куимысь тай кучкис
Станövöй — эз комын кыкысь!

Вөтөн аддзыны зэв шогмө,
Мый кор шог мянöс суис,
Судялы ми кызь шайт вöйим,
«Вит ур содтö на пö»,— шуис.

Вөтөн аддзыны зэв шогмө —
Ылөдлывлö крестьянаöс
Тамыш писар.— «Эмöсь пьян —
Школаö ог лэдзö наöс!»

Вөтөн аддзыны зэв шогмө —
Сотчöны тшыг кынöмъясным;
Кокъяснымöс сёръяс вылö
Лэпталөмөн куйлам асьным!

Вөтөн аддзыны зэв шогмө
Унатор, мый синмөн өлөм;
Вөтөн аддзынытө поэьө
Дзик сідз, кызди пыр и вөлөм!

(1866).

* * *

Бара шог, дзик өтка шог мем!
Мед көть эльтіс эськө кодкө,
Код вылө кө шуны позис,
Ас вылө вом сөмын додкө...

Вомөй ошкө енмөс, йөзөс;
Енмыс пө оз көсйы лёксө;
Йөзыс пө тай, он кө сетчы,
Эльтнысө оз лысьтны воксө!

1866.

* * *

Каналляйд менам мусук
Вой шөр войын пышйём. Пон
Абу вермём сійёс видзны;
Тодан, озыр вёлём зон!

Гусьёникён менсьым босьтём
Сьёлём – да нейджыд сьём...
Шогысь шыбитчыны юё –
Ваыс зэв пё кодзалём!

1866.

ТУРӨБ

Сэтшём пемыд вой, мый сёмын
Турөб аддзё ветлөдлыны
Керка гөгөр и быд өшинь
Вөрзьөдны да йиркөдчыны.

Абу турөб тайё, чайтсьё
Өткөнлы мем висьөдчигён,
Тайё кулём менам ноксьё,
Сёмын оз куж восьтны иган.

1866.

1866 ВО ПЕТИГӨН

Тэ мөдін нин сэтчө, кытысь некод
Оз бергөдчывлы. Ен мед лоас тэкөд
И хроника мед тэнө гаралас
Пыр, кытчөөдз ас нэмыс нюжалас!
Көть йөзлысь лэдзин тшөтш и тэ тай вирсө,
И герцогъяслысь нөйтін ёна нырсө,
Көть, колян и став локтан вояс моз,
Эн гажөд му тэ, коньөр мортлысь поз,
Көть йөзөс, кыз став ті-вок, пөръялін тэ,
Көть велөдөмшөн пыдди ньөръялін тэ
Бур пиянсө бур комилысь, көть мем
Тэ эн вөч бурсө нисьө лёксө нем,—
Ен тэкөд! Войтыр важ шогъяссө асьныс
Зэв кокныда тай, медбөр, вунөдласныс!
Морт олөм бөрө бура бөрыньтчы
И сэн мед оз кыв сэсся тэнад шы!
Сэн өтлаасьмысьт Адам нэмкөд сувтө
И виччысьө тшөтш менө; енвевт увті
Мем недыр, гашкө, лоас ветлыны;
Тан ловлы пунктөм дыр-ө өзъявны?

(1866).

* * *

Кор ме вöлі кык арöса,
Меддона мем вöліс мам;
Кор ме лои кызь арöса,
Пыр мем медся дона мам.

(1866).

СИНТÖМ ПÖЛЬÖ

Пöльö важөн синтöм дзик,
Да оз съöктöд сійö асөн
Некодöс, пыр кималасөн
Уджалö тай ньöжйöник.

Кökъямысдас вося морт
— Сöмын пельöс сылы колö —
Нинкöмöдас, кодi олö,
Кодi кулö, вöчас горт.

Вöчас ва лок, вöчас зыр,
Оз вöч сійö кызди-сюрас!
Вöчас лы кодь ёнöс, бурöс!
Ачыс медводз видлö пыр.

Видзöдлö тi коркö рыт —
Пöльö петас ывла вылö,
Ва лок му бердас тай ылö
Шыбитлас, оз-ö пот кыт.

Сэсся лэптас ва локсё,
Котшодас дыр рочнас сьё,
Потом абу дозмук, сійё
Гор сертиыс тодмавсьё.

Потас, оз и мыччыв лөг,
Оз ин шулы нем, пыр мёдос
Пондас вочны. Коді тодас,
Мый пыр олө сёрниттөг?

Босьтіг удж оз нинөм шу;
Вөчас, ваяс гортад, чөвтас,
Кепысь-шапка кинас көвтас
Да и петас шы ни гу.

Пөръясьөм и быдся лёк
Сійөс тай нин дзугыльмөдө;
Став грезд пөрысь пөльөс төдө,
Дозмукла оз мөдөдз лок!

Сьөм оз аддзыв некодсянь;
Пөльлы быдся сарапана,
Сім пөч и гөрд рожабана,
Вайё дөра, пув и нянь.

Купеч нойтор вайльвліс,
Бур морт керпу локтіг вөрысь,
Лёк зон оз пилит! Сідз пөрысь
Овны аддзө синтөгыс.

1866.

ПӖЧ

ЙӖз шы вуджис му-видз вылӖ,
Став грезд колис тыртӖм дзик,
СӖмын пӖчӖ чӖрснас, кылӖ,
Кывтын сюргӖ нӖӖжӖӖник.

Ныр-вом, ки-кок пӖчлӖн сӖмӖсь,
ТӖдан, вывтӖ важӖсь нин!
Кузь шог гӖрӖм сылысь кымӖс.
СӖмын вель на югид син.

Чукура та паръяс вылын
Серам оз нин тӖдчывлы,
УджтӖг оз нин овсы сылӖн,
УджтӖг зӖв шог пӖчӖлы!

Дзугыль пӖчӖ печкӖ, печкӖ,
Ыджыд пыш тош печканас;
Ӗти кинас тошсӖ нетшкӖ,
МӖднас сунис нӖжӖдас.

ВугыртӖм мысьт мукӖддыръя
Бара пыр и палялас!
«Он тай уджышт та ун пыръя!
СӖйны сӖя!» – видчыштас.

Кодыр карнан, кодыр тоин
СӖрсянь джоджӖ усьласьӖ –

Жеб ки пуктөм! «Эськө воин,
Ортөй, кучкин морөсө!»

Со сумлабич вылын мыськө
Нырө, куньмысьт синсө, кань.
«Керка чышкыштны мем. Кыськө
Локтас гөсьт зэв, гашкө, шань».

Сутшиктөдас. «Тэ көть, пиө,
Сибырад сэн гаралышт
Мамсө. Шуда нэм ло сийө!..»

.

(1866).

ШУДТӨМЪЯС

Бөрдө-бөрдө мам;
Пиыс дінас рам...
Сёшайт вильыш, шань,
Кор эм йөв да нянь!
Сэні-й батъыс эм –
Сылы дзик тай нем!
Куйлө, куйлө лун и вой,
Удж вылө оз лэпты сой!

Со нин коймөд лун
Удж вылө оз мун,
Куньсьөм, олө чөв,
Бөрдөмысь оз өв,
Из кодъ сьөлөма
Сійө лоөма...
Куйлө, куйлө лун и вой,
Оз лэпты ни юр, ни сой!

Мортыс, тыдалө,
Аслыс арталө
Гортсьыс пышйыны,
Гуө дзевсьыны...
Коркө шогсьывліс,
Коркө ноксьывліс...
Тырмас сы серти! Сы шой
Куйлас тан медбөръя вой!

1866.

* * *

Тшыглунысь да кӧдзыдысь
Лёк керкаӧ мунін,
Став мортвужсӧ янӧдысь,
Лёк олӧмӧ сунін.

Медысь руда перйӧ зон,
Юрбитӧ поп медысь,
Лыысь керка видзӧ пон,
Со и тэд удж шедіс!

1866.

ГЫРЫСЬ ЙӖЗ ОЛӖМЫСЬ

Мыйла сійӧ,
Тӧдны колӧ,
Мортыд, пиӧ,
Мӧд кодъ лолӧ.

Со нин абу
Важ кодъ Габӧ...
Тӧдлін серсӧ?
Мый эз керсӧ!

Вӧліс зептас,
Нырсӧ лэптас,
Нэмсӧ олӧ,
Быд гаг полӧ.

Кучкас, вачкас,
Виас, начкас –
Куландорас
Морт оз норась!

Ӗтчыл корсян,
Дасысь ворсян,
Губернатор
Сувтас та дор.

И эз сьӧмӧн
Босьтлы сӧмын,
Вӧліс эма
Да и вема.

Коді урӧс
Сэтшӧм вӧвліс –
Сэтшӧм бурӧс
Коркӧ ӧвліс?

Сэтшӧм, пиӧ,
Вӧліс сійӧ –
Кад со воис,
Зэв рам лоис!

Оланінсӧ,
Каршӧрдінсӧ,
Ӧні вежӧм,
Ылӧ кежӧм!

Барин дінӧ
Табель лунӧ
Копыртчыны
Онӧ мунӧ –

Оз нин видчы,
Оз нин бритчы,
Абу мыссьӧм,
Паськӧм киссьӧм!

Оз лок кортӧг,
Оз вӧйп ковтӧг,
Оз нин окась,
Оз нин кокась...

Асьсӧ ӧні
Йирлывлӧны,

А оз курччась
Сылөн юрчась.

Синтём, вынтём
Рама Габö
Ад туй вылын
Гуас бабём...

Мыйла сійö,
Тöдны колö,
Мортыд, пиö,
Мöд кодь лолö...

Сöмын сьылём
М'оз ло ёрсьём,
Небыд нота
Помас корсям.

Аддзам, аддзам,
Муса коми,
Аддзам, аддзам
Бурджык пом ми.

Тшöтшкöртчасны
Авъяс, вынъяс,
Кулаласны
Исполинъяс.

Торйöдчасны
Чинён, сьёмён,

Öтласясны
Велөдчөмөн.

Мыйла сійө,
Төдны колө...
Сэсса, вокъяс,
Бура олө!

1866.

* * *

Тэөдз волөны,
Тэныд копрасьöны,
Кодыр полөны,
Кодыр пөръявлөны.

Морт эз петав на
Тэ дінысь дзик мыжтөм:
Ой-ой, на вöсна
Дявөл абу гыжтөм!

1866.

* * *

Быдтор керан йӱзысь гусьӱн...
Сідз-ӱ кылі ме: тэ шусян,
Мый евангелльӱ ног олан,
Йӱз дырйи бур вӱчны полан?
Ой, тэ бур вӱчны, ей-ей,
Он куж, кыз и **Фарисей** –
И евангелльӱыс на
Абу гижӱм тэ вӱсна!
Тэныд колӱ мӱд мораль, м'он тшык,
Тэныд колӱ мӱд ен – ичӱтджык!

1866.

* * *

Генерал! Тэ ов и югъяв!
Тэнад ыджыдӱсь талантъяс:
Зарни кизьяс, эполетъяс,
Эзысь аксельбантъяс.

1866. Казань.

* * *

Велөдысь мем өтпыр шуис:
«Йёз мывкыдөн эн тэ ов!»
Өтпыр сэки эз сөр вывті:
Сылысь мывкыд мем эз ков.

(1866).

ДЗЕБАНИНЫН

Со тай синмыс перйём,
Куйлө тыртём юрчась,
Петём сыысь мывкыд,
Оз сёрнит, оз курчась.

Сэтшөм овтём керка,
Ыджыд туйысь ылын,
Восьса өшиньясас
Шутьялө төв сылөн.

Ой, та юрчась коркө
Уджалыштис вемнас,
Шогкөд, лёккөд, голькөд
Мыйкө вийсис нэмнас!

Ой, та юрчась коркө
Ыджыд думөдз воліс,

Колис миян юрö,
Мыйöн ачыс оліс.

Ой, мый тыртöм юрчась
Тöлөдö нин öнi
Пытшкөссыйс, йöз сійöс
Öнөдз куралöны.

Миянлы нин зэв важ
Сійö кадса выльыс,
А пыр сылысь сёям
Буксьöм-дуксьöм мыльöс!

(1866).

1867 ВОЛЫ

Югыд-ö тэ пемыд петан?
Мый тэ бара меным сетан?
Гу кө? Меным öткодь дзик.
Олөм? Олам ньöжйöник.
Төдан, ичöt миян вынным;
Олөм-из, мый туплялам,
Абу сы серти; ме рам
Лои; тайö уджысь мынным
Абу шог мем; коляс морт,
Вежас менö. Вежö, энö,

Кодыр воссяс меным горт,
Пыра, нем оз сувтөд менө...

«Выль во, выль шуд»,— шуоны,
Морта-мортлы сөрöны.
Шуд тэ он сет; лыйлө сійö
Бианьöв моз кийсь киö,
Сöмын киньнас югйыштлас,
Сэн-тан коляліг съöd пас...

«Выль во, выль шог кызди нуны»,—
Со мый колö эськö шуны,
Морта-мортлы отсаліг
Нуныс сійöс ньöжйöник.
Волытöм гөсьт шуд тай; сійöс
Виччысигас кымын тош
Дзормис, а гөсьт оз на вош
Керкаас ни съөлöм пиас.
Мортлөн мед оз öти вун,
Дженьдöдны кыз шудтöмлун.

Понда-ö ме вый моз сывны
Шог би вылын, öткөн кывны
Ассьым ойзöм? Лоас-ö,
Кыз пыр съөлöм виччысьö,
Сідз, мый шоныд пытштöм позйö
Таво овмöдчам ми гозья?

(1867).

* * *

Муса Коми му кор кӱдзыд, кодыр гебӱсӱ,
Сы понда ӱтторъя воштамӱ ми эбӱс.
Кӱдзыд оз сет сӱйны, няньӱн содмыны;
Гебьяс асьнымӱс пыр сӱйиг чинтӱны...

1867.

ВОКЛЫ

Кыдз тӱд бур ав ен оз сет?
Видчан ӱтар пыр! А тӱдса,
Да и вок! Дерт, зӱв ме тӱдча...
Дерт, эг вӱвлы ме поэт,
Кӱть и шулисны поэтӱн
Школасянь. Код, кыдзи сӱтӱн,
Комиын, оз бардӱ пет,
Борд кӱ босьтны кужас киас,
Да и ен кӱ сылы сиас
Рифма аддзыны, кыдз мем?
Сӱтшӱм со поэт ме-й эм.
Мыля жӱ ме тшӱтшкӱртала
Ассьым льякӱм, кор эз пет
Меысь гырысьджык поэт?
Удж нин эз ло? Со-со тала
Ме и гижӱ ӱнӱ тӱд,
Ме йылысь он пӱрьясь мед.

Зэв өмөй нө лөк нин пöрысь.
Кодыр сийö синъяснас
Öткымынысь том ныв бöрысь
Чеччывлытöг ылавлас?
Зэв өмөй нин омоль гöрысь,
Кодыр кепысь кыаннас
Гöтырыскöд мырддысьлас?
Шойччывтöг-ö туйморт мöдö
Водзö? Гашкö, лöсьöдан,
Быд минутö – сийö-й тöдö –
Сöмын ханствуйтö мед хан?
Öнi ме. Мый вирш-мöд гижа,
Кор удж йирны мудзас ан,
Зэв өмөй нө лоа мыжа?
Эг профессияö бось
Виршъяс гижöм; Беранжекöд,
Бернскöд, Гейнекöд ме кось
Ог и лöсьöд! А со тэкöд
Ордйысям кор колö пыр,
Картiөн-ö ворссигтыр,
Юиг-ö пöт пызан сайын,
Сылыг-ö, кор зептад вайин
Йöзлысь мича сзыланкыв...
Ов да ме моз йöзлысь сыв,
Кöть поэтö ачyd пöрлан,
Виршөн пельöс сайын сöрлан,
Видзöдiг, кыз сийö шань,
Ваян кö дзик сиськыдлань!..

(1867).

* * *

Восьса өшинь дорын пукалі;
Тайё өшинь керыштли
Муса Комилань – и кылі:
Шог нюгыльтё сьылі...

Пöляліс сы муса дорсянь төв;
Тайё төв эз небыд вөв,
И мем пöльтіс биа висьöм –
И тадз сотчис лы-сьöм.

(1867). Семипалатинск.

ТУЛЫС

Дас вит арös меным тырис,
Сöмын воис кад и вын –
Мый нö бара меö пырис?
Удж оз кутчысь киясын?

Енлөн гажа, гажа! Кайлы
Кокныйд лэбавны, а мем
Сьöкыд лоис аслам яй-лы –
Тадз эг чездывлы ме нэм!

Мыйкö колö мем? Көть кыла –
Вöйпöдö мам югыдлун,
Видзöда пыр ывла вылö,
Оз-ö сэтi төдса мун...

(1867).

* * *

Мыйён нө лёк оласног?
Өтторъя мем шог да шог!
Енвевт! Кодзув! Тöлысь! Шонді!
Мый нө, зонъяс? Мездед он ті?

1867.

* * *

Өтпыр зэв мем дзугыль лоис,
Ас пиö эз ло нин төрөм!
Мый нин?— шуа. Пурт ме босьті —
Да и вунді... няньысь шөрөм!

Мöдысь сьөлөм потліс шогысь,
Видзөд — гөгөр дзугси, гартчи...
Дыр-ө?.. Шыбитчи ме юö —
Да и мөдлапöлас вартчи!

Коймöдысь ме ёри олөм,
Кувны ковмис меным бара —
Шыбитчи нин би вылө сэк —
Да и öзті ме сигара!

Пуртöй, ваёй, биöй! Кызди
Дона олөмөс ті босьтад?
Шогысь тiянöс ог корсь нин...
Шогъяс! Асьныд менö косьтад!

1867.

* * *

Өні сөмын ті! Ме ог!
Гажөдчө ті, сьылө!
А ме ылө, ылө...
Чөв олыштам ме да шог,
Ог пет югыд ылө
И ог петкөд ме сьөд пас
Кымөс ылын, долыдъяс
Мед оз шенны... Кыдзи Каин,
Дзебся кызджык стынъяс сайын,
Мед оз кыв и сэтчө долыд гор.
Да и сэтысь ойзөм. Бурасьны мед аскөд,
Торйөдчыла мукөдъяскөд...
Ачым артала: ой, енмөй, кор
Тайө сьökыд кадыс мунас?
Кодыр важ лёк вушъяс, вунас?
Гаж вöсна ме эг на воштлы көр;
Кодыр гажөдчан вын воас бөр?
Сідз тай бур морт важ грек поплы нулас,
Кодыр лун-мөд ёна видзалас;
Кыа петігөн на коймөдас
Выль гректор нин бур мортөс тай сулас!

(1867).

* * *

Талун му выв югид, шоныд;
Талун нимлун быдся лунлөн;
Талун мелі-й долыд Сандра;
Талун, шогёй, дерт, тэ вунлан!

1867.

* * *

Сандра, сьёлёмшөрөй!
Сьökыд менам висьём,
Быд лы разьсьём, торъя,
Менам юрчась киссьём...

Сандра, сьёлёмшөрөй!
Дөзмөді и тэнө.
Сьökыд öні-й тэныд
Мусавнытö менö...

(1867).

ЗАКАР ОРДЫН

Пыддипуктантор Кӧч Закар,
Пач тэчысь, зэв ньӧбасис
Асывбыд. Сись, тшайтор, сакар
Питшӧгъясас нӧбаліс.
Кежліс сутш морт кабак дінӧ,
Рӧчалыштіс ӧшиньсӧ,
Кыскис сэтысь парта вина...

Тарыт гортас виччысьӧ
Зэв бур гӧсьтъясӧс Кӧч Закар!
Локны кӧсйис Ошпи Макар,
Комын ошкӧс чергӧдысь,
А – кань куын ветлӧдлысь;
Локтас Кась Вась, нинкӧм кыысь,
Кодлӧн мывкыд ӧти шыысь
Тӧдчӧ, вежӧр – кыв джынйысь.
Локтас Руч Вань, вурун летысь,
Локтас Пыш Тош Спиридон,
Кодлы абу, вокӧ, дон,
Бур кыв, бурдан турун сетысь;
Локтас авъя Митрӧпан,
Кызь во вичко видзысь тан;
Локтас Петрӧ Ӧльӧш Герман,
Кодлӧн мӧд ним «Сьӧкыд Чиг»,
Кодӧс беддӧн кыскасиг,
Кӧть и дзор нин, сӧмын верман
Кыскыны, кор лэптыштас
Сайӧдыс бур пӧч, код ськӧд

Гильёдчывліс томлуннас.
Локтас Кельчипи Тарас,
Коді олө юкөд, тькөд
Куль моз, кодлөн чери сьом
Өтторья пыр кутчысьом
Ныр-вомас, а ачыс некор
Эз на ректыв юква бекар.
Локтас Поп Педь (абу поп,
Абу-й поп пи; бесть да ноп
Поплысь бөрсьыс новлөдлывлө,
Ныр сы пыдди лэптавлывлө!)
Локтас Беддя Еремей,
Дзор и тшап, кыз аркирей,
Кодлөн кулан кадыс мунөм,
Кодөс кулөмыслөн вунөм
Босьтны сэк – и олө морт,
Кызди войтыр костын орт,
Шенөдлас, а лөк оз вөчлы!
Локтас Митрей, йитлалысь
Чөс туй вылын гөрөд көчлы,
Полысьджык на көчьясысь;
Көть и ышман вөліс быдмиг,
Жугөдісны вояс лыдмиг!
Локтас Сопрон, кос и жеб,
А сюзь синсьыс ем он дзеб,
И кор сурсө юиг вояс,
Көшлысь пыдөс чуктөдас,
Өд и сурө он вөйт йөйөс!
Енлы өктысь воывлас
Татчө, еннога Гервасей,

Локтас омөлиндзик Ласей,
Коді быдся керкаө
Пес поткөдлө, ва новлө...
Локтас Микаль, коді уна
Керка-карта сувтөдіс
Озыръяслы – й-кулөмыс
Кытчөдз асьсө тай оз су на,
Унаөс на колльөдас
Киподувса гортъясас...
Дзугыль Микаль медся колан,
Кодыр кулан и кор олан!

Быд бур йөзыс локтасны,
«Марин! Сисьтө өзтыны
Регыд тшөкты пызан вылө!
Матынөсь бур войтыр, кылө».

Сідзи-й эм. И пырисны,
Кепысь-шапка пукталісны
Джаджйө, сэсся пернапас
Пөрысь гөсьтъяс чөвталісны,
Вешталісны юрсияс,
Кодлөн юрси кольыштіс на,
Синъяс вывсьыс, – кодлысь юр
Вуштөм арлыд, көть эз сюр
Нем, а инмөдчис на
Сійө кинас важ ног, көн
Быдмис юрси гөгыльөн;
Та бөр найө копыртчисны
Закара-Мариналы, –
Кывтлы, көтшаслы и пачлы,

Понма-каньлы, өшөм гачлы –
Вина парта, сулавлы,
Мед на копыртчисны сылы!
Церемонья помавмысь
Пуксялісны.– Сёрниысь
Пыр нин нянь-турунён кылө,
Сэні-й Мёскуакөд Луз,
Сэні-й поп-дяккөд прансуз.
Со и локтө пызан вылө
Ачыс вина, сэсся тшай.
Тшайыс бөрын бара вина;
Вина бөрас нянь-сов, яй;
Яй бөр бара тшайыс дінө...
Бахус! Лолыд радлө оз?
Коді юө найө моз?

Войдөрлун на – төрыт – талун –
Өнтай на тай – вөліс налөн
Аддзысьлөм;– сэк нинөм дзик
Морта-мортгыслы эз шуны...
Водзө вөлі колө мунны –
Янсөдчисны регыджык!
Сэк ас удж, ас интересьяс,
Кызди лө.....бесьяс,
.....
.....
Морта-мортөн ошйысьöны,
Бурасьöны, окасьöны,
Морта-мортөс нырöны...

1867.

ШОНДИ ЙЫЛЫСЬ

1.

Шондйй! Он жё тэ ломав
Коми грездьяс вылын дыр!
Енвевтын и лун он помав,
Комиёс, дерт, видзан пыр,
Мед оз пёсяв, мед оз шомав,
Мед оз госыс пет, оз быр...

Шондйбанйй! Гёрны-көдзны,
Нянь воёдны, госсё вөчны
Колё на тай миянлы...
Югйыштлы тэ, шонтыштлы!

2.

Шондй – нарт юр лэптас вылө –
Видзөдлас и пырас бөр...
Енвевт войталө, кыз сылө...
Бергөдчө туй вывсьыс гөр...
Сьөлөм комилөн шог кылө,
Да кыв ёрсьөмөн оз вөр...
Сідзи лов, код сюрас адө,
Енмөн вунөдөма кадө,
Оз вид енмөс... Төдө лов –
Ен буртөг оз мукөд ов!

3.

Кутшөм ва туисын төлын
Гөгрөс йи тай посводзын,
Сэтшөм көсийн лоны-й вөлін
Гожөмбыд тэ, шондй, кын...

Тэ коть сералёмысь өлін,
Миян синваысь эн мын!
Исус Навин моз, эг тшөктө,
Кевмысим ми: «Сувтлы шань!»
Ас вылад, кор нем эг өктө,
Шензим юльөдз августсянь...

4.

Гөрысь! Вешьшөрө ми корам
Босьтанторсө кевмысьтөг!
Енма-муаөс ми ёрам,
Шонді вылө кутам лөг...
Асьным... асьнымөс ми дорам
Паччөрө, м'оз вөрззы гөг!
Чеччы, вокө, мутө понды
Видлывлыныджык! И шонді
Югөрнас сэк судзөдчас,
Өктыны нянь отсалас...

5.

Таво мыжъясөс ми кондім!
Таво мелі шонді-зон
Муөс ныв морөс моз шондөм...
Няньпиянсө, кодлы дон
Абу, чукөртавны пондам,
Мыйта медводз фараон!
Ог нин эльтчө! Морта-мортөс такөд
Сөмын аскөд, мукөд, муывваскөд
Кытчөөдз вын судзсьө вермасьны,
Енвевтсалы сөмын кевмыны!

(1867).

* * *

Со кызд сійӧс тӧда ме...
Олӧ чӧв ӧтторъя,
Оз кӧть йӧзысь ылыстчы,
И оз овлы торъя.

Сылы абу пом ни дор,
Сійӧ мича, югид,
Сылысь ыджид олӧмсӧ
Кулӧм оз, оз жугӧд.

Сы понда мый торксьыны
Сійӧ оз куж; вӧчӧ
Шойсьыс мича организм,
Кодыр сисьмас пӧчӧ.

Сійӧ абу лӧк ни бур,
Сійӧ оз босьт нэмыс
И оз сетав киӧн нем,
Кӧть и помтӧм эмыс.

Сылысь босьтны позьӧ пыр
Аслыд, абу ӧлӧм;
Бӧрйысь ӧна эм пытшкас,
Бурмӧд ассьыд сьӧлӧм!

«Со пӧ босьтіс!» – сідз оз шу –
Мый нӧ сійӧ шулӧ?!

Аддзё да кыз оз аддзы,
Мый вылын көть сулө.

Оз торк, кодыр гажөдчан,
Кызди аддзас мывкыд,
Музыкакөд, бутылькөд,
Долыд мича нывкөд.

И кор вöйны сы водзын
Пондан – вöй, оз мездыв!
Көть тэ кызди кевмысь сэн,
Көть тэ кызди чездыв!

Сылы быдсö өткодь дзик,
Олө чөв өтторья!
Локтан дінас – шань, он лок,
Лоан ачыл торья...

Быдсö дінас чукөртчө,
Быдлы сійö колө –
Видзөд, ассьыс босьтны нем
Оз өв, пыр чөв олө!..

1867.

* * *

Ой, олөм, олөм! Тэнсьыд донтө
 Ме лэпта лунысь лунө.
Ми тэкөд видчыны ог пондө,
 Тэ кольччы, а ме муна...

Тэ, олөм, майбыр помтөм нэма
 И коркө шаньджык лоан...
И мыйла менам мустөм тема
 Пыр «кулөм», гөгөрвоан.

Мед вешъяс, тэ динө ме мелі;
 Сідз кывла унджык буртө...
Во кызь вит тэнсьыд няйттө келі,
 Коть вит час дзоридз курта...

Быд дзоридз регыд косьмас, кулас,
 Да-й ме тшөтш вөлись накөд!
Ой, мөд йөз коляс енвевт улас...
 Ой, енмөй, менө такөд!

Ой, олөм, олөм! Тэнсьыд донтө
 Ме лэпта лунысь лунө.
Ми тэкөд видчыны ог пондө,
 Тэ кольччы, ме... дерт, муна...

(1867).

КУЛАЛЫСЬ

Ме со эськӧ-й дась нин кувны,
Омӧльтчыссьӧм зэв... Да дінті
Мунӧ кулӧм, сы понда мый
Уджйӧз ме эг мынты.

Тӧждӧдӧ, оз помав... Ковмас
Мынтыны-й Пон Васьлы, тадзкӧ...
Вась, лок регыд! Лыӧсь киӧн
Пеж чужӧмад швачка!

(1867).

ПОЭТ

*Les femmes ont tue beaucoup d'artistes,
et les artistes n'ont jamais tue de femmes.**

Югыд тӧлысь петӧм;
Югыд тӧлысь вылӧ
Видзӧдӧ поэт,
И бур лолыс сьлӧ...

Шоныдик квартира,
Кынӧм пӧт... Мый колӧ?
Юрам гырысьджык
Сэк идея волӧ.

* *Француз кывйысь*: «Нывбабаяс виисны уна артистӧс, а артистъяс некор эз вилыны нывбабаясӧс».

«Тöлысь, тöлысь!– шуö
Сідз поэтным кыкысь
Öти кывсö:– Мый
Тэысь мичаджыкыс?

Эстшöм югыд тэыс!
Няйтöсь мусяр миян...
Тöлысь! Тэнад, дерт,
Ас кодыд и пиян.

Зарни войтыр! Кутшöм
Нывстав кöнкö вылад!
Со көн гöтрасьны
Колö, йöйяс, кылад...

Сэн поэтъяс, гашкö,
Эз на-й некор вöвны;
Сьывны нывъяссö,
Гашкö, сэн оз öвны.

Чеччышти ме эськö
Тöлысь вылö! Сэтөн
Лоа, майбырöй,
Медводдза поэтөн!

Тöлысь вылын эськö
Менö гөгөрвоис
Важөн быдся ныв;
Регыд эськö воис

Медводдза поэткөд
Орччөн ветлөдлыны
Югьд видз вывті
И сэн окасьлыны...

Кодыр синмөс куня,
Аддза: сэн ме шуда,
Сэн ме ошкантор,
Біджыд, дзик сар суда!

Страус-пөтка сэтөн
Менам жырын сьылас
И камелия
Узянінын кылас.

Сьөлалөмөс менсьым
Гурия сэн өктас,
Ме улын и джекөй
Кукань моза йөктас!»

Тэрмасьөмөн төлысь,
Кыліг сёрни тайө,
Дзевсис сы бөрысь
Вөтчысь кымөр сайө.

Вежөра гөсьт пышйө
Өдйөн гортас, кодыр
Бөб көзяинлөн
Сёрни пом оз во дыр.

1867.

* * *

Эз вөв сійө дыш,
Эз вөв сійө-й тыш,
Ас удж гөгөрвоис,
И, дерт, ассъыс сёйис.

«Уджтөг код оз ов,
Сылөн долыд лов»,—
Сідзи шуө мөдлы,
Сійө шуд эз төдлы!

Өтиладорсянь
Көть мораль и шань;
Нем эз артав гугсъыс
Аснырнас — и дзугсис!

Мырсис водз и сёр
Миян фантазёр,
«Сы вөсна пө,— шуліс:—
Бур морт ме»,— и куліс.

— «Этатшөм скандал!—
Шуис генерал:—
Ичөт морт, а гуас
Лёка уна нуас!

Өнъядыр он төд,
Сюрас-ө код мөд

Эксплуатируйтны
И тшөтш немөстуйтны».

Тайё генерал
Важся идеал:
Көть сідз овны чужліс,
Кырымасьны кужліс.

1867.

ВУНӨДЧӨМ

Вокө, дыр-ө шомман, шузян?
Дыр-ө вөтасян да узян?..
Ой, тэ он узь; нюжөдчин
Лабич вылад, куньмысьт син,
Мед он аддзы тэ съөд жыртө,
Да съөд питө – няйтось ныртө,
Да съөд роталь-гөтыртө,
Код өтторъя петө, пырө,
Вийсьө, сімө, косьмө, бырө,
Ен төдө кор ойбыртө...
Ой, и сэк көть куньсьыны,
Синьяс шогтө аддзөны!
Ок тэ, шоганөй! Тэ, төдан,
Мыйөнкө син тупкин мөдөн...
Ог шу, дукөсөн тай! Сідз
Ловтө көчөс моз он видз

Шогысь! Дукөстө тэ нуин
Матыс кабакö да юин...
Со и куйлан, пуктöмьд
Китö кымöс вылад ачьд,
Кодыр оз на гöтырыд
Чужöмад пеж роснас швачöд!

1867.

РЫТ

Ветла кар вывтi лöнь рытын
И – зэв мыжа!– видзöда
Öшиньясыс вылö, кытөн
Ньöжйöника, лöсьыда
Сисьяс сотчöны. Ме шуа:
– «Пыра кö ме сэтчö, суа
Ас удж тöдысь войтырöс,
Кодьяс бурöсь, авьяöсь.
Оз пов гут сэн, оз кö гильöд
Пукалысьöс, кыз рам гаг,
Оз кö чöскьд сакар вильöд
И оз льяк, кöть ло сэн чаг...
Пöрысьяслөн сёрни мывкьд;
Кöть и этша зонлөн нывкöд
Абу сэтшöм жö, да сэсь
Лёк ог аддзы – меным весь!
Лöсьыд видзöдны, кыз торйөн

Пукалõны шуда гоз
И кызд бõба кампет корйõн
Шыбласьõны посни моз...
Пукалõны, сёрнитõны,
Ошкõны, код тõдса бур,
Лёкджыксõ пыр вунõдлõны,
Бур кыв вылõ м'оз и сюр!
Долыд рытпукõмыс вõсна
Ёсь кыв шуны кужасны,
Да эз эльтны некодõс на,
Кõть и лоліс серавны.
Сёян-юан дасьтõм налõн,
Югыз, пельк и шоныд жыр...»

Да и содта сэк жõ: «Талун
Ог на некытчõ ме пыр,
Сы понда мый талун, гашкõ,
Абу сэтшõм лõсьыд. Кõн
Вывті пõрысь пõчõ кашкõ;
Кõні вывті юõмõн
Чужõмьясныс лõзõдõмны,
Кытõн сёрни талун бõб,
Кытõн нюжйõдлїгõн льõб
Медбур гозья вувзьõдчõмны
Морта-морт выланыс; тан
Джоджас няйт, кызд Сыктыв дорын;
Татõн пõсь, кызд пывсян горын,
Тшыг сэн бõрдõ, оз кõть горõн...
Быд ног бара дõзмõдчан!»
И ме гортõ õдйõн муна...

Абу-й гортын ыджыд шуд,
Эз мем кыткө волы люд
И ме ворсси оліг уна –
Пыр жө ачымөс ме шудтөмөн ог шу на!

(1867).

ГУСЯСЬЫСЬЯС

Философия права ли?

Арся пемыд войö
Жульöм öшиньöд
Ыргö төв и койö
Зэрыс лымйыскöд.

Босьті штані, кепысь,
Регыд гартышті,
Содті чышъян зепысь,
Розьсö тупкышті.

Аслым коліс шуны
Тупкиг: «Ой, ой, ой!
Гусясьысь мый гуны
Аддзас тайö вой?»

Сійö тай нин тани
Вөлөм сэк костіс,

Кепысь, чышъян, штані
Розьсьыс нетшыштіс.

Да и шуö муніг:
«Он коль бурысь горт
Татшöм войын; суніг
Онмөссьöм пöt морт.

Йöз оз гусясь; öні
Гöльлун да тай шог
Сöмын корсьысьöны,
Тэд көть абу мог».

Эмөн юксьыштöм мысь
Менам шусис: «Сідз...
Тö-тö! Гусясьöмысь,
Енмöй, мортöс видз!»

1867.

* * *

Кöсья сьывны Бахус йылысь,
Тэнö ошкыштны, Киприда;
А пыр вошмысьт туйыс вылысь
Фурияös вида.

1867.

* * *

Шуи: «Муса тэ, Варвара.
Этша мунан сы вылө,
Коді куліс»... Ой-ой бара
Зэв жö лөгасис Варвара
И со менö тойлалө!

1867.

* * *

Миян сёрни вöліс долыд,
Миян сёрни нюжаліс,
Сы понда мый пызан вылын
Бур доз вина сулаліс.

Буракö, эг этша юö,
Шонавлыштлөм юрын вем,
Сы понда мый сылөн гöтыр
Зэв нин муса лоис мем.

(1868).

* * *

Кор кӧть паньд воан мем,
Ма кодь серам пыр нин эм
Паръяс вылад. Сьӧлӧмшӧрӧ!
Ӧти ма да ӧти ма –
Коді абу умлӧма
Ӧти маысь? Огӧ сӧрӧ!
Морта-мортӧс маяснам
Важӧн нин ми курзьӧдам.

(1868).

* * *

«Идеал тэ менам, Анна,
Дзик тэ ангел рожабана,
Идеал» ... «Вой эз коль кузь,–
Шуис сійӧ,– тӧд пӧ, узь!»

(1868).

* * *

Ме философ этшаника,
Меын сотчӧ енлӧн кень.
Унаторысь донаджыка
Пукта тэнӧ, мича энъ.

(1868).

ӨТИ БУР ОЛӨМ

I

Сэк кості, кор мортөс чужтісны,
Кодыр пыртісны, кор төбісны,
Кор эз куж на витөдз лыддыны,
Сійөс озырджыкъяс ньөбісны.

Кодыр школитісны, быдтісны,
Сэки шуисны: «Мый виөма
Тэ вылө, он сулав джын донсө!»
Төдан, вештысьны дыр сиөма!

Юрнас, кинас, кокнас уджалө,
Пөсьнас киськалө тай чужөмсө,
И оз этша кывлы – ошкөны
Сылысь пельклунсө и кужөмсө.

Мортыс уджалө джын олөмсө,
«А эн на пө юртө вешты тэ,
Кодыр, муса вокөй, мукөдөс
Эн на уджйөзөдны эшты тэ!»

II

Комын арөс. Кык-ө-куим сі
Пондөм юр вылас нин дзормыны.
Сэсся эз нин лөгөд нывьясөс,
Гөтрасис! Да-й дыр-ө сөрмыны?

Ичмонь кыкысь муса, вöччөм кö;
Питор мичаджык, кор велöдчö;
Том бать батьджык, кодыр ноксьö пыр,
Кодыр артасьö да зэлöдчö;

Дасьтö вот вылö и мед вылö,
Мед оз йöртны, мыш оз серöдны,
Мöска-вöлаёс оз нуöдны,
Гöтыр-пиянöс м'оз дзерöдны...

Мöд джын олöмсö сiдз вештöдчис,
Вештöдчис бур морт – и эштöдчис!
Кодралiгас быд бур сьöлöма
Шуис: «Дона сiйö вöлöма!»

1868. Алматы.

* * *

Пасьтавмысьт выль паськӧм важ вылӧ видзӧдіг
Шензьӧ гӧль морт: «Да пӧ кызд сійӧс новлывсьӧм!»
Сідзи тай шензя ме, кодыр важ олӧмӧс
Гаровта. Кызд сійӧ шогмывлӧм, овлывсьӧм!

Велалӧм чир вӧсна корысь моз уджалі,
Йӧз вӧчис пьянсӧ, найӧс ме велӧдлі,
Сэсся Фемидакӧд гораньӧн ворсігӧн
Бӧрдлі да, мый керан, синъясӧс зэлӧдлі.

Ас пытшкысь кыла ме эбӧс-вын лӧк паныд,
Мичаджык **водз** вылӧ виччысьны лысьта ме...
Уся кӧ мудзмысьт ме гуӧ, сэн, вокъясӧй,
Мывкыда лолоавны кӧсйысьӧс сісьта ме.

Сы бӧрын грездъясын, каръясын оз шуны:
«Бур вӧчис тырыс и нимнас зэв гымаліс».
Гу тыртысь шыасяс: «Код тӧдӧ лов вывсьыс!
Шуӧны, долыдик сёрнинас нималіс».

(1868–69).

* * *

Тиф-биависьём кодь вöліс тай олөмöй,
Быд нима докторъяс вины эз вермыны;
Кокныда лолала, уджавны сямма на,
И курыд синваён оз ков мем зэрмыны.

(1868–69).

* * *

Олөм кöть мем дона,
Овны мудзи ёна.
Гажмывлыны этшаника,
Шогсывлыны кокныдджыка.
Мудзтöдз мед не уджавны,
Уджысь мед не ойбыртны,
Зэв тай эськö шань, да сер
Абу сэтшöм, мый кöть кер!

(1869).

* * *

Коркө ен мем сиис
Окавлыны мамлысь кияс;
И сы кокъяс улө копыртчыны
Вөліс долыдджык мем, чөм мадонна кокъяс динө!
Меным шудаон сэк коліс лоны,
А эг куж ме ас шуд гөгөрвоны!
Көні менам шуд и гаж?
Некөн! Менам шог пыр важ...
Яндзим, яндзим мем
Тайө кывъяс шуны:
Коми шогъяс кокныдыка нуны
Ме эг вермыв нэм!

(1869).

* * *

Комильфояс, франтъяс,
Йөйяс и талантъяс,
Шуднас мыйкө ошйысьлісны,
Кодыр кисө окавлісны.
А ме висътасьөмсө кывлі,
Синъяссө ме окавлывлі,
А эз вөвлы сылы шутөм,
Мый ме шудтөм, шудтөм!

(1869).

* * *

Король дінын медэль
Камердинер лоис;
Король нывлы сійӧ
Сьӧлӧм вылас воис.

Меліа тай найӧ
Быд лун аддзысьлісны...
Ой-ой, мыйла бара
Енмӧс вунӧдісны!

(1869).

ЕВРОПАЛЫ

Моисей эз чуж Берлинын;
Эль да пуддинг мырд Сократ
Эз ю-сёйлы Лондон дінын;
Аристотель аттестат
Тэнсьыд эз виччысь, Сорбонна,
Кӧть тэ лоин авъя ёна.

Бритт, француз и аллеман
Велӧдісны на кыв асьныс;
Коркӧ (кысь бара!) и тан

.

(1869).

* * *

Кыдз октябрлы колö лоны,
Ыркыд, ёсь төв, усьö лым,
Немкериг моз öшинь дорö
Пукси войсö видзöдным.

Ылын тыдалö со битор;
Тайö ляшкö кашкигөн
Пöрысь мамыс сэтшöм сёрөн
Лавкаланьысь пöнарөн.

Тöдан, ньöбöм пызьтор, выйтор,
Кык-ö-куим кольк, да-й шань;
Ыджыд нылыслы, дерт, кöсйö
Пöжалыштны выя нянь.

А ныв гортас вугралігөн
Кресла вылö пуксьыштöм.
Мича чужöм сылысь юрси
Мичаа зэв тупкыштöм.

(1869).

* * *

Пукалан тэ паськыда и рама,
Юр вывсяньыд кок улөдзыд шөлк,
Кузь рыт сёрнисьыд оз тыдав төлк:
Юр вывсяньыд кок улөдзыд дама!

(1870).

* * *

Аддза ылысянь картина:
Гөсьтъяс пызан гөгөр,
Быд морт водзын вина,
Быд ныр, кызди өгыр...

Дас кык морт сэн лыдөн;
Мелі чужөмаось
Пукалөны быдөн
(Төдчө бур йөз таысь).

Мукөд копыртчөмны
Этша морта-мортлань,
Мукөд бергөдчөмны
Вина – шаньджык сортлань.

Сэтөн куим дама,
Гортса идеальяс;

Куим том морт рама
Лэптӧмны бокальяс...

Югдӧсь сэн синъяс
И оз тӧдны чинъяс...
Сёрнитӧны... Лёк кыв
Ылын понда ог кыв.

1870.

ТОМ НЫВ

Но и зонъяс Карта сиктын!
Найӧс вида гусьӧникӧн:
 Пӧрысь нывъяс вылын Вань
 Гӧрдлӧ-сералӧ, кыз чань...
 Ӧньӧ Петрӧ вывті дзугыль,
 Ӧльӧш Васьлӧн паськыд бугыль,
 Кузьма Гурдей этша кузь,
 Микаль уджла оз и узь...
Енмӧй, такӧд найӧс, такӧд!
Ен быдсӧнкӧд эськӧ накӧд,
Ӧтик кӧ тай коралас
Менӧ тайӧ видзкостас.

1870.

ПӨРЫСЬ ОЛӨМ

Өшинь увтас пөрысь петас,
Шонді вылын көдздөм лысө
Шондө, дзуглясьö – и сетас
Сөмын меліджыклы шысө.

– Видза олан!– «Ола вывті.
Арлыд, муса вердөм, өкмис;
Ачым аддза нин, мый вөйма...
Өкмысдас да содты өкмыс!
Арлыд серти лы-сьөм ён на;–
Да зэв гажтөм. Меным вөліс
Сөмын көкъямысдас, кодыр
Мөдысь гөтрасьны поп өліс.
Аркирей пө вичко дорын –
Нуөдісны менө. Сійө
Вөліс том и небыдика
Шуис: «Этша сёрмин, пиө».
Паныд шыаси ме сылы:
«Ыджыд батьö – ыджыд мывкыд!
Гашкө, чайтад: горшася ме
Дона козин вылө нывкөд?
Ой, мем оз ков ныв ни козин,
Меным колө пөрысь пөчө,
Коді ме моз дзугыль, өтка,
Кодлы ортыс горт нин вөчө...
Воськовті ме мортнэм сайө;
Абу ме кодьөсь ті; пельтөм,
Синтөм, кывтөм, жеб мем колө,

Мед и ме ог ло артельтӧм.
Кӧть и сёрнымӧс ськӧд
Морта-мортлысь ог нин кылӧ,
Пыр жӧ асьнымӧс ми тӧдам,
Видзӧдлывлам ас кодъ вылӧ.
Ас кодътӧ корсь йӧзысь, шуад,—
Сійӧ йӧз, оз пыр ло дінын,
Вердны колӧ, шуад, ассӧ —
Дасьтӧм, мыйкӧ уджавлі нін!»

Аркирей сэк шыньялігӧн:
— Гӧгӧрвоа сёрни воклысь;
Иерейныд сӧмын пӧрысь,
Сы паньд ме шуны ог лысьт.—
Мый эз лӧсьӧдны, оз вежны!
Бергӧдчӧм мысьт тай ас грездӧ,
Аддзи: ичмоньпуӧй кулӧм...
Ӧні он нин шогысь мездӧ!
Медбӧръя морт колис менӧ!
Ангелъяс ті, томъяс, олӧ.
И эн вунӧдыштӧ, дзєбны
Менӧ недыр мысьт ті волӧ!»

1870.

* * *

Төдан, быдлаысь ме ачым
Өкті морөсө быд шогсө.
Вомöй ошкө енмөс, йөзөс:
Енмыс пö оз кöйы лёксö;
Йöзыс пö тай, он кö сетчы,
Эльтнысö оз лысьтны воксö!

(1870).

* * *

Быд мортлөн, шуоны туньяс,
Енневтын ас кодзув эм;
Мунисны войяс и луньяс,—
Менам эз петкөдчыв мем.

Сы вöсна видзөдіг быд кодзув вылө
Өткадя долыдлун сьөлөмөй кылө,
Сөмын тай найөлөн югөрьяс шондыны
Морөсөс некодыр менсьым оз пондыны!

Быд зонлөн эм, гашкө, вөлөм
Мусаыс коркө; а нэм
Бурмөдны-й бурдөдны сьөлөм
Абу тай сиöма мем.

Сы вöсна видзöдiг быд мича вылö
Öткодя долыдлун сьöлöмöй кылö,
Сöмын тай кевмысьöм вылö оз небзьыны,
Вöчöдöм юръяснас гоньявмысьт, лэбзьöны...

1870.

* * *

Оз шу нин миянлы кыв Егова,
Мукöдлы сиöма мувыв и ва;
Коркö и воас на, гашкö, мессия;
Ерусалимös, дерт, оз су нин сiя.
Зэв немöстуйтöм Израильлөн ним;
Му вылын гортас моз öтнас тай Рим.
Ерусалимын патриций, код Римын плебей!
Мывкыдтöм лоис и сертöм еврей,
Ло сiйö мös видзысь, ло архирей.
Шабашъяс тöдысьös, авъяös, рамös
Кыскалис ас пытшкö гуяс пыр ад;
Вунöдис ен Исаакös, Иаковös и Авраамös!
Воны мессиялы матыстчис кад.
Некытчö воны!

(1874).

* * *

И рам, и долыд пыр
Мадмуазель Мария.
Кыз кык син костын ныр,
Бур ай-мам костын сія.

(1874).

* * *

Синтөм корысь грездысь грездө
Ветлө-чотө и бандура
Лөсьөдлігөн сьылө бура;
«Тшыгулөмысь, бур йөз, мездө.
Сетө кык-ө-куим ур,
Лёкыс тіянысь оз сюр,
Сетө кык-ө-куим ур».

Ветлө синтөм ичөт нывкөд;
Вичкодорын сьылөм-йөктөм.
«Ворсө, эн виччысьө тшөктөм...
Нуодысьөй мича-й мывкыд;
Сы вөсна ті, том йөз, мем
Сетө кык-ө-куим ур,
Аслам муніс долыд нэм...
Сетө кык-ө-куим ур».

(1874).

* * *

Сідз ен-катехизис поп
Медводз восьтас аслас пилю;
Сэсся дінсьыс ыстас, сылы
Ӧшмысьт пельпом вылас ноп;
Сэсся кысья воас пиыс
Теологӧн – и со сійӧс
Попӧй шензьӧ-кывзӧ... Эдз
Ёсьмӧм, сёрнитнысӧ лэдз!

.
«Коми кыв! Тэд раммывлыны
Ковмас. Пондам виршгъяс кыны,
Виршлӧн мичаджык тай сер;
Вирш оз дӧзмӧд кызди проза.

.
Сулав! Ӧні рифма сырйӧн
Виршӧс сыръялам и зырийӧн
Ывла вылӧ шыбитлам...
Лэптас-ӧ код, видзӧдлам...

.
Коми кыв пӧ усьӧм улӧ,
Коми кыв пӧ кутшӧм кыв!
Оз кӧ талун, аски кулӧ –
Бур морт комиӧн оз сьыв...

.
Коді коми, коді роч,
А оз петкӧд серам шоч...»

(1874).

* * *

Помөдз дзугыль менө сёяс!

Төд вылө мем öнi

Сьökыд кадъяс, мунан вояс

Бара воалöны.

Ывлаын швачөдчө март,

Муна ме, нарт,

Школаö кöмтөг.

Школа бөр зонмыслы, дерт,

Некод оз берт

Няньторсö сьöмтөг.

Аслас, кöзяинлөн, зон

Тшыг кыдзи пон,

Нырувсö нюлө...

«Лунтыр ми эг сёйö нур...

Енмöй, тэ бур –

Тшыгйөн ог кулө!»

Рытын ме кевмывлi сiдз:

«Дзоньвидза видз

Менö Келеськөд!

Кодыр ми быдмам, оз сюр

Ми кодьыс бур –

Быдмөд и веськөд!»

Помөдз дзугыль менө сёяс!

Вежөр вылө öнi

Мукөд лунъяс, мукөд вояс

Мырдөн воалöны.

Төдi кö ме, төдi

Олөм сэтшөм гажөн,

Эг ме эськӧ кевмы
Быдмӧм йылысь важӧн.
Сӧмын мый нӧ ӧнӧдз
Кувны меным оз ков?
Кыдзи надз морт быд ур,
Лыддя ме быд воськов.
Сылы долыдджык, мый унджык
Лыддытӧм монета...
А ме эськӧ став сьӧм, став эм
И минутысь сета!
Ӧтарлань сувтӧмны
Сьӧлӧм и олӧм,
Мӧдарлань тувдӧмны
Кулӧм и полӧм.

(1875).

РӦШТВО ДЫРЙИ.

МАМ

Кывзы мамтӧ,
Мыччыв сямтӧ,
Менам муса ныв!
Ачyd йӧкты
Йӧзлы тшӧкты,
Вильшась, серав, сьыв.
Юрас думсӧ,
Вомас юмсӧ

Петкөд том мортлысь!
Мед тэ бөрысь
Гажмас пөрысь,
Сьөлөм гажөдысь!
Югыд шонді,
Долөд, шонды
Көдзыд муывысө!
Мича нылө,
Мыччыв милы
Кокныд олөмсө!
 Эн ло, нылө,
 Серам вылө,
 Гаж вылө тэ ов.
 Вөчөда ме,
 Козьнала ме,
 Тэныд пукта лов.

Лоан мөмөт,
Ме ог көмөд,
Руч ку пась ог сет;
И ог пөрьясь,
И ог бөрйысь,
Йөйнөш сайө пет!
Ыджыдлунө
Йөзө муна
Гөгөр, ыліті,
Мед он пыртө
Гозья мырдөн
Ош гуаныд ті!

(1875).

ВАЖСЯ
КОМИ ВОЙТЫРЛӨН
КОДРАЛӨМ

Вокöй, олин-вылин,
Сейин, юин, сьылін,
Мырсин, шогсин тан –
Өні ойбыртан.

Регыд бара мөдан,
Кытчө, ачыд төдан;
Мунигкежад тась
Тэнад быдсө дась.

Бура лөсьөдчөм мысь
Он пов эндөдчөмысь,
Туй вылад тэд, вок,
Оз торк бур ни лөк.

Эн вөв нэм тшыг-пасьтөм,
Льөм ляз водзад дасьтөм,
Рысь и выя рок
Эм и өні, вок.

Тэнө пуксьөдімө,
Выль лаз пасьтөдімө,
Киад шы и ньөв,
Поспомын тэд вөв.

Пуклӧс пыдди сепыс;
Сыын быдся шепыс:
Шобді, рудзӧг, зӧр –
Тэ и сэн кодз-гӧр.

Кодыр воан сэтсьӧ,
Мӧд олӧм тай сетсьӧ,
Татчӧс кӧйдыс мед
Сэні ловзяс тэд.

Туяд нем м'оз дугӧд,
Тэрмась! Мӧдар югыд
Мича, долыдик,
Таладор кодь дзик.

Та кодь турун, пуяс,
Шонді, чардби, юяс,
Енвевт сідз жӧ лӧз,
Сӧмын бурджык йӧз.

Бурджык чери, пӧтка,
Он сэн тшыгъяв ӧтка,
Дінад воасны,
Сӧмын чукӧстны.

Ачyd лоан лючки,
Кагаӧс он кучкы;
Вӧвтӧ, лӧк и нарт,
Весьшӧрӧ он варт.

Сэни вир оз юны,
Кыз удж сэн оз нуны,—
Зэв тай дөзмьд нэм,
Кор дзик керны нем!

Эм сэн татчөс колөм,
Абу татчөс полөм,
Оз лок шудтөм лун,
Шудаыс оз мун!

1875. Ташкент.

ПЕЧӨРА

Море-юйй, Печөра ю!
Кысь тэ босьтчан сымда пыр?
Тэ-ө енма-муа костын
Медбөрья багатыр?

(1875).

* * *

Чужо́мын менам
Кодздо́ма вир,
Сьо́ломын со́мын
Пуо́ кыз сир...

Оз доло́д мено́
Бур ловъя́ морт,
Оз петко́д серам
Кулысьло́н орт...

Йо́з костын о́тка
Ветла, ог сидз...
Шо́йтö комета
Енвевтын сидз.

Моддо́ччанинас
Сийо́ оз во,
Инасьны́ меным
Сидз жо́ оз ло.

Абу мем ас му,
Абу мем горт,
Югыдын джынъя
Вошо́ма морт...

1875. Иссык-Куль.

* * *

Та пельёсö рeгыд
Сувтас мeнам горт;
Кывлытöм и тöдтöм
Йöзлы вöлис морт.

Ньöжйöникöн олас,
Кулас ньöжйöник;
Ас морт оз ло; бöрдны
Нинöкодлы дзик.

Горт гөгөр – Laus Deo* –
Лоас шы ни тöv;
Сы бөр лоас кыдзи
Морт ни горт эз вöv...

1875. Алматы.

**Laus Deo!* (латыньөн) – Слава богу!

НЕМАС УДЖ (Гугов тетрадь)

ХОХОЛЪЯСЛӨН*

Нюгласьё пу лёк төв вылын...
Ой, кыз сёлөм вись!
Жугалёма менам олөм,
Ачыс синва киссьё.

Вошта лун-вой сёкыд шогын
И ог аддзы помсё...
Бөрдышта тай, сөмын сыысь
Төдла кокныд комсё.

Оз сет синва мортлы шудсё,
Кокныдджык коть лолас...
Сутш код вөліс шуда, нэмыс
Төд вылас тай волас.

Эм жё йёз, код менсым олөм
Шуёны на бурөн...
Мыйён шудаасё быдмё
Лыавывса турун?

Лыавывса, шондівывса,
Лысватөм и рэзтөм...

* *Хохол* – тадзи важөн шулөмаось Украинаса олысьёс.

Ой, кӧн олӧ менам шудлун?
Кысь ме корся мездӧм?

Югыз муса морттӧг тюрма,
Сэн оз ов тай долыд...
Мый эм шудлун, мый эм ойбыр,
Сэн оз тӧдлы лолыд.

Кӧн тэ, муса, кӧн, сьӧдкыма?
Кӧні? чукӧстчы тэ;
Кызди тэтӧг ме тан шогся,
Волы видзӧдлы тэ.

Кутшӧм мелі кылысь бурмас
Менам сьӧлӧманӧй,
Коді сывйыштас, кор эн ло,
Менам шондӧбанӧй?

Лэбзи эськӧ тэ динӧ ме,
Абуӧсь тай бордъяс.
Омӧльтча пыр... Лоны, кӧні
Тыдалӧны гортъяс.

1856.

ПОНКӖД

(Гуговлӧн)

Оз нин сывссы.

Оз нин кывссы

Зептын сӧм...

Понмӧй дзугыль,

Шайт кодъ нюгыль,

Гартыштчӧм.

Чеччы, колан!

Мый тэ полан,

Гӧна вок?

Няньтор со на

Кольӧм; ёна

Сӧй тэ, лок.

Месӧ кыдзи?

Табак видзи

Кыскысьмӧн.

Аски – шань-ӧ?–

«Жалӧванньӧ

Босьтӧмӧн»...

1862.

ГУГОВЛӨН

Кызд быд морт, вөлі ме поэтөн,
Кор дас вит арөс тырис мем;
Сэн лои мывкыдджык, а сэтөн
Поэтлөн овсис дженьыд нэм.
Кызь арөсөн ме пыр на сылі,
Да мөд гор сэк нин лолысь кылі.
Дыш бордйысь рифма оз нин чуж,
Ме вунөдчыны ог нин куж...
Ог пыр кут чорыд кылысь асөс
И торкла долыд сылысьясөс.

1862.

ГУГОВЛӨН

Унаысь пондылі олөм ме ёрны,
Енвевтысь дугдылі бурсө нин корны;
«Пуктысьны нем вылө!» – йөзлы ме шулі;
Йөзлысь и ассьым ме шудлун сідз гулі.
Бөртіджык бурсины понді ме мамлы;
Сэсся ме аддзи – бур чой-воклы колө;
Кевми ме сэн, мед быд йөзлы шуд волө...
Оз сет ен ёрсьыны дыр Валаамлы!

1865.

ГУГОВЛӨН

Батьö эн шу: «Шондi улын
Енлөн быдсö шаня инөм».

Сөмын шу: «Laus Deo!*

Менам пөт тай кынөм!»

Батьö, төдам – ангел майбыр,

Дявөл мисьтөм, лөк и наян;

Ассьыд велөдөмтө

Эн тэ помав тайөн.

Содты: «Райса, дерт, бур лоас,

Сылы райсьыс яблөг сюрас.

Адсалы нем сөйны,

Кодөскө со-й пурас».

1865.

* Видзөд 140-өд л.б. гөгөрвоөдөм.

ГӨСЬТЪЯС

(Гуговлөн)

Мича гөсьтъяс чукөртчисны,
Кияснысö чабралісны,
Морта-мортлы шмыньялісны...
Бара аддзысьөдөм ен!
Муза, радлөмныс мый сэн!

Олас, тырмас... Мый сідз? Дыр-ө?
Абу кагаяс нин! Жырö
Тшайөн астрапель-ныв пырö...
Быдсөн лючки пуксьöны
Сөрөмяснас юксьыны.

1865.

1865 ВО ПЕТИГӨН

(Гуговлөн)

Мун, лёк во, мун! Ме аддзи сөмын
Ас шудшөн дженьыд мусалөмын;
Тэ виин муса мортөс... Со
Мем бара кысь? Мун, мун, лёк во!

Ог видз нин мамөс... Дінсьыс чукті...
Тэ эн тай мамөс пыдди пукты,
Код тэысь сизимдас вит во
Водз оліс! Ачыл нинөм ло!

Тэ кыскин менсьым кокъяс улысь
Ас муөс. Ылалі... Кыдз кулысь
Ме эськө мөд ногөн эг ло
Ас войтырлы. Мун, мун, лёк во!

(1865).

КУЛАН ВОДЗЫН

(Гуговлӓн)

Кольчча нин гула.
Перйыссяс, кула.
Бурдӓдысь мем
Оз нюжӓд нэм.

Мусук! Ло дзугыль,
Этша ло нюгыль...
Сэсся тэд ог
Некор вӓч шог!

Сӓрни и авӓй –
Со тай ме ставӓй!
Чужӓмӓй... ен
Сыкӓд нин сэн!

Видзӓд, кор кӓра;
Гуӓ кӓ пӓра,
Сэтчӓ эн во,
Ме сэн ог ло!

Водзджык чем пыра
Гуам, ме быра...
Шой сэн да горт –
Сэтшӓм-ӓ морт?

Ӑти сэн коли,
Лӓлипоз. Лӓли

Сёйыштас шой,
Олыштас вой.

Вурдысь тай воас,
Лельёсö сёас...
Эн тэ видз пес –
Эн сувтöд крес!

Тöд вылад вола...
Сымда ме-й ола!
Кöсьян кö, мем
Нюжöдан нэм.

Со олöм миян!
Менö тэ виан,
Гаравны кор
Вунöдан сёр...

Тут ме нин бырöм,
Гыркад кор пырöм
Мöд понда шог,
Ме понда ног.

Мусук! Ло дзугыль,
Этша ло нюгыль –
Оллялигтыр
Дзеб шойöс пыр!

Синтöмлы кыз нö
Тэнöсö видзны?
Öтик оз шед,
Мöд сюрас тэд.

Синтöмлы сылы
Муннысö ылö...
Весьшөрö-й вой
Эн видз тэ шой!

Аканьöй повзяс
Сыысь, и ковзяс
Гаж вöсна мöд
Аканьöйкöд...

Яндзим мем... тэнö
Повзёдны. Менö
Оллялигтыр
Кольöд тэ пыр!

Регыд ме кула,
Ловъя на гула...
Перйыссьöм? Дась?
Мунны мем тась...

Чышгъян тэ босьтін,
Синватö косьтін...
Зэв тай тэд шог,
Эм кö мем мог.

Зэв бöрд! Ме сыла...
Мый, мусук? Кыла!
Шуан, и вой
Он видз тэ шой?

1866.

МЕНАМ МУЗА

(Гугов тетрадьысь)

Менам муза
Абу вуза:
Базар вылө виршъясөс ог ыстө,
Ньобысыясөс виччысьны ог лысьтө...
Гусьоникөн
Сывлам кыкөн;
Ичотик фальш ас костын коть петас,
Коді сійө фальшлы нимсө сетас?
Ас кежын ми серавламө сійөс
И тетрадьөн дінысь
Югидджыка биөс
Өзтылам каминысь...
Регыд видламө и йөз водзын ми киөс,
Регыд босьтам ёнджык тема,
Мед поэма
Петкөдлас ханжаөс,
Лёка паськыд паськөмаөс, –
Паразитөс, коді йөзысь гырысь
И код гөрд йөз вирысь, –
И бур йөзсө, кодъяс өні
Оліганыс кыммөны и тшыгъялөны,
А быд шудсө кулөм бөрсьыс виччысьөны...
Менам муза
Оз ло вуза!

1866. (1867).

ГУГОВЛӢН

Мый ті бара венсяд, видчад,
Морта-мортлы пига мыччад?
«Роч мед лоас комиысь»...
Мый ті корсянныд и кысь?
Мед нӧ коркӧ лоас коми
Роч кӧть яран, кӧть суоми,
Кӧть и коми водзӧ ло ми, –
Мывкыдджык да озырджык
Лоам мед, кӧть этшаник.

1867.

ГУГОВЛӨН

Кутшөм коми виршъяс
Сета тэныд рама?
Ода-ө Стефанлы,
Кодысь пышйö Пама?

Эпос-ө, кыз Ягморт
Важөн овліс-вывліс,
Кепысь пöвнас йöзлы
Шонді тупкывлывліс?

Колö-ө легенда,
Кыззи вöліс виöm
Коми Михаил князь,
И кыз абу сиöm

Сылы мöдысь кувны?
Гашкö, тэ зэв долыд,
Йöктан сыланкылысь
Гажмö шуда лолыд?

Гашкö, зіля корсян
Трагикöс? Со видзöд
Коми йöзöс; кыззи
Синватö оз пычöд?

Сэн быдсөнлы
Сьöлөм серти волö...

Со тай сійö – лыдды,
Кор сатира колö.

1870. Капал.

ГУГОВЛÖН

Кор вöйписны-керисны Лессинг, да Шиллер,
да Гёте,
Афина-Палладаöн көсйис Германия лоны;
Кор кулісны бур йöз, Германия лоис салдатка;
И пöрысь фельдфебельлысь фабритö
чорыдик уссö,
И кык пытшöсь ундерлысь пыркöдö буссö...

Эз ылö и ветлыны миян геройяс,
А шобисны зэв уна шойяс.
Германия, пыркöдиг паськөмьяс, кылö,
Кыз зарни быд дөмасын зильк-зилькакылö...
Салдаткалөн петöма нюмыс –
И дыр мысьт тай гудыртчас думыс!

1870.

ГУГОВЛӨН

Дас во олі ме, мед вöліс мамлөн акань
И мед эз вöв сылы дзуглясьны минут...
Мөд дас олі ме, мед велөдчыны умтөдз
И м'оз тшыгъявны роч велөдысьяс тут.
Коймөд дассö ас вöсна нин көсьи овны –
Бара кынөм сэн эз бура пуны кут!
Ружмасны и мукөд орган нельөд дасö;
Со нин синмөй доймö... Öнi бергөдчас-ö
Мелань ен? Зэв кевмыся, мед висьöм
Регыдджыка жугөдыштас лы-сьöм!

1870.

ГУГОВЛӦН

Важӧн узьӧ сылӧн мывкыд,
Дзуглясьӧ пыр сылӧн сьӧлӧм.
Суйӧ сылы пель пыткас ті
Императорлысь капелла,
Мӧд пеляс оркестрӧ лэдзӧ,
Ворсасны мед ӧтпырйысьӧн
Вагнерысь и Оффенбахысь –
Сійӧ пондас важ ног узьны!
Нырборд вылас Цицеронӧс,
Мӧд вылас Сократӧс лэптӧ,
Мед на юр пыдӧсьяс вылӧ
Вожасяс Брадло и равзас
Индия и вичко йылысь –
Сійӧ дзугыльмас тай важ ног!

(1874-1875).

ГУГОВЛӨН

Висьö менам морös,
Доймö менам син;
Дерт, мем шог, а тайö,
Вокъяс, абу сплин.

Уджалö-ö гыö
Грезд кыз кодзувкот,
Сöрö-ö зон нывлы
Долыд анекдот.

Тайö важ ног воö
Сьölöm выlö мем,
Ме ог вöйтчы, юас
Мед мый сэни-й эм.

(1874-1875).

ГЫРЫСЬ ГИЖӖДЪЯС

(Поэмаяс)

НИМТӖМ ПОЭМА

(Висьтасьӧм)

1

«Висьтась, пиӧ, сьӧлӧмшӧрӧн
Сылы, кодӧ важӧн нӧн
Тӧдӧ, мый ми сьӧлӧмын
Дзебсясьӧ, кыз яшщер вӧрын
Сисьмӧм пуяс увъясын...
Быдсӧн мыжаӧсь ми вывти!..
Эн тэ яндысь: ме – ен вом,
Кодлы тшӧктӧм шуны: «Пом
Тэяд мыжъяслы!» Мый кывтӧ
Кӧрталӧ, тэ сийӧс разь,
Шыбит тан – и эн ну тась...
Рамлун олӧ монастырын:
Гашкӧ, том морт, татчӧ пырин
Сы вӧсна, мед пондасны
Йӧз тэ йылысь сёрнитны?»

II

– «Батюшко! Тэд кевмыся ме
Кывзышт: мыжа олӧмӧс

Ставсö висьтала, кыз сямма.
Югыз мывкыз сёлөмөс
Тэнад вермас гөгөрвоны,
И зэв повзяс, гашкөнөсь,
Кыз морт сэтшөм вермас лоны?
Кымөрлань оз лэптысьны
Мисьтөм гагъяс, вöймысьт нюрö;
Мый ме керли, тэнад юрö
Эз на вермы волыны!
Тыртöминöd ветлөдлiгөн,
Мудзмысьт шöйтны сэтöни,
Аддзи: сотчö ньöжйöникөн
Мелi би тай татöни...
Көн мем сэсся инасьны?..
Вои. Вежа олöминысь,
Гашкö, менö вöтланьныд,
Понмөс моза пызан дiнысь,
Кодыр быдтор тöданныд.
Аддзыны кө сöстөм синнад
Менö онö вермö, мем
Бара пон моз öбöс дiнад
Колö куйлыны нин нэм
Войясын...»
– «Ой, муса пиö,
Тайö енлөн керка: тась
Миянөс и вöтлас сийö,
Кöсьяс кө. Кыз корысьяс,
Ми йöз ордын оламö тан.
Пиö, висьтась но, мый тöдан...»

III

– «Поплөн пи ме; ай-мамлөн
Киясыс эз лэптысьлыны
Муса писо печиктыны,
И ме быдми ыджыдөн
Ай-мам вылын. Мукөд дыръя
Менө ай кө чирыштас,
Курыд синваясыс пыръя
Верөссө тай видигөн
Мелі мамө дорйывлас
Быдторйысь и быдторйөн.
Мам кор ырөстас ме вылө,
Сэки бурмас ай – и сылы
Зіля пондас лыддыны,
Кызди колө быдтысьны...
Сідз ме мыжтөм пыр и муса.
Кор лөг кыкнаныслөн кусас,
Мем жө кевмысьоны: «Ворс!
Эн бөрд! Мый тэд колө, висьтав?
Преник? Тшай? Со ачыл кисьтав!»
И кыз ворслі. Киын орс;
Менө дадыө пуксьодасны;
Дяклөн пиян доддясны;
Радось медасыны тай пыр
Менө кыскавны лунтыр
Мамө выя көвдымъясысь;
Равза, мый эм вын: ны-ны!
Эй!– и понда кучкавны
Кыкнан кион найбясөс!

Видзөдігөн өшиньөд
Сералө мам сьөлөмшөрсьыс,
Лэбзя кыз дякшөнъяс бөрсьыс,
Гажысь ачымөс ог төд!

IV

Со ме лои сизим ара;
Кытчөдз грездын быдтыси:
Менө корёны нин карё
Велөдчыны. Ен мем си
Мездысьны ай-мамысь! Бара
Ме бур йөзкөд төдмаси...
Некод оз өв ичөт мортөс;
Мый эз ыстывны мем гортысь,
Пожнасьліс ме кияс пыр
Йөз ки вылө...»

(1859–1860).

БУР МОРТ

УНА БУР ЙӖЗ ПЫТШКЫСЬ

(Абрис)

Быдмиг узис идзас вылын,
Сёйис коньӧр кайяс моз
Мый ен сетас; ай-мам поз,
Кольмысьт ӧтпыр, вӧлі – оз
Некор аддзыв; кӧнкӧ ылын
Велӧдчис да велӧдчис,
Да со морт жӧ-й велалис!

Петіс сэтшӧм инӧ, коді
Сетӧ зептӧ ӧкмыс сё,
Пызан вылӧ госа ёді,
Ёді бердӧ вина. Со
Тшыгйывсьыс и сёйӧ, юӧ,
Вина содтавлыны шуӧ!..
Сёй жӧ, бур морт, сёй тэ, сёй!
Ю жӧ, бур морт, лун и вой!

Эськӧ эм и гӧтыр сылӧн,
И кык коксьыс муса пилӧн
Петас кык морт, кӧть бур пи
Оз тӧд помӧдз азбуки.
Да сэн накӧд ноксьы бара!
Гӧтырыслы ним Вагвага,
Яй-лыа идиотизм,

Оз тӱд, мый лоӱ папизм,
Элевферья, эклектизм.

Сёрнитны бур морткӱд гӱтыр
Вывтӱ кӱсйӱ! Нем оз тӱд,
Вольпась лӱсьӱдӱмысь ӱтар!
Босьтам писӱ, й-пиыскӱд
Нинӱм дзик бур батылы вӱчны.
Батьсӱ батыыс гӱрны-кӱдзны
Сӱмын кӱсйис велӱдны,
Да сӱк карӱ нуисны...
Бур морт ӱтнас кӱнкӱ ылын
Велӱдчис да велӱдчис
Да и морт тай велалӱс.
Бур морт! Вина пызан вылын
Тшыкас! Кыдзкӱ ньӱжйӱн мун,
Ю жӱ, бур морт, вой и лун!

Лун шӱр шойччыны тай водлас,
Шондӱысь оз яндысьлы;
Мый лӱк? Код эз казявлы –
Яндысьтӱмлун кодӱн содлас!
Узь жӱ, бур морт, узь тӱ, узь!
Тӱныд войыд эз вӱв кузь!
Узь джын олӱм, ен мед видзас,
Вӱт вылад мед оз во идзас!

Тырмас нӱмыс, сы вӱсна,
Мый кӱть пуктам, олас на

Тасянь кызь во. Дас во сыысь,
Öти сайын вöчигөн,
Эськö узяс; кык во кыысь
Оз лэдз румка юömөн;
Сёяс кык во – дас нель во нин!
Быдса во мед пасьтасяс,
Во да джын мед кöмасяс –
Кодьюралы кысь регыд! Со нин
Пукавнысö гöсьтьяскöд
Колис сöомын куим – этша
Öни та вылö ме тэча.
Во джын сэсся судзöдöд
Быд удж вылö! Повзяс мöд;
Бур морт миян, ен мед сыкöд,
Быдсö вöчас, нем оз тшыкöд!

Час, кор сайдсялас, эн пов,
Мунны мог вылас оз ков
Сылы тшöктöм! Гортсьыс петас,
Войтырлы минутөн сетас
Медбур вöйпöдöм, кызд пыр
Кевмыны, мед бур ен кылас,
Кызд бур йöзлы сьöлöм вылас
Позьö воны; кызд пö тыр
Рай бур йöзөн, ад быд лёкөн,
Кызди оз позь ляксöм кокөн
Пырны сы ордö; а көн
Колö синва, синваөн
Сйю регыдика зэрмас

И кыз ышлолавны вермас!
Быдсө сылөн велөдөм –
Вина, бур кыв, рай и сьом!
Эстшөм, зонмөй, мукөд чужас!
Син куньом кост сийө кужас
Бур туй вылө сувтөдны,
Гортас мед не сёрмыны...
Со кыз йөз вөсна пыр мырсис,
Царлы олөм пуктыліс.
Пес поткөдлөм ком көть жырсьыс
Сөмын сийө петавліс!

Шензьөдө быд йөзөс асөн.
Нималө став Изьватасын
Вема мортөн. Ог төд, кор
Торксьытөг дзик кырымасьныс
Пондасны йөз миян асьныс.
Велөдчыны пондім сёр.
А кор корсьны тайөс, гижас
Миян бур морт лөсьыда,
Дырджык кодйысьөм мысьт гижас.
Висьтавны кө веськыда,
Шань трактатсө пызан суда
Сы йылысь, кыз лоны шуда,
Көсийө гижны нин во нель.
Лоас зэв шань, оз кө колы!
Сөмын таво некор сылы
Гижны; мөд во оз ло кад,
А кор коляс коймөд вылө,

Оз нин эшты гижомнад
Новлөдчыны. Важон кыла –
Менам лоас дженьыд нэм,
Бур мортлысь трактатсө мем
Кысь нин лыддыны! А төда
Шудаось зэв лоасны,
Кодьяс сийос лыдьясны...

Зэв шог лоас мем, кор мөда
Йоз ки вылын вичкоо,
А сэсь гу вылө... гу пытшкө.
Шог ем сёлөмөс нин бытшкө...
Кольны, вокьяс, кокныд-ө
Татшөм йөзөс? Сидзи кызкө
Бур морт оз эшты трактат
Гижны, а тэ сэн кыз колө
Кув шуд адзывтөг! Сё мат!
Ті коть шудаосьджык лолө!

(1867).

КУЛӨМ ТОМ МОРТЛӨН

1

Гора вичкоас,
Ывлаөдзным кылө,
Дзугыля дяк сьылө...
Төдан, абу ас
Тайө сьылан сьлөн.
Оз сідз сьөлөм вылын
Ловья гор тай кыв...
Сьылысь оз сідз сьыв!
Ывлаөдзным кылө –
Дзугыля дяк сьылө
Гора вичкоас:
«Локтө, чой-вокъяс,
Матыстчө ті дінам,
Менө окалө
Медбөръяысь. Инам
Быдсөн өтлаө!
Төрыт на, эг важөн,
Орччөн пукалім,
Өти шогөн-гажөн
Олім-сёрнитім.
Морта-мортлы сиим
Водзын нэм и эм,
Лун-вой сөйим-виим –
Морта-морт ордам
Водзө кызь во кежө

Вөлі – көйысым
Лоқывны. «Ог вежө
Думөс! Гажөдчам!»–
Вөлі шуалам.
Да мый лоис? Сотіс
Гыркөс менсьым пыр,
Сувтіс, көдздіс вир,
Сьөлөм менам потіс...
Кулөм пөдтыштіс,
М'ог шу кыв нин вомөн
Ловъялы. Кыдз шомөн
Син дор гижталіс,
Мичөс пөльыштіс
Чужөм вылысь менсьым!
И со помасис
Олөмкөд сідз венсьөм!
И со өти лы
Куйлө өні татөн,
Кыз эг овлывлы
Тіян дінын матын!
Ловъя чой-вокъяс!
Матыстчө, эн полө –
Чужөм кын, лов олө
И, дерт, гаралас,
Коді окалас!..
Матыстчө ті дінам,
Менө колльөдө...
Кольчылад, а инам
Коркө өтлаө!»

II

Код сідз корö? Пырим,
Вичко йöзөн тырöм,
Гөгöртöмны горт...
Эстшöм ён пу пöрас!
Куйлö вичко шöрас
Кызь арöса морт.
– Сымда-ö?– «Эн юась!–
Мамыс бöрдигтыр
Шуö: Эз на тыр!
А со босьт да гуась!
Эз вöв мортлы дон –
Сийö гортöс лэптіс,
Зилькакыліс зептыс
Пыр тай. Менам зон
Вöліс ёсь и ён!»
– Зэв жö том на вöлöм.
– Эн шу! Потлö сьöлöм!
Быд ныв лöсьöдчис
Петны верöс сайö
Пи сайö, а тайö
Со тай кулыштіс.
Со тай окыштіс
Быд ныв öні сийöс
Чужöмас и киас...
– Кутшöм оласног
Öні лоас тіян?
– Ой, эн сёрнит, шог!
Ме да ичöт пьян,

Быдмыштасны кө,
Слуга-казакө
Петалам. Көть пöрысь
Батьыс, – пиян бöрысь
Пондас котравны
Бур йöз видзьяс вылö
Том морт моза сьылі
Ытшкиг коправны.
Да нин кузь-ö олөм
Сыкөд лоас мем?
Со тай эськө волөм
Нюжöдысь ми нэм,
Да тай енлы ковзьөм
Зэвджык, тыдалö,
Миянысь – и овсьөм
Миян! – оллялö
Сідз мам. Көть öліс
Ёна юасьны,
Тöдчö, рад пыр вöліс
Ачыс сёрнитны
Кулан пиыс йылысь.
И дзор батьыс сэн
Зумыштчөм, а эн
Нинөм юась сылысь!
Оз шу ачыс кыв,
Оз и йöзлысь кыв...
Сöмын шогсö тöдö,
Гартö ки чышкөд
Пельпом вылас, мөдö

Медъён войтыркөд
Орччөн зіля мунны –
Гортсө пилюсь нуны...
Дзириг лэптө шой...
«Менам ёнджык сой, –
Кодкө сылы шуис, –
Вай ме нуа!» – Чур!
Эн мырдды йөз бур! –
И пыр ачыс нуис!

III

Ме тшөтш колльөді
(Йёзөн лои нусьём),
И кыз карысь усьём,
Бокө видзөді...
А сэк вөлі тулыс
Сөмын босьтчөма
Ловзёдны, мый куліс
И мый вушйөма,
Мыськыштөм мысьт зэрөн,
Вевттыны выль серөн...

(1867).

ПАСЪЯС СИНТӨМЛӨН

I

Весьшөрө ме мысся: пемыдва оз мын!
Ва пыр аддзыны мем лоас тэнө, югуд!
Ззв нин сёр мем лоис тиян лун шөрүн,
А вой матыстчө на, пемдөмсө он дугөд!..

Коркө, уна уджавлиг,
Виччысьлі ме гусьоник
Ойбыртан кад, вой, мед аски
Бара пелька уджалас ки.
Муніс тайө райса кад.
Немкерөм и пемыд – ад:
Зарни асыв ог нин виччысь,
Удж вылө ме ог нин мыччысь!

II

Дыр-ө гортын пукавны мем? Петлө!»–
Шуи ме – и войбыд ветлі...
Кар сайө тай кызья менам петсьөм,
Кодыр йөзлөн шонді вөлөм лэччөм.
Менсым равзөм эз кыв некод ылысь;
А кык шонді аслам кымөс вылысь
Усьөма – и эг куж бергөдчыны...
Синтөмавны ковмас велөдчыны!
Эз вөв долыд меным, кодыр зэрөн
Резіс чужөмө и нөйтис шерөн;
Эг ме вермы зэв и дзугыльмыны:
Синтөмавны ковмас велөдчыны!

Төдлі шогъяс! Мудзмышт ме эг пукав,
Ветлігөн эг этшаысь ме люкав:
Водзын мыльк да ва гөп ланьтөмаось...
Уси мытшасьмышт и петі ваысь
Вөрзём кокөн... Синтөмкөд, дерт, бура
Коркө пондас овны и натура,
Оз кө пыр кут сійөс конъявлыны...
Синтөмавны колө велөдчыны!
Чужөмөй и паськөм шуралісны
Асья төв вылын-и вайөдісны
Войдурөс сэк ичөт мөсвөтлысьяс гортас...
Позьө мян аддзыны бур мортөс!

III

Аддывны мем мамөс вөлі колө,
Кутшөма нин сійө пөрысь олө?
Да пө важөн пемдөма и сія...
Кыдзи аддзысям ми эня-пия?
Коді мем, код чой-вок, код бур төдса,
Коді лөк йөз – менам синлы пөдса...
Кыдзи нө ме буръяс костө инма?
Менам эм на сьөлөм югыд синма!

IV

Тут кө синмөй бердас,
Кодкө, гашкө, вердас.
Cogito, vel rex,
Quam mandavit lex,

Vel spiritus sanctus, quam*
Пернаа йӧз виччысям.
Кызди лоас сэн, а колӧ тӧдны:
Тшыгъявыв ва юигӧн
Гудыр гӧптысь кымыньӧн
Синтӧм вермас сэк жӧ-й пӧдны...
Арталіг философ ног
Абу на сэн ыджыд шог.
Шогыс сэк, кор овмӧдча...
Югызтӧг и эбӧстӧг сэк энотча,
Понда вӧймыны пыр лунысь-лунӧ...
Выльсӧ ог тӧд, важыс вунӧ,
Быд бур аддзывтӧг и лыддытӧг.
Быдсӧ тӧда: кызди нӧ оз ляк
Сэки менӧ-й Пальса дяк?
Кызди оз пет сылӧн лӧг?
Вундас бара: «Тайӧ виршъяс керысь,
Кӧть и синтӧмджык Гомерысь,
Бӧбджык Каспар Гаузерысь!»

V

Менӧ ворсны гораньӧн
Ичӧт пьян корӧны.
Пышъявны ог понды, шуа,
Колӧкӧ ме кутала.

* *Латынь кывйысь комиӧдӧмӧн лӧ:* «Чайта, либӧ царь, кодӧс пуктӧма закон, либӧ вежа лов, кодӧс» (Пернаа йӧз виччысям).

Лөсялім-и синъясө
Көрталоны чышъянөн,
Көрталоны, ноксьоны зэв,
Мед ог аддзы нинөм ме.

«Көртав сійөс ёнджыка!
Син джын, вокө, тыдалө,
А оз висьтав, эстшөм мудер!»—
Өти шуө ме йылысь.

Лэдзисны — и куті ме
Нель-ө-витөс өтпырйөн.
Венсьыны сэк менам пиян:
«Быдсө аддзис пө, да кысь!»

Вылысь көрталісны; пыр
Бара зонмөс куті ме.
«Быдсө аддзө!»— шуалөны,—
Да оз висьтав веськыда!»

— Висьтала ме веськыда,
Весьшөрө м'оз вежнуд пет...
Во гөгөр пыр тадзи ворса —
Эшти ёна велавны!

VI

Быдся **гораньён** ме ворслі!
Эг пыр кутлы, а пыр корсьлі.
Көртаси ме эськө дас нель арөн
Омофорөн көть орарөн!

На пыр эг ме аддзы эсыкӧ му выв,
Да ме мувывсасӧ сэк эг юав!

Регыд вежсьыліс сэк олӧм,
Вежсялісны дум и колӧм...
Абу ангел тай быд монак нима!
Лӧздукӧс, мундир и схима –
Ас кӧр серти пасьтасьӧны наӧн,
А ме вӧлі кӧртасьла боаӧн.
Мича ныра мукӧд лунӧ
Бур сьӧлӧма вылӧ мунӧ...
Кызь арӧса ышман ныр ни сьӧлӧм
Сук боа пыр важӧн вӧлӧм
Оз аддзы – и майбыр! Но Киприда
Пышйис киысь, сюрис мем Фемида.

Синъясӧс мем кӧртавлігӧн
Сэк Фемида гусьӧникӧн
Юрист-горань меным серавлывліс,
Серамас и шог кӧть кывліс...
Тырмас, вокьяс! Сэсся ог ме йӧртав
Йӧзӧс тюрмаӧ – и сэн ог кӧртав!

Олі быдсяма йӧз дінын,
Кодкӧд ворслі, вунӧді нін...
Пыравлі ме школаӧ и сулі
Школяръясӧс ворсіг. Шулі:
«Корсьӧ, аддзад!» Но ме весьӧпӧрны
Эг вермы, мед важ курс выльысь сӧрны.

Ой, көть олём меным дона,
Овны мудзи, мудзи ёна...
И мый ичөт дыръя вөлі колө,
Дум вылө мем бара волө:
Бара му выв лоис меным тюрма;
Дыр-ө петан өдзөсө ог сюр ме?
И көть сідз жө пемыд гу сай,
Ми-воклы сы горань муса;
Тамыш син ни кузь бедь сэн оз ковны,
Сэтөн вошөмысь оз повны;
Гу пытшкысь тай туйяс разөдчөны
И быд туйөд пасөдз волывлөны!

VII

Висьтавласны, олас-вылас
Вифинияын Финей;
Сійө эз вөв ме моз чинтөм,
Сійө вөліс ме кодь синтөм.

Сёян-юан (колө шуны,
Сійө вөліс сэтчань царь)
Эм тай мыйысь пөжны-пуны,
Да эз вермыв сёйны-юны.

Кодыр сійөс пызан саяс
Пуксьөдлісны, сэтчө пыр
Лэбзявлісны гарпияс,
Сьөлавлісны супас, яяс...

Пежавлісны чери, фруктъяс,
Ёгосьтлісны винаяс...
Вештавлө царь эзысь дозъяс
Видлывтөг – и сідз пыр царь тшыг!

Лёка важөн кулалісны
Вифиня и Финей;
Кувтөмось тай гарпияяс!
(Шогъяс му вылын оз бырны).

Кодыр сімис менам шонді,
Тут ме вошти аппетит,
И руд енвевт менам пондіс
Та съод лэбачьясөн тырны!

Наысь отар нем ог аддзы,
Кытчө дзебся найоысь?
Топыда гу тальө! Татчө,
Мед көть татчө оз нин пырны!

«Тэ моз ми ог пөдө муын, –
Гарпияяс раксöны: –
Колльöдам ми гу вылөдзыд –
И бөр карö – гуын көдзыд...

Паськыда ми югыд вылын
Гулюяскөд, кутшъяскөд
Лэбалам, ог гуö пырö...
Кув, эн пов! И шог сэн бырö!»

VIII

Садьмысьт асылын ог восьтыв
Колян синъясös ме дыр;
Эг-ö тут нин вошты лунъяс
Войковнас, ме пола пыр...

Синъясös ме восьтöдала
Полігтырйи ньöжйöник...
Асыв аддзывла на öнöдз –
Ва пыр моза, этшаник...

Инда öшинь; еджыд чышъян
Сёрнитысьлысь аддза на...
Эсаульша! Синтöммыны
Пола ме не тэ вöсна.

Тэ он шыбит менö бурön,
Сöмын, гашкö, дöзмöдас...
Мöд ног сэки оз и позь тай,
Сэки муса пышйывлас.

Пола, кодыр синтöмма ме,
М'оз шу муса эсаул:
«Эз кö гöтыр вылö видзöд,
Эськö синтöмön эз кул.

Сэк эг вежöкты тай эськö
Бур Микола нинöкор,
И эз дорйы эсаулös,
И эз мыждöм вöv майор!»

IX

Локтö менам вой
Локтö кузь и съöd,
Ыджыд воськола,
Мудзöм оз тай тöд...

Керöс эн сувтöд
Сылы туй вылас –
Сийö енвевтöдз
Мусянь чеччыштас!

Море эн вольсав
Сылы кок улас –
Пöльысь кокныда
Вавыв исковтас!

Оз пышйы та вой
Биысь, шомысь моз...
Сыысь саöссяс,
А оз югды поз!

Локтö менам вой,
Локтö кузь и съöd,
Ачыс нем оз шу
И оз бур кыв тöд.

Быд сер вуштöма,
Быдтор сорлалöм
Пемыдын-и ме
Сöмын торъялöм...

Шонді кусөдіс
И оз ломзьөд мем
Төлысь-кодзувсө,
И оз ломзьөд нэм!

Синъяс көрталіс,
Мед не адззыны –
И эз кортав вом,
Мед мем лолавны!

Х

Кытчө ті дзебинныйд мамөс?
Нуөдө гу вылас писө.
Өти пуд кыкнанлөн... Нуөдө –
Нюжөдөм кисө!

Гаж вылө битөмөсь синъяс,
Шог вылө синваён тырөсь...
Няра эг бөрдлыв, мед вөвліс шог
Курыд и гырысь!

Чөжсьөма синваөй өні...
Маманөй! Гу вылад уся...
Мый тэа-меа зэв шудтөмөсь,
Абу тай гуся!

(1870–74).

ЯГМОРТ

(Поэма)

Медводдза содтөм

1

.
.
.

Кытөн ыджыд чукөрөн
Лэбалёны тшыктөм тарьяс...
Вежныд петө, закуч карьяс?

2

Мед оз шогсы тiян пар,
Коньөрьясöй Кардор, Перым,
Медся коньөр Питир кар!
Мый нö тiянлы ми керим
Омоль, сыысь öтар, кор
Сöмын ыстам мустөмтор?

3

Сьöмга, тарлөн мустөм көрыс
Коми мортлы, сы вöсна
Мый эз видлыв кыйсьöм бöрас
Кöрсö ачыс некор на...
Шыблалö мый коми, лэптö,
И эн паськөдлö зэв зептö!

4

Донтöма-ö мынтанныд,
 Дона-ö, мый сийö шуад?
 Коми этша тöдö лыд,
 Нырöдыс пыр сийöс нуад...
 Донтöм вöсна сьöмгаөн
 Он жö виньдö сөйигөн!

5

Ягморт Печöраын оліс...
 Енманöй, сет паметьöс!
 Печöра пыр коркö воліс
 Азияысь мыйта йöз!
 Волісны тай Азияысь
 Биысь моза повзьöмаöсь...

6

Асьныс найö вöлісны
 Би кодьöсь, эз видзны нинöм,
 Ловъя мортöс кулісны,
 Мамлысь вундавлісны кынöм,
 Кутюöс моз питорсö
 Шыбитлісны ывлаö...

7

Дöзмöдісны быдся нылöс,
 Зонсö сылысь вилісны,
 Ен эз вöв тай налөн вылас,
 Быдсö бут-бат вöчисны.
 Азияысь, шуам вöйдөр,
 Воліс омöль, омöль войтыр!

8

Медся лёк сэн вöліс гунн,
 Вöv вылас и узьліс сійö;
 Чукля кокалön эз вун
 Кыйны-й лэбачöс ас киö...
 Сійö вöліс кызди царь;

9

И герул, уйморт и манса,
 Гот, маджар и суоми
 Сы бөр воалісны. Тансö,
 Коми йöз, тшötш вöлім ми!
 Сыктыв вылын уна во ми
 Сэксянь олімö нин, коми!

10

Татчöс важолысьяс* пыр
 Лёк йöзысь сэк пышъялісны,
 Пышъялісны бөрдігтыр
 Лунвылö и пуксялісны
 Мукöд юяс дорö, көн
 Ми ног оз тай синваён

11

Бөрдны сьökыд няньтöм воö!
 На бöрысь герул и гунн
 Вötчисны и, гөгөрвоö,
 Эз на сё кымын во мун

* *Важолысь* – тайö кывнас И.Куратов шуö нэмөвöйя татчöс олысьяссö, аборигенъяссö.

Сы бõрын, кыз лёк йõз бырис,
Сийõ му пытшкõ моз пырис...

12

Кõн Атилла? Кõни гунн?
Дыр-õ чорыд кипод улас
Ойзис Рим, код, кызди тун,
Римлянинõ вõй герулõс
Кужис вõчны? Войтырын
Мывкыд – медся ыджыд вын!

13

Азияса лёк йõз кежис
Войвылõ, и войвылыс
Регыд русõ налысь вежис.
Регыд вир тан дэбалис,
Этша вывти нин – и понмысь
Лоис кукань, пõчõ – зонмысь...

14

Ми сэк лоим рамõсджык.
Туйысь мудзмысьт Сыктыв динõ
Пуксялим ми ньõжйõник.
Мукõд коми мукõд инõ
Вештысисны; Удõра
Босьтим ми и Печõра...

15

Сэсянь кызмырдõн ми няньõс
Татысь пондим перйыны.
Пыр жõ вõлимõ ми шаньõсь...

Ми эг кужлө гусясьны,
Воас йӱз и миян пачысь
Шыд-рок кыскавлывліс ачыс!

16

Миян вӱлі – лӱсьӱдлӱм
Ас ен, кодлы-й юрбитлімӱ.
Миян енмӱй тӱдлывлӱм,
Мый ми уна шогсьывлімӱ;
Сэк мед оз вӱч аслыс шог,
«Йӱзӱдз, – шуис, – мый мем мог?»

17

И Стефан мӱд енмӱс вайис
Коми муӱ. Медбур ен!
Миянлы и коліс тайӱс.
Мукӱд Печӱраӱ сэн
Пышйисны бур енмысь! Пама
Ачыс сэтчӱ пышйис рама!

Мӱд содтӱм

28

Со ті вӱрысь петінныд,
Дзормӱм пуяссӱ тай сэтчӱ
Кынмыны ті колинныд...
Вуджид грездысь грездӱ; лӱччӱ
Шонді нин. Сідз сӱні лун
Дженъыд нӱма; сідз сэн ун

29

Аслыс босьтö лун-вой уна.
 Ош тан узыö быдса төв...
 Коми ошлань этша мунö,
 Узиг во-во... Эз кö вöv
 Сымда узысь коми... Кылö:
 Эн зэв кайö коми вылö!

30

Вöла-доддя лётöдö
 Тырöм туйöд грездлань. Грездыс
 Ачыс паныд котöртö
 Мудзöм туййöзлы*. Ен мездіс
 Вөр шөр вöрын гегдöмысь.
 Аддзам тыв нин потшöслысь.

31

Пöрысь потшöс ковакылö,
 Кусьыс петö коньöрыд –
 Ывла вылын кöдзыд сылы...
 Со нин матын – аддзанныд?–
 Кодзув моза шоныд биыс
 Көнкö сотчö керка пиас...

32

Со нин пон, дзик кöин кодь,
 Öтпыр увтыштіс и дугдіс;
 Со нин керка дінö додь

* *Туййöз* – И.Куратовлөн «туйвывса йöз» вежöртаса неологизм.

Сувтöма – и лолын югдiс...
Шойччыштамö ми нин тан!
Дерт öд кызкö шойччыштан...

33

Öдзöс воссис; кöдзыд руыс
Панйис пырысьяссö, мед
Керкаас на найöс суас...
Сартас зiля синмад тэд
Лэдзö тшынсö; пеша гөгөр
Чирк моз чеччалö тай öгыр,

34

Чеччалö и волöдзад.
Төрöкан со пазысь петiс,
Сийö видзöдлыны рад,
Кутшöм гöсьтöс енмыс сетiс.
Коми муын абу вöй
Төрöкан, бур лыддысьöй.

35

Вöйджык войтыр; найöс öнi
Лудiк-төрöканъясысь
Станöвöйяс повзöдлöны
Ёнджыка. И лудiк кысь
Морт мындасö, колö шуны,
Мортлысь вирсö вермас юны?

36

Паськыд роч империа;
Танi-й бур туйяссö колö

Нюжөдлыны мичаа;
Тані-й туйясысь ті полө!
Мукөд муын ньөжйөник
Воан – карысь кар сэн дзик,

37

Кызди петны йөрысь йөрө...
Мунө ті көть Кардорө,
Мунө ті көть Рочму шөрө,
Корсьны пондад весьшөрө
Шаньджык станцияяс. Сійө
Ен нин, буракө, сідз сиө!

38

Печөраын омоль туй,
Гидьяс станцияяс татөн.
Шаньджык пасяд ныртө суй,
Додяд пукав ыджыд матөн...
Весьшөрө эн сөмын вид
Сэні Печөраса гид...

39

Кызди тані лоны шогмө
Шаньджык станцияяслы,
Кодыр Мөскуаысь ог ме
Шаньджыкьяссө адзывлы?
Виччысь колян эбөсөдзыд,
Гашкө, оз ло додяд көдзыд...

Коймөд содтөм

41

Кымынысь ме вöлі кыйла
Йöзöс наян сёрниын?
Кымынысь ме шулі: «Мыйла
Вывті ачыл сёрнитін?»
Сулав! Велькала ме сэсса,
Рамджыксö он аддзö месся!
Пидзöс вылö уськөдча,
Ен водзын ме öні ёрся,
Мый ме тасянь кутчыся
Быдся **вывтіысь** и корся
Лолысь эбöс... Мед көть час
Сöмын **колан** сёрнитяся!

Нельөд содтөм

58

Тöда, енвевт лөз, а видз,
Тöда, нюдзвиж. Сидз жö-й вөрьяс.
Пелысь, тöда, гөрд; дзик сидз
Гөрдöсь школяръяслөн бөрьяс...
Кыдзи та бöрын ог гиж:
«Корысьяслөн чужöм виж?»

59

Ягморт, код пыр ягын вөлөм,
Кыдзи-й нимсьыс тыдалö,

Тайӧс... ставсӧ... эз тӧд. Сьӧлӧм
Сылы мыйя-й висьталӧ
Югыдысь тан, ен кӧ тӧдӧ!
Югьд сийӧс асланьӧдӧ!

(1870–1873).

«ЯГМОРТ»-ЫСЬ

Грездө локтіс юөр
Ягморт висьом йылысь,
Да эз дзонь лок; сійос
Төв ныр вайис ылысь.
Сайдтөмлы туй абу;
Веськыда оз лый,
Люкасьө быдторкөд,
Массааджык мый.
Бергалө и изө,
Лыа быглялө,
Быдся пельö суйсьö,
Фат моз шутьлялө...

Изом юөр грездын
Төв ныр шутөвтөма
Медводз пөчлы, коді
Важөн пельтөммөма.

Оз көть гөгөрво нем,
Ёна пөчө повзяс,
Сы вылын том йөзлы
Сералыштны ковзяс.

«Мый тэ дурскан ковтөг?—
Шуалөны пөчлы:
Кодыр лёк пон висьö,
Сэки-й овны көчлы».
Кызди ворсанінын

Гажа Помөздінын;
Некод оз төд поз;
Өтилаө, кылө,
Корө ывла ылө
Юөр джынъян моз.
Сэні шмыньялөны,
Сэні окасёны...
«Висьө! Мый он бөрд?»
– «Висьө, – мөдыс шуө:
Ловъянас ог сүө...
Кыз нө коляс сёрд?»
«Кодыр сысянь орим,
Ёна сійөс ёрим;
Өні өвсылам;
Кулөмнас тай мездіс
Быдся шогысь грездөс;
Бурөн кодралам».
– «Ме ог гарав мыжсө,
Вундышта ме гыжсө,
Мед сы эбөс-вын
Коляс төд ылын».
– «Коді кыскас сөнсө?
Кепысь ылам гөнсө
Нетшка пель дінсьыс,
Кор сідз лөсяліс».
«Мый нө, вокъяс, колө мунны!
Сэк кості, кор кывбөритам,
Коньөр Ягморт сісьмас тут,
И он сибав сы дінө».

– «Колө мунны, колө-й нуны
Мыйкө ошйысьөмысь өтар.
Эй, мед куш киа эз вөв
Некод! Босът код чер, код ньөв.
– «Кыз нө мөд ног? Абу морт тай,
Сійө вермас ловзыны».
– «Муса вокъяс, шаньджык, ме ног,
Өні гортын кольччывны,
Мед ми кувнысө ог торкө...
Кулас жө өд сійө коркө!
– «Кыз тэ төдан, мый эз кув?»
– «Ме ог төд, мый сійө куліс».
– «Вокъяс, каттё сылысь сюв,
Сэсса вөлись шуө: «куліс».
– «Да и сэк на тшөкмунанныд
Кыв джын вылад! Ягмортлөн,
Төданныд кө, быд сюв ловъя,
Миян голяясным гөгөр
Сійө ачыс каттысяс
И быдсөнөс джагөдалас.
Сылөн пиньяс чеччыштасны
Анъяссьыс и сатшкыясны
Миян яй-лыясө пыдө.
Коді аддзас Ягморт шой,
Сылөн синмыс пондас висьны;
Коді кылас Ягморт ним,
Сылөн бырас пельсадыс».
Веськыд кыв и сөрөм
Сідзи сорласисны;

Кывзыны нем лоис —
Бур йӧз разӧдчисны.
Кыдзи дзеданінын
Гажтӧм Помӧздінын,
Пӧдласьӧм быд чом,
Чӧв олӧ быд вом.

(1873–75).

ПАМА

Князьпогост. Памалён керка

Пама

Сэсянь, кор тэ, шаман, локтін татчө,
Ог узь сьод вой еджыд асылөдз;
Лун-вой меям полысь лолөй аддзө
Сьөкыд вөтъяс. Мый оз лёк йөз вөч!
Тшыкин, бөбмин, Пама, тут! Со кывзө, вокъяс,
Тавой куни син, мем вөтавсьө:
Даддын пукала; чож көрлөн кокъяс
Вөялөны лымйө; вөтлысьө
Кини сэтшөм, ог төд, миян бөрөд,
Демон яй-лыөн кө пасьтасис,
Эськө сы кодь мисьтөм петкөдчис!
Кодыр даддьөс этшаник оз пөрөд,
Кодыр быдсяма ног видчө, лөг,
Чиршөдліг сьод чуньнас бөрын.
Ме ог вермы пышйыны...

Пырасса шаман

Вой шөрын
Кыз оз ворс вөт, лёкөс вөзйытөг!

Пама

Мөдысь вөліс сэтшөм жө вөт мисьтөм:
Уся, уся... Көсья горөдны:
Вомын абу кыв; ме – кутчысьны:
Ки оз лэптысь, озысь сьө кисьтөм...
Висьтав, вокөй, бур-ө тайө ун?

1 тун

Пама! Ачыл тэ медтөдысь тун!
Войпель оз эльт сылы кевмысьяссө!

Пырасса шаман*

Коньөр сійö, коді ачыс асьсö
Кöсйö видзны, кортöг отсöгсö
Войпельлысь лёк кадö! Мездысигөн
Понмысь, весьшөрö тай шыбласьö
Кöч мыльк сайö гусьöникөн!
Пон моз кöчöс, аддзö шудтöмлун
Руыс кузя полысьöс. Морт кока
Вөтлысьысь чож лёкысь оз, оз мун!
Виччыси ме чöскыд ун,
Артавтöг, мый садьма лёка,
Мый бöб Пырас аскинас
Войпель вылын сералас!..
Меям вольпась вылö надзö
Югыд тöлысь видзöдіс;
И синлысьяс пыр ме аддза,
Эзысь югөр вывтійс
Восьса öшиньöд тай пырö
Ыджыд Войпель меям жырö.
Чеччи ме – и регыдджык
Сувті пидзöс вылö рама.
Сійö пондіс ньöжйöник:
«Кывзы менö, меям Пама!
Кывзы тэ – и лöсьöдчы

* Тайö монологыс вежөртас сертиыс лөсялö Памалы.

Кывны менсьым, гым кодъ, шы».
Уськӧдчи ме полігтыръя
Кымыньӧн – и быд буртор
Йӧзлы кори синва пыръя.
Сэки кывзі сылысь гор:
«Петлӧ! Виччыси ме тырыс!
Сорласисны бур и лёк!
Ёнджыка тай ышмис Пырас,
Буралӧмысь, кага ног!
Аски шогӧн аддзылан тэ
Пырастӧ – и мунан тась,
Мед оз аддзыны нин бантӧ
Синтӧм лола войтыръяс!
Сэки видзӧдла ме улӧ,
Кызди ыжъяс пондасны
Кӧинъяскӧд косясьны!
Мед тан нимӧй меям кулӧ.
Шаман! весьшӧрӧ, нин сёр,
Эн бурсиӧм менсьым кор!
Степанлы ме вежа вичко
Ассьым лэдза жугӧдны.
Мед тан сійӧс аддзиг кызкӧ
Менӧ нин оз гаравны.
Кагалысь сідз лёк мам вомсӧ
Тупкӧ, мед оз шысӧ тӧд!»
Со кыз Войпель сёрниыслысь помсӧ
Курзьӧдіс – и вошис тӧлыськӧд!
Лыбис турӧб, тӧвъяс керка вылын
Нюжӧдісны сэтшӧм дзугыль сылан,

Мый ме сьёлём потласис – и дыр
Пыркөдчи, кыз пу кор кельдигтыр.

1 тун

Войпель! Эн коль йөзөс!

Пама

Пыр на шензя
Вөтъяс вылө. Мөскуаса князь
Митрей петкөдчис. Ме ськөд вензя
Коми муяс йылысь. Сийө тась
Менө вөтлө; меям йөзлы тшөктө
Менө көртавны – и көртавмысьт
Сералігөн меным шуө: йөкты!
Тупкисны мем вом – и горөдіс
Митрей: сьылышт пө тэ! Сэсся кыла,
Шуны пондісны тай быдсөнөн
Менө **йөктыөн** да **сьылыштөн!**

2 тун

Висьтася ме; быдсяма вөт вылө
Видзөдан тэ: петө серамөй...

Пама

Ичөт дырйи серавлі ме, йөй,
Кодыр шаньджык бөрдны вөлі, пиө!
Мый тэ вывті долыд? Он төд сийө:
Синтө тэнсьыд көрталөны йөз:
«Гораньөн пө ворсам!» – вашкөдігөн.
Сералан тэ тай, – а коньөрөс
Нуөдөны гулань ньөжйөникөн!
Тэ кодь тай став коми войтыр дзик.
Гөгөрвоан: кывзы зіляджык!

Войтырсö роч саръяс, кырныш моза,
Ыставлісны важөн гулю позö,
Комиö. Рам коми йöзлысь пыр
Повзьöдлывліс синъяссö морт вир.
Мыжтöмöсь ми: мортöс печиктыны
Коми ки оз вермы лэптыссьыны!
Гөгөрвоис роч, көн шоныдджык,
И ми ордö воис öдийнджык.
Медводз эг ми сылы паныдасьö,
Пызан сайö корим пуксьыны
Гöсьтöс, кодi пырис миян пачö
Ас ныр улас сёян ваявны.
Сы бөр казяліс, мый татöні
Сылы колантор эм. Мый нö сысся?
Мед пув ва моз донтöм шорөн кыссьö
Коми йöзлөн вир! Тi төданныд:
Кор зэв муса гöсьт ми ордысь мунас,
Сэки дзугыльбöсь ми рытывбыд.
Коми му сідз вöвліс шог сы луннас,
Кодыр татысь роч йöз ылöдся.
Ловъя – нямöдъястөг кольывлас,
Кага – төбан рузумтөг... Сідз войтыр
Усис, озыр, ён и ыджыд войдар!
Эз на помась! Коръя-й помасяс?..
Долыдöсь-ö, вокъяс, миян лунъяс?
Дугдісны-ö волыны тиу́нъяс?
Ог ме шуны вермы, бурджык кин:
Мöскуаса князь-ö тотарин
Сарайса? Ог төд! Медбөръя бурнас,

Весьшөрө тай коми войтыр урнас
Көсйө рочös бурмөдны! Сідз тэч
Унджык биö песьяс: мывкыда йөз,
Оз-ө өзъявныджык кут? Выль лэч
Локтысь Степан коми йөзлы вайис!
Гөгөрвоин-ө тэ вөлись тайös?

2 тун

Гөгөрвои ме...

3 тун

Ми раммөдам
Степанös, кор...

2 тун

Лыям, талялам
Степанös, кор...

1 тун

Сөмын оз лок дыр-ө
Татчө?

Пама

Сулавлө! Со кодкө пырө,
Бур морт. (*Пырис Туглимса шаман*).

Туглимса шаман

Ов-выв, Пама! Кутшөм вөйпөдчөм?

Пама

Сідз ми сёрнитимö; пуксы, висьтась!

2 тун

Миян ай со синъяснымös восьтис,
Мед ми аддзамö, мый дасьтöны
Коми войтырлы роч князьяс öнi...
Гөгөрвои ме...

Туглимса шаман

Тi аддзанныд,

Мый оз ов, а мый ті водзын эм,
Ті сы вöсна синтöмöсь, бур войтыр!

Пама

Важöн-ö тэ сідзи мывкыд лоин?
Важöн-ö он юась миянлысь?

Туглимса шаман

Оз ков вывті мывкыд лоны, тэ ног,
Шуавны мед веськыд кыв, кор колö...
Кора кывзыштны.

Пама

Ме гөгөрвоа:
Тэнсьыд нинöм кывзыны, – сы понда,
Мый тэ, аддза, миöс вузалін...
Тэяд сёрни тайöс мыччылö!

Туглимса шаман

Бур кыв тэнö лөгөдö, дерт, Пама!

Пама

Бур кыв лөгөдö! Эн вунöд, шаман...

Туглимса шаман

Оз, оз менö шуны сідзи нин...

Пама

Эн тэ вунöд, мый ме ола, вокö...

Туглимса шаман

Сідзи менö колö шуны...

Пама

Ола,
Мед бур вылö йöзöс велöдны:
Рад сы вöсна ачым кывзыны ме,
Кор морт виысь буртор сёрнитö...

Туглимса шаман

Сідзкө, кывзö. Мый нин пöрйöдлыны,
Вокъяс, аслынымлы асьнымöс?
Вывті чиніс, усис коми йöз...
Сідзи сиöм чужны, лэптысьлыны
Войтыръяслы,— сэсся асьыс ин
Сетны мукöд войтыръяслы нин!..
Зырöдö выль важöс тай му вылысь.
Тадзи айясöс ми зырöдiм,
Зырöдасны-й миöс пьянным!

Пама

Ог тöд, мыйла сёрнитан та йылысь...

Туглимса шаман

Тöдан, усян кад нин комилы...
Ёнмöдны оз вермы эбöсторсö...
Чеччыны мед; сідз оз лэптывлы
Нюгыль увъяссö и нюдзвиж корсö
Арся кыз пу...

Пама...

(1859–1860).

КОМИ КЫВ ВЫЛӢ ВУДЖӢДӢМ КЫВБУРЪЯС

ШОТЛАНДИЯСА СЪЫЛАНКЫВ

(Пушкин серти)

Кырныш лэбзьӢ кырныш динӢ,
Кырныш горзӢ: «КӢни инӢ,
КырнышӢй, ми нурьясям?
Кызди эськӢ тӢдмалам?»

Кырныш кырнышлы сӢдз шуӢ:
— Кырныш! СӢян миян пуӢ...
Ыб вылын тай сӢсьмигтыр
КуйлӢ виӢм багатыр.

Мыйысь кодкӢд вермасӢмын
СӢйӢ усьӢм, тӢдӢ сӢмын
СылӢн кутшыс да сӢд чань,
Да том гӢтыр тӢрытсаянь...

ВӢрӢ лэбзис нин кутш сылӢн,
ЛӢк морт рӢдтӢ сӢд чань вылын,
А том гӢтыр виччысьӢ
Олысь-вылысь мусасӢ.

1858.

ПУШКИНЛӨН

Тіян зарни лун-вой эм на;
Тіян олөм югыд, лөнь;
Тіян вылө бергөдчөмны
Зіль синъяс рам нывъяслөн.

Муса вокъяс! Ворсө, сьылө!
Нуөдө рыт долыда –
И ті виччысьтөм гаж вылө
Синва пыр ме серөкта!

1859.

ПУШКИНЫСЬ

Эн тэ лөгав, эн тэ шогсы,
Олөмыд кө пөръялас;
Шудтөм лунө ланьт, эн ноксы,
Шудлун, эскы, бергөдчас.

Сьөлөм олө воддзаын.
Өнъя дзугыль, шогыс кусө...
Быдсө мунас регыд нин!
А мый мунас, лоас муса!

1859.

ВӨЙӨМ МОРТ

(Пушкинлөн)

Котөртисны пиян гортас,
«Батьө, батьө,— горзöны,—
Тывйө вайөм кулөм мортөс,
Кытчө-я и вошсыны!»

— Чөлө, чөлө ті, кульпиян!—
На вылө бать ырөстас:
— Со тай урөсьясыд миян!
Кулөм морт ме сетла час!

Сьökыдвисьөм тайө олөм!
Корсьясьөмъяс лоасны;
Баба! Вай тэ дукөс, колө
Код пеж чужөм видлыны.

Көнi сийө?— «Батьө, тонө!»
— Сир пинь паськыд горшаныд!
Быдтор, пон чукөр, ті ёна
Төданныд да аддзанныд!—

«Видзөд, видзөд, батьө! Аддзан?»
— Аддза но, да шы ни төв,
Мед оз пышйы! Локтө надзөн!
Меся, гуныд мед эз вөв!—

Ньөжйөн визывтө ю. Дінас,
Көнi кузя вольсалөм

Көтасьом тыв лыаинас,
Куш шой мортлөн нюжөдчөм.

Лөзөдөма мисьтөм яйыс,
Быдсө кер кодь пыктөма,
Кутшөм лёк со суөм тайёс,
Мыжа ловсө виөма!

Коді бара, чери кыйысь,
Коддзөм зон-я горттөм морт
Сідзи аддзөма-ө гыысь.
Корсьөма-ө ассьыс горт?

Пөльöлы мый! Куль көть ло сэн!
Сійö юөдз котөртис
И кыз-сюрас мортөс косөн
Ваö кыскö кокöдыс.

Пелыснас пөль кулөм мортсө
Йөткыштас, и бара шой
Мөдлаысь сэк крестсө-гортсө
Мөдас корсьны лун и вой.

Кулөм морт дыр гыяс шөрын
Ловья ногөн дзибрасис,
Сійөс синнас колльөм бөрын
Пөльö гортас мөдөдчис.

– Порсьпиян, ті ме бөр локтö,
Морт пренникөн сетала,

Да эн сёрнитö нем, боктö
Мöдногөн кö пöвсала!

Мисьтöммис зэв вой шөр вомысь,
Пуöкодь ю гыяснас;
Кусалис нин сартас помыс
Пöльöлөн тшын керкаас.

Пиян важөн лабич кузя
Кыдзи-сюрём водёмны.
Мамыс печкан дорас узьö,
Батьыс кöсийö ойбыртны.

Лёк төв увгö, льöмзö, сьылö,
Ывла ставыс гудрасьö...
Öшинь улас – пöльö кылö –
Кодкö ёна йиркöдчö.

– Коді сэні?– «Лэдз тэ менö».
– Кутшöм войдур ветлöдлö?
Кутшöм дявöл, кыргыз тэнö
Вой шөр войын новлöдлö?

Көн мем тэкöд новлöдчыны?
Керка пемыд – сутшкы син!
Дзескыд – некөн бергöдчыны!
Мый ме дінö сибöдчин?

Пöльö гыжъясигөн надзö
Чеччö сэк, мед öшиньсö

Лэптыны, – и мый нō аддзō?
Пасьтōм морт сэн виччысьō!

Повзьōдчысь кодь вōлі тайō,
Бугыльясыс сувтōмны,
Тошсьыс войтва и сы яйō
Сирсьōд гагьяс пырōмны.

Пōльō киысь ōшинь усис,
Тōдса вōліс пасьтōм гōсь!
Пōльлōн пинь пырсьыс тай шусис:
«Эз и виччысь корōмōс!»

Войбыд пōльōлы эз югдыв
Асылōдз кōн инасьны;
Вой-вой кулōм морт эз дугдыв
Ōшинь улас вōзйысьны.

Омōль юōр ветлō: гортас
Пōльō пō тай виччысьō
Быдся воō кулōм мортōс
Тайō кадō войясō.

Пондас ывла мисьтōммыны,
Асывсянь тōв шутьясьны,
Бара пōльō керка дінō
Кулōм воас вōзйысьны!

(1866).

ПУШКИНЛӨН

Ёна бөрдиг вежөк ныв зонсө видис;
Сэк кост пельпом вылас копытчөм мысьт зонмыс
Пондис вугравны; ныв видзиг кокныд унсө
Ланьтис пыр и шыньялигөн ньөжйөн бөрддзис.

1867.

LVI ОДА АНАКРЕОНЛӨН

Бырис югид вирөй банын.
Юрси шочмис, еждаммис.
Пиньяс личалисны анын,
Синьясын би пемдаммис.
Арлыд менсьым вынөс венө,
Олөм оз нин ылө мун,
Тартар виччысьө нин менө,
Парка индө кулан лун.
Көдзыд му улын и пемыд;
Быд морт сэтчө пырлывлө,
Сэсь туй абу, он пет нэмыд:
Сэтчөсса морт вунлывлө.

1867.

ФРАНЧЕСКО ДЖИАНИЛӨН

(Пушкин серти)

Кодыр джагөдчөм мысыт пу вылын Иуда
Разьсис, сэки Омөль, код быд лёкөн шуда,
Локмысыт чужөм дінас матө копыртчис
И сы мыжа шойө олөм пөльыштіс.

Сэсся босьтмысыт сійөс, дявөл лэбис-кайис
И гееннаө пеж яй-лы ловйөн вайис.
Сюраяс сэн сюръяс вылас босьтісны
И Сотана дінө сійөс нуисны.

Ставныс сералөны... Трон вывсьыс со чеччис
И Иуда дінө радліг ад-царь лэччис,
Окыштіс, и оксьыс пырыс сотчис пар,
Кодлысь вуза оксө босьтіс Кростос-царь.

1867.

КУЛӨМ

(Мотив Лермонтовлөн)

Мисьтөм чужөм кулөм кысь и боссяс,
Шурк-шарк сы водзын со өдзөс воссяс;
Пöльыштас мем көдзыд төв...

Сэтшөм көдзыд эз на вөв!

Оз и юав: «Коркө виччысин-ө,
Мый ме локта водз тэ том морт динө?»

Оз и юась, шуас: «Вод!»—

Сідз оз лыйлы нинөкод!

Тайө гөсьт дырйи, дерт, рам ме лоа,
Та водзын рам йөз ног гөгөрвоа
Кывтө бөрйыны, эн пов!

Гөстьлы шуа: «Будь здоров!

Югыдкөд тай сьökыд янсөдчыныс
Ловлы, кагалы моз мамыс дінысь...
Аддзан-ө тэ менсьым шог?»

Оз тай шмонит! Шуас: «Ог!»—

«Мый мем колө вөчны, эг на эшты;
Йөзлы уджйөза, а эг на вешты.
Лэдз тэ өнісянь...»

И шуас: «Шань!»

«Кывзы. Мыйта кодлы пуктөм, шог-гажъясным
Быдсөн вывтү мунасны мед! Сет мем ас нэм!»

– «Ланьт пö».– «Ме зэв том...»
И шуас: «Пом!»

«Вода кувны! Овны ог ме вöйысь!
Сöмын бурджыкöс мем сетны кöсьысь,
Эн нач гу да пожöм пöв...»
И шуас: «Чöv!»

1857. 1862.

ЛЕНОРА

(Жуковскийлөн)

VI

.
.
.
.
.
.
.
.
.

Грездын, гу моз, ньөжйö вöлис;
Ягъяс вылын гöгрöс тöлысь
Кымöрөн кор тупкыяс,
Кодыр бара мыччыяс.

VII

Со нин вой шөр! Сус пу вөрзис;
Пöльыштіс со ёсь төв вөрсьыс...
Мый эм выныс – топöдö,
Ыбöд вöла вартöдö!
Гöрдліг со – Ленора кылö –
Вöлыс сувтіс; со пос вылö
Кодъя кайис гусьöник;
Эзысь чунькытш ньөжйöник
Котшкöдö көрт öдзöс дорö...
Вашкиг кодъя нылöс корö...
Тайö – тöдса вашкöдіс,
Тайö – вöліс мусаыс!

VIII

«Узян он-ө тэ, Ленора?
Тэнö мусаыд – ме кора:
Вунöдін-ө, казылалан?
Бöрдан-ө тэ, гажöдчан?»
– Тэ-ө?.. Кысь тэ вой шöр войын?
Кадö на тэ, муса, воин!
Ой, не сідз кө, эськө нин
Кусіс синваясысь син!
Вöрзис, тыдалö, ен шогөн...
Висьтась, висьтась, кутшöм ногөн
Тан тэ лоин? Вöлін көн,
Олöм меям олöмлөн?»

IX

«Дзескыд керка меям ылын...
Сöмын шылъыд енвевт вылын
Югыд тöлысь петкöдчас,
Сöмын вой шöр кучкалас,
Вöвъясöс ми пуклöсалам;
Пемыд чомъяс шыбиталам...
Ме туй вылö петі сёр!
Ныв! Тэ меям вöлін кор,
Меям лоан и та бöрын:
Тэнö нуа ме ас сьöрын!
Гöрдлö вöвным ывлаад!
Мунам, мунам; локтіс кад!»

Х

«Виччысям, мед этша югдас;
Мед коть этша лёк төв дугдас;
Өні кӱдзыд ыбъясын;
Тӱлысь пемдӱс кымӱрын».
– Лёк төв регыд, нылӱ, дугдас;
Регыд бара тӱлысь югдас...
Вӱвным гӱрдлӱ ывлаад...
Мунам, мунам: локтӱс кад!
Вӱлӱй лёка йирӱ домсӱ;
Сийӱ тӱдӱ ассыс комсӱ...
Оз бур ло, кор сӱрмамӱ...
Кузь туй! Мунам, мунамӱ!»

ХІ

Вартӱдӱны зонма-ныла.
Полӱгӱн зон морӱс вылас
Нылыс юрнас копыртчӱм,
Коскас кинас кутчысьӱм.
Вӱрӱ вӱв кок улас муыс,
Кымӱр кодъ вӱв гӱгӱр руыс,
Шыбласьӱ тшын пельяссыыс,
Чеччалӱ би кокъяссыыс!
Сӱмын налы гӱпъяс, пуяс,
Тыяс, юяс, муяс, гуяс,
Бадьяс, шашараяс сӱн
Воччасьӱны ньӱвъясӱн!

XII

Тöлысь видзöдö со вылысь;
Пышйö кулöм морткöд нылыс.
Налы колö гуясыв!
«Полан он тэ мекöд, ныв?»
– Ог пов! Мый мем кулöм мортыд?
Ог пов, ог пов! Мый мем гортыд?
Найö гуяс пытшкын тай!..
Кытчö колö менö вай!–
Кодъя шутёвтіс ыб шöрын,
Кырныш вöрзис вөр шөр вöрын...
Би со!.. шатовтчыштіс вöv...
– Ылын-ö на?– «Ылын зэв!»

XIII

Аддзöны со зонма-ныла:
Вой шөр кадö вылö, вылö
Мусянь лэптысьöны йöз,
Асьныс ру кодь еджыдöсь!
Найöс мукöд вöтöдöны,
Шутьлялöны, омлялöны,
Льöмзöны лёк сыланöс...
Поткöдлöны сьöлöмöс!
Тöлысь видзöдö со вылысь;
Кулöм морткöд пышйö нылыс.
Налы колö гуясыв!
«Полан он тэ мекöд, ныв?»

XIV

– Ог пов! Мый мем кулөм мортыд?

Ог пов, ог пов! Мый мем гортыд?

Найө гуяс пытшкын тай!..–

«Вөлөй, вөлөй, регыд вай

Миянөс тэ, кытчө колө!

Асья кодзув петіс, пола...

Төлысь кусіс кымөрын.

Вөлөй! Петук сьылө нін!»

– Ылын-ө нин, муса? Дыр-ө

Огө, муса, чомъяд пырө?–

«Со нин, со нин локтімө!

Со ме чомйө пырамө!»

XV

Паськыд пожөмьяс со сэні

Сулалөны, довъялөны...

Өдзөса йөр; кызди төв

Сэтчө пырис налөн вөв!

Мый нө синьяс водзад, нылө?

Сьөд вөв лэбзьө гуяс вылөд;

Гөгөр крестьяс көдзөма,

Шөрас вичко сувтөма.

Мый нө синьяс водзад, нылө?

Локтөм мысьт вөв виль гу вылө,

Виль гу пытшкө уськөдчис!

Муувса гым гымөстіс!..

XVI

Лёка пөвъяс кратшкөдчöны,
Лы-лы динö инмасьöны,
Шыбитчис бус, төласиг!..
Воссис горт со ньöжйöник!
Аттö, ичмонь! Мый тэд воис?
Гуясыв тэд – керка лоис;
Тэяд вольпась – пожом горт,
Тэнад верöс – кулом морт!
Кыммом веськыд шой ныв динас;
Сийö кутчысьом кык кинас;
Гартчөм еджыд дөраөн...
Ныланöй! Тэ лоин көн?

XVII

Со-со пуксис... аслас дорö
Чуьнас нылöс кулом корö:
«Помасис туй! Нылö, тан
Чöскыда тшöтш ойбыртан!»
Мый нö лоис миян нывлөн?
Гудыртчисны синъяс сылөн;
Веждис чужом, көдздис вир...
Кулома тшöтш усис пыр!
Чеччисны сэк кулом мортъяс,
Колялисны сисьмом гортъяс;
Кулом чукөр льёмöстис...
Йöла накөд ойгöптис!..

XVIII

Шудтөм нывкөд мойдкыв миян
Помасис тшөтш. Пельяс тiян,
Төда, ёна мудзисны;
Но мем сетө помавны
Кызди колө, велөдөмөн.
Йөзлы норасьөм бөб. Сөмын
Вылам кыпөдө ен лөг!
Ен өд төдө миянтөг,
Кинлы гажын, кодлы шогын
Бурджык овны. Нывлысь ногөн
Норасьөмъяснымөс эн
Кывзы милысь, ыджыд ен!

1858.

СЫЛАНКЫВ ПÖРЫСЬ МОРТЛÖН

(Кольцовлөн)

Вөлос пуклосала,
Медся чож вöланос,
Вартöда, лэбзьöдча
Öдйöджык варышысь

Пемыд вөрьяс вывті
Саридз сайясö ме;
Вötöда, бергöда
Ассым шань томлунös!

Пелькöдча, петкöдча
Важ ног тшап зонмөн ме,
Сьölöмьясыс серти
Лоа бөр нывьяслы!

Но, ой-ой, абу туй
Бергöдчйтöм динö:
Некодыр тай оз пет
Шонді рытьявывсянь!

1857. Вөлöгда.

КОЛЬЦОВЫСЬ

Пызан сайё кё
Пукся ме, бур зон,
Арталышта, кыз
Овны югыдын.

Абу том мортлөн
Со том гётыр тай,
Абу том мортлөн
Буркёсийысьясыс.*

Абу зарни съём,
Шоньд пельёсыс,
Гёрыс, агасыс,
Гёрны вермысь вёв...

Сетис гёльлункёд
Ай мем отлаын
Сёмын отитор —
Ыджыд эбёсёс.

Ой! и сийёс тай
Курыд коньёрлун
· · · · ·
· · · · ·

(1858—1859).

* *Буркёсийысьяс* — тадзи И.Куратов вуджёдёма «друзья, доброжелатели» роч кывъяс.

(КОЛЬЦОВЛӨН)

Сьөлөм гыркысь петө...
Дыр-ө сідзи ола?
Мөд олөм нин эськө
Видлыны мем колө!

Кыкөныдлы сідз-ө,
Ю дорө-ө пуксян,
Вөр пытшкө-ө пырлан,
Вотөсөн-ө юксян...

Кыкөныдлы сідз-ө
Узьны төвся войтө,
Пуктывлыны сылы
Небыд еджыд сойтө!

Асыв кыа кадө
Сійөс окавлыны –
Колльөдны, а рытын
Бара виччысьлыны!

(1865).

БЫДСӨНЛӨН АСЛАС ТАЛАН

(Кольцовлөн)

Кодыр гөтраси, вөлись төдмалі,
Өні нинөм нин мем и эльтчыны,
Вөлім вичкоын, лои гөтыра,
Енмөй мыждіс кө, пусы сир пөртйын!

Мед көть тайөс ме босьті кызмырдөн,
Мед көть вөлі ме кызкө пөръялөм,
Сійө ачым со сідзи бөрйи ме,
Көні коліс мем, сәні-й кораси.

Сыысь отар тай уна вөлісны
Нывъяс шаньджыкөсь, таланаджыкөсь,
Видзөд, немторйөн босьтны яндзим зэв
Ас бур рөдвужысь, төдса войтырысь.

Со и бөрйи ме найө көр серти,
Кызди йөз костын овлө отторъя,
Бур рөдвужаөс, зэв бур нимаөс;
Нимөн-рөдвужөн көсий пөт лоны.

Со и оламө лун-лун видчамө,
Да ас рөдвужөн сыкөд ошйысям,
Да мый вөліс на, ставсө видзимө,
Ыджыд уджйөзө пырим юр вывті...

«Өні воас кад, лоас сьöкыдик,
Мый нö, гöтырöй, пондам керны ми?»
– Матö вои ме! Бур йöз, висьталö,
Кыдзи велöдны мем бöб верöсöс?–

«Ой, бур гöтырöй, мича баруня!
Кодыр чужöмыд сэтшöм мывкыдöн,
Мыйла инö тэ менсьым юр воштін
Паськыд олöмнад, гөститчöмъяснад?

Регыд, регыд нин гөгөр йөрмамö,
Коді отсалас, кытчö воштысям?»
– Ачыс воштысис гөгөр, мывкыдтöм,
Да кузь юрсиысь корсьö вежөрлун!

1866.

КЫК ЯНСӨДЧӨМ

(Кольцовлөн)

– Сідзи кө инө,
Мича ныланой,
Өтпырйысьөн тэ
Воштін кык зонмөс?
Висьтав жө тэ мем,
Медводз зонмыдкөд
Кыдзи янсөдчин,
Кыдзи прөшщайтчин?–

«Сыкөд янсөдчи
Ме зэв долыда,
Сыкөд прөшщайтчи –
Вак-вак сералі.
Коньөр сійөсө
Морөс дінө тай
Юрнас копыртчис,
Куйліс, чөв оліс,
Курыд синванас
Чышгьян көтөдіс...

– Но й-нө ен тэкөд!–
Сійө шуис мем,
Бөрас видзөдіг
Шог-шог мөдөдчис
Ылын-дорьясын
Нэмсө дженьдөдны».

– Сідзкө та вылын
Сералөмыд тэ,
Бөрдөм вылас зэв
Эн и видзөдлы.
Висьтав жө тэ мем,
Мудер бур аньой,
Кызди мөдыскөд
Тэсө янсөдчин?–

«Мөдыс эз сідзи,
Эз лэдз войт синва,
Ачым сы пыдди
Пыр на бөрда ме.
Ой-ой, сывйыштіс
Сійө көдзыда.
Сэсса сы бөрын
Со мый шуалис:

Недыр кежө пө
Муна-ылөдча;
Чөв пө, бара на
Ми тай аддзысьлам,
Сэки, ныланой,
Эн пов, эштам на
Бөрдны-й серавны,
Пөттөдз майшасьны.

Татшөм чорыда
Сійө шыасис,
Кинас шеныштчис,

Эз и копыртчышт,
Чужом вылө мем
Эз и видзодлы;
Пуксис вөв вылас –
Сымда-й аддзылі!»

– Висьтав, кодсө нө
Шогсян сьөлөмыд
Дырджык, ныланöй,
Пондас гаравны?–
«Мем и воддзасө
Эз ков лэдзны, дерт,
А код муса мем,
Муса бөрьяыс!»

1866.

ГРЕЗДСА ВИДЗЫСЬ

(Огаревысь)

Кымора вой; вольсалёма
Кыз лым быдлаын
И лёк кӧдзыд паськӧдчӧма
Войся ывлаын.
Туйдор пуксьӧмась сук сикӧн
Бур йӧз керкаяс;
Ӧтка видзысь ньӧжйӧникӧн
Ветлӧ; кок улас
Дзурскӧ лымйыс. Кынмӧ видзысь;
Турӧб быдмасьӧ...
Видзысьлӧн зэв тӧрксьӧ пидзӧс,
Тошкыс еждысьӧ.
Дзугыль ӧткалы! Оз инась
Коньӧр сьӧлӧмыс.
Омӧлика сӧмын дӧнас
Кылӧ сьыланыс...
Мисьтӧм вой шӧр войын сийӧ,
Асыв виччысиг,
Дзугыля кӧрт пӧвийӧ виӧ
Бедьнас ньӧжйӧник.
Гора пӧвийыс нора тонгӧ
Сидз-тадз лайкьясиг...
Зэвджыка тай сьӧлӧм ёнгӧ,
Дзугыль сьӧкыдджык!..

1858.

В. КРАСОВЫСЬ

Ыбъяс вывті мый эм вын
Менам вартөдө съод вөв,
И ме гөгөр быдлаын
Вөліс гуын моза чөв!..

Пышгья өдйөн; гора ссыла...
Кодкө меным өдйөн, кыла,
Джуджыд ягсянь чуксасьö!..

Төлысь петөм; вой шөр узьö...
Аддза, дзик со кок туй кузя
Кодгья съода вөтлысьö!..

1857.

ФЕТЛӨН

– Сёрмис! Сартас помасьома,
Со и тэ нин – узыны кад!
Мича юрыд ошодчөма.
Юрси пырө синъясад!

Нолы ен водзө сувт бура,
Ме нин понда вольсасьны...
Кевмы бара эн кызсюрө,
Эн зэв тэрмась копрасьны!

Куньсьоны кыз тэяд, аддзан,
Коньөръясыд-синъясыд;
Сөмын колө медводз надзөн
Кизьтө разьны дөрөмсьыд.

«Колө, мамө, мыля инө?»
– Колө, акань, тэяд мед
Ангел лэччас бур пи динө
И шань вөт мед ваяс тэд!

Ангелкөд ме тэнө видза;
Сийө волө войяснас;
Сийө дзик жө тэ кодь мича,
Сөмын борд эм пельпомас.

Тыдалө кор сылы лолыд,
Кизьыд разьом, чөскыд ун,

Веськыд килань пуксяс долыд
Юрлӧс вылад, югыдлун.

Кодыр дзебӧм ловыд, пиӧ,
Кизыд разьтӧм, абу шань
Унмыд; видзӧдлас сэк сійӧ,
Пуксяс бӧрдӧг шуйгалань.

Чӧскыда узь: ен тэ дӧнын!
Кизьтӧ вай – ме разьывла...
Юрлӧс пернапасалӧ нӧн,
Асьтӧ пернапасала!

1859.

УСЯН КОДЗУВ

(Ог тӧд кодлӧн)

Видзӧдӧ тӧ, видзӧдӧ!
Увлань кодзув ньӧв моз лыйӧ,
Сӧмын туйсӧ кольӧ сийӧ...
Туйсӧ аддзылӧнныд-ӧ?

Тӧдан, кытчӧдз енлы колӧс,
Тайӧ югыд сэтчӧдз олӧс.
«Тӧныд пом!» – ен шыасис
Кодзувлы – и помасис!..

Регыд, гашкӧ-й, важ му кылас
Саваофлысь татшӧм кыв:
Мыжъяс содӧны пыр вылас,
Ен лӧг содӧ сӧнӧ выв...

Гашкӧ, сӧмын туйыс сылӧн
Регыд кежӧ колявлас –
И сӧк мукӧд кодзув вылын
Кодкӧ ми моз шензьяштас!..

1859.

ВЕЛӖДЧӖМ

(ШиллерлӖн)

Код кыз артавлывлӖ!
Оз тай водтӖд ун,
Ӗти зӗля корсьӖ
Сыысь майбырлун.

МукӖдлы жӖ – часлы –
ВелӖдчӖмыд мый?
ЙӖла мӖс! Мед сӖмын
СылӖн вӖлис вый!

1862.

DITHYRAMBE*

(ШиллерлӖн)

Му вылӖ морт ордӖ ӧтнасӖн
Оз воы некутшӖм ен.
СӖрниа Бахус бӖр виччысьӖ
Вильыш АмурӖс, а сӖн
Ачыс тшӖтш югыд Феб мыччысьӖ...
ЛӗбзялӖны,
ЛӗччалӖны

* *Dithyrambe* (немеч кывӖн) – дифирамб, ошкан кывбур, сьыланкыв.

Менам оланінö ная...
Мый нö госьтъяслы ме вая?
Эм налөн! Мортлысь оз видзöдны!
Бурöсь и вермысьöсь, мем,
Енъясьöй, кувтöмлун восьтö тi.
Гажа Зевес ордын нэм...
Менö лöз енвевтад босьтö тi!
Ен гаж тайö
Мортлы вайö,
Ен олөм и морт мед олö...
Сöмын доз тыр нектар колö.
«Мичаник Геба! Поэтлы тэ
Нектарөн регыд тырт доз!
Синсö рез лысванам зонмыслы,
Гу пытшкын узысьяс моз
– Миян кодь сийö – м’оз онмөсьлы!»
Нектар пузьö...
Шог кызд узьö,
Морöс сьөлöманöс дугдiс
Дзескöдны – и синмöй югдiс!

1865. Казань.

МОТИВ ШИЛЛЕРЛӨН

Фортуна князькөд оліс,
И князьлөн лоліс,
Мый сылы коліс.
А өтпыр лун шөр луна
Сэсь лыйыштас фортуна.
Көть сералөм кодь лоас –
Философ дінө воас.
«Быдсяма морт пө овлө!
Князь зарни вөлі новлө,
Князь зарни вылысь сөйис
И зарни йөзлы койис...
Трон му вылын эз коль,
Мед лоис тай король!
Ме сылы вөчлі тадз,
А шуис на: тэ надз!
И князьшөн коліс өтнас.
М'оз аддзыв менө-й вөтнас!
Ме важөн тэнө төді
И шудлун тэныд сетны мөді...
Философ! Китө мем,
И пондам овны нэм,
И мыйөн овны – эм!»
Философ сылы тадз:
«Тэ мем пө абу колан,
Көн колан, сэн мед олан.
Со өні князьтө видз:
Тут коньөр орөм,

И олөмсө нин ёрөм,
И тэнө бара корөм...
Кинжалыс сы бөр лэчтыштөм,
А морөсас на зургытөм»...

1857. Семипалатинск.

ЮГЫД ЮКӨМ

(Шиллерлөн)

«Босьтө мый му вылын, босьтө мый муас!» –
Енвевтсянь бур Зевес мортвужлы шуас.
Шуас – и тэрмасьё дзоля и дзор
Дасьтыны ас вөсна коланджыктор.

Вөралысь пищальён мөдөдчис вөрө,
Код керка-картаа ытшкө и гөрө,
Вузасьысь мореён ыстис караб,
Лэдзис и вуграсьысь ю вылө таб.

Кага ас лайкъянас ыджыд и шуда,
Медалөм киён банкир перйө руда,
Архиерей аслыс босьтас алтар,
Скипетр, корона и трон босьтас сар.

Юкасны став му; быд воськовлөн лоас
Аслас көзяин. И вөлись тай воас
Кытысья пай корсьны аслыс поэт;
Но сэк некод сылы чир нин оз сет.

«Мыйла, о Зевс, тэнад өтнам пыр вуна?
Став му выв юкөма; кытчө ме муна?
Эз коль и му пытшкөс; кула и сэсь
Мынтытөг оз сетны ни өти весь.

Ачыл тэ юкин, эз мывкыдтөм мукөд;
Кыз нө ме эг вермы босьтны ас юкөд?
Веськыдлун эз нин и енвевтысь пет!»—
Сідзи зэв норасис дзугыль поэт.

— «Ас вылад норась, мый шог татшөм суас!
Некодөс ог эльт ме,— Зевс сылы шуас.
— Код зілякорсьысь ас пайсө эз ну?
Көні тэ эндін, кор юкисны му?»—

«Тэкөд ме вөлі! Ме видзөді тэнө
Енвевтсьыд! Сэтшөм тэ югъялысь сэні,
Мича, и ыджыд, и вына! Кор ен
Тыдалө мортлы, морт кызди оз шен?»

— «Быдсө нин мортъяслы юклөма, пиө;
Му абу менам нин. Мый нө тэд сиа?
Көсьян кө мекөд тэ гажөдчигтыр
Овны, тэд осьтөма енвевтөй пыр!»

1867. Семипалатинск.

ВИЧЧЫСЬӨМ И ЛОӨМ

(Шиллерлөн)

Сюрс карабөн повтөг
Том морт петө ылө
Море ылө.
Быдса колян пыжшөн
Ньөжйөн пөрысь морт
Веськөдлө, көн порт.

(1870).

НИМАЛӨМ

Мича визьён шонді югөр
Усьём шор ылө;
Сы улын, кыз аслас биён,
Гыыс өзьялө.

Муніс тайө гы и өзйис
Мөд гы визь улын...
Сявкьялө сідз морт, кор югыд
Сылөн мунанін.

(1870).

НӨДӨМ

Өні оз зэв кёсйы некод
Менө пыдди пуктыны,
Ыджыд царь коть важён мекөд
Петавлывліс уджавны.

Сабля кодьён пыр эн шу тэ
Менө; сы моз шог ог вай,
Морт вирён ог киськав мутө,
Ме ог керав мортлысь яй.

Ме ог дойдлы кыті сөта,
Ме ог жульём вылө ов,
Меён шоналас морт, пөтас,
Югьялөмысь морт оз пов.

Сөмын меён важён царьяс
Овлывлісны; сувтөдла
Коть и өні ыджыд карьяс,
Лабич улын узьлывла.

Ме ог ошкы кось и видчөм,
Войнаясысь енмөй видз;
Ог сөт сунис, кодөн йитчөм
Гаж и бурлун, шуд и мич.

(1870).

АНТИКЪЯС ПАРИЖЫН

Код казармаясын шань,
Сийö вöчöдас музейяс;
Олимпвывса енъясöс
Сувтöдалас кыз трофейяс,
 И Парижлы мыччылас,
 Мый кысь шобас-мырддялас.

Видзöдöны гажтöма
Мича енъяс сэн; оз лоны
Ноксысь йöзлы мелiсь;
Найöс тан оз гөгөрвоны...
 Муза тöдысьлы көн ен,
 Сöмын из вандаллы сэн!

(1870).

КОЛУМБ

Водзö, кывтысь-катысь! Мед
Бöбъяс сераласны; тэд
Мывкыд-вежöр рытьявылысь
Индö му – и кывзы сылысь!
Море лöнь, оз мунны öв...
Эз на кö сэн муыс вöв,
Океанысь лыбас! Бура
Олö генийкöд натура.
Öтикыс мый кöсьысьлö,
Мöдыс вöчлö... Тыдалö
Ватурун – дерт, матын вадор..
Водзö! Со и Сан-Сальвадор!

1870.

КОЛУМБ

(Шиллерлӧн)

Водзӧ тэ мун, океанвывса туйморт!
Сералас мед код оз артав; мед дурскас
Мудзӧм мысьт тэнад медбӧрья матрос!
Водзӧ тэ мун Рытъявылӧ, кысь выль му
Мытчыяс, дерт, море пыдӧссыс ӧні.
Ӧтвылысь Генийкод олӧ Натура;
Ӧтикыс кӧсйыяс мый,
Мӧдыс тай вӧчлывлӧ пыр.

1870.

ЙӦЛА

(Гейнеысь)

Керӧс вывті рӧдтӧ зон,
Мыйя юрсӧ копыртӧма.
Сійӧс личкӧ сьӧкыд он?
Ӧли дзугыль сьӧктӧдӧма?
«Кытчӧ туй со менӧ нуӧ:
Муса сьӧлӧм динӧ-ӧ,
Ӧли пемыд дзескыд гуӧ?»
Йӧла шуӧ кысянькӧ:
«Пемыд дзескыд гуӧ!»

Водзё зонмөй вартөдiс,
Оз төр ачыс аслас пиө,
Гырксыс петө сьөлөмыс,
Ёна ышлолыштіс сійө:
 «Кадтөг мед ме эськө муын
 Нюжөдчи, да лоас оз
Мича шойччөм көдзыд гуын?»
Йөла горөдiс морт моз:
 «Шойччөм көдзыд гуын!»

Көдзыд синва сылысь син
Гудыртiс, бан вывті-с киссьө:
 «Сиөм кө уль гуын нин
Адзыны бур шойччөм, сысся
 (Дзугыль зон сiдз бара шуө)
Коньөръяслы миянным
Инө регыдджыка гуө!»
Йөла увкнитiс кыз гым:
 «Регыдджыка гуө!»

1857.

ГЕЙНЕЛӨН

Кельдö пу кор, сiмö шондi,
Енвевт лым нин вöзйö:
Юнкер Шмидт зэв повны пондiс,
Асьсö лыйны кöсйö.

Сулав, мывкыдтöм! Лым сылас!
Лёк вежсьылö бурөн...
Кывзы, юнкер Шмидт, бур кылöс:
Бара ловзяс турун!

1857. Вöлөгда.

ГЕЙНЕЛӨН

Велөдөм и вөйпөм уна
Йөзлысь кывлі быдся лунө:
«Чөв пө, эн зэв норасьлы;
Отсалам нин коньөрлы!»
Пуктыси ме бур йөз ылө –
И сэк отсөг виччысиг
Этшаника эг кув тшыг.
Төдан, эг мун эськө ылө.
Да ен бур мортөс на мем
Сетөм: вердө-удө нэм,
Быдся лунө нянь тай вайө
И оз корлы сьөмөс тайө.
Сьөлөмшөрысь сійөс мем
Дзигөдны көть морөс динө
Коліс зэв, да кызди инө?
Тайө бур морт ме и эм!

1865. Межадор.

ГЕЙНЕЛӨН

Морта-мортлы мусаӧсь ми вӧлим,
Мусаӧсь кӧть вӧлим, а пыр ӧлим
Аслыным ми морта-мортӧс ёрны,
Гӧтырӧн ме сійӧс, кор мый корны,
Сійӧ менӧ верӧсӧн пыр шуис,
Миян олӧмӧн ээв сійӧ туйис!

Кытчӧӧдз ми морта-мортлы колім,
Сэтчӧӧдз пыр ськӧд ворсім-олім.
Ӧтпыр дзебсясьӧмӧн пондім ворсны
Вӧрын ми и некоднанным корсьны
Эгӧ кӧсйӧ; кыдзи пырим вӧрӧ,
Разӧдчим ми видӧдлытӧг бӧрӧ.

1866.

ГЕЙНЕЛӨН

Йөзлөн гаж; ме кыла
Төдса сьыланкыв...
Төд вылө мем усис,
Коді оз тан сьыв.

Йөзысь вөрө шогөн
Пышгя бөрдігтыр –
Этша-этш тай аддза
Туйсө синва пыр.

1870.

ВӨТ

(Вольтерлөн)

Аддзылі ме мича вөт:
Царь ме, юр вылын корона.
Сэні-й муса, менам дона!
Вылас видзөда – ог пөт.
Садьми, сьөлөм вылын кокняммис:
Ен корона сөмын юр вылысь
Босьтөм, а став бурджыксө мем видзис!

1867.

СИНТӨМ МАМ

(Беранжелөн)

Пуксы вурсян дінад,
Да тэ зіля вур;
Гырдыа аддзан синнад,
Курчыныд оз сюр.
Көнъя кодкө сьылө –
Он тай ылөд на
Синтөм мамтө, нылө, –
Сьылө тэ вöсна!
Кор тэ емтө босьтан?
Кытчө, кокныд юр?
Чеччан – öшинь восьтан?
Лисук, вур тэ, вур!

Шуан, пöсялін тэ –
Гашкө, пöсялан...
Öшинь дорад синтө
Сылы вöчалан.
Эн пов, быдсө тöда,
Ачым вöвлі том;
Кодыр вöлі мöда,
Эз жö кутлы дом...
Татшөм уджнад... Кылө
Öдзöс дзур-дзур-дзур...
Коді тэкөд, нылө?
Лисук, вур, вур, вур!

Өдзөс төлөн воссис –
Висьтав мукөдлы!
Кытысь инө босьтсис
Понлөн пиняс лы?
Пөрысь мамтө кьян,
Да эз лок на кад.
Төлыс ветлө тиян
Кокныйд юрьясад!
Пыр тэ керан паныд...
Мый нө мем? Эн дур!
Кылө – окаянныд...
Лисук, вур тэ, вур!

Мый нин? Гулюпиөс
Ковмис окавны?
Лэдз тэ, бур ань, сийөс,
Нем сэн кокавны...
Окасьнытө чөскыд,
Он тай паныдась,
А кор лоас дзескыд,
Мусук янөдас.
Видза пыр со дінын,
Меся мед сідз бур...
Вашкөм узянінын!
Лисук, вур тэ, вур!

Унмыд локтө ёна?
Тэныд тайө ун
Сувтас вывті дона,

Кувтӧдзыд оз вун.
Сідзи кӧ тэ узян,
Воштан эбӧс-вын,
Сер вывсьыд тэ усян,
Сотчан ас вирын...
Вуштас та ун мичтӧ,
Лёкджык шог оз сюр –
Лисук, асьтӧ видз тэ,
Лисук, вур тэ, вур!

1858. Вӧлӧгда.

1865. Казань.

ЛЫЙСЬЫСЬ И НЫВ

(Беранже и Курочкинысь)

Кыакӧд кай садьмис нін,
Радліг тулысса лун вылӧ.
«Мунам ягӧ, мича нылӧ –
Вуджӧр сэн и шойччанін!
Сэн кок дінад копытча ме,
Ӗкта дзоридз волӧдз тыр...»
– Лыйсьысь! Пола: тӧдас мамӧ!
Лыйсьысь! Меным некодыр!

«Пырам пыдӧджык ми: он,
Мам, сэсь аддзы нывтӧ! Кылан:
Сисыйӧг, кутшӧм нора сылан

Тэныд сьылас сэн бур зон!
Сьылан сідзи дзугыльмөдө,
Мый тэ кывзан синва пыр». –
Лыйсьысь! Ме та сьылан төда!
Лыйсьысь! Меным некодыр!

«Мойда ме, кыз өтпыр тай
Верөс ас том гөтыр динө
Гусьыс воліс аддзысьлыны
Войын. Киськаяс вир-яй
Көдзыд пөсьөн, кывзіг, нылө!
Гуас кыскас сійөс пыр...» –
Лыйсьысь! Тайө мойдкыв кывлі!
Лыйсьысь! Меным некодыр!

«Мунам, шонді! Мися эд
Лёк ош-көин раммөдала,
Висьөмъясысь бурдөдала,
Видзны кужа – вашка тэд –
Вомдзалөмысь, тшыкөдөмысь,
Отсөдлі ныв-зонлы дыр...» –
Лыйсьысь! Ладанторъяс эмось,
Лыйсьысь! Меным некодыр!

«Кывзы инө: югъөвтө,
Аддзан, кыз ме морөс вылын
Зарни перна. Сійөн, кылан,
Парскан тэ став нывъястө!

Сэсся лосьодчан ме сайё...
Босьт и новлы тшапитчиг!..»
– Ой, кызд югъялө! Шань тайё!
Лыйсьысь, мунам регыджык!

1859.

АПОСТОЛ

(Беранжелөн)

– Кытчö, Павел?– «Войтыръяслы
Выль кыв енлысь висътавны».

– Кокъяссыд вир петö... Часлы,
Колö тэныд шойччыны.

– Оз ков; муна войтыръяслы
Выль кыв енлысь висътавны.

– Кытчö, Павел?– «Йöзлы шуны:
Мортлы морт мед лоас вок!»

– Кöсьян ритор ним тась нуны?
Академияö лок.

– Оз ков; муна йöзлы шуны:
Мортлы морт мед лоас вок!

– Кытчö, Павел?– «Грездъясланьö
Нуа бур кыв; йöз сэн бур...»

– Туй вылад бандитъяс... Шань-ö?
Эськö тигр вылö м'оз сюр...

– Ог төд; муна грездъясланьö,
Нуа бур кыв; йöз сэн бур...

– Кытчö, Павел?– «Каръяс шөрö
Веськöдавны сьöлёмъяс».

– Карса мичаа пыр сөрö,
Веськыд мортöс сералас...

– Ог төд; муна каръяс шөрö
Веськöдавны сьöлёмъяс.

– Кытчö, Павел?– «Гöльяс динö
Шуны: ыджыд öти ен!»

– На паныд, тэ арталін-ö?

Вынаясöс лэптан сэн,

– Ог кыв; муна гöльяс динö

Шуны: ыджыд öти ен!

– Кытчö, Павел?– «Полысь вокъяс
Такöдöмöс корöны».

– Чöv! Да асьтö арлыд, шогъяс

Эз öмöй на жугöдны?

– Ог кыв; муна – полысь вокъяс

Такöдöмöс корöны.

– Кытчö, Павел?– «Войтыр рамöсь,
Панъяс горшöсь!– горöктны».

– Войтыр ки тыр фимиамысь

Авгурьяслы сетасны.

– Римö муна: Войтыр рамось,
Панъяс горшось!– горöктны.

– Кытчö, Павел?– «Судö; сэтчö
Колö пыртны веськыдлун».

– Сёрнит небыда сэн, сетчы,
Мед зэв мыждöмөн он мун.

– Ог ме чуклясь судын; сэтчö
Колö пыртны веськыдлун.

– Кытчö, Павел?– «Дзор юр нуны
Плака вылö лоис мем».

– Повзышт; тэныд рам кыв шуны,
Нюжöдасны зарни нэм.

– Сидзи сиöм: дзор юр нуны
Плака вылö лоис мем.

– Кытчö?– «Ойбыртны мем райын
Менам сьöкыд удж серти».

– Йöзöс велöдін тэ тайён
Овны-й кувны кыз. Прöсти!

– Муна ойбыртны ме райын
Менам сьöкыд удж серти.

1870.

НЕКОДЛЫ

(Бернслён)

Меям гётыр эм ас вёсна өти,— и, дерт,
Сійёс ог сет ме, ог вузав некодлы;
Сюр мем оз ков,— и фат мед оз сувтёд, ни ферт,
Кыз ог сувтөдлы ачым ме некодлы.

Меям куим ур сөмын тай лов сайын эм,
Да ме на кындзи эг кевмысь некодлы;
Сэтысь уджйёзён сетны, дерт, ог вермы нем,
Абу уджйёза-й ачым ме некодлы!

Меям абу казак, слён кодь кывзысь и рам,
Ог и ачым ме казачит некодлы;
Ог эльт некодös; эм менам вын, эм и сям,
Эльтөм вылө ог сетчы ме некодлы.

Ог босьт, ог видзөд йёзлысь ме дзик нинёмтор,
Мед ог нинёмөн дөзмөд ме некодлы;
Меным **некодөдз абу мог**; мед нинёкор,
Кызд көть ола ме, мог оз ло некодлы!

1865. Сыктывдин.

БЕРНСЛӨН

Тэ голь, да сы пыдди тэ бур,
 Да тэнад вема юр;
Мед мөд сэн новлө зарни нөб.
 Да сійө лөк и бөб.
Эн сылысь весьшөрө ю сур,
 Эн весьшөрө босыт ур,
Мед тэнө нинөмөн оз ньөб,
 М'оз шмыньмун сылөн льөб...
Тэ голь, да тэнад эбөс эм,
 Код вердысь лоас нэм.
Оз усь тай перыд кисыд нем,
 Ни чер, ни гөр, ни ем.
Оз төд тай мукөд озырыд
 Ас чуньясыслы лыд,
Оз куж тай мукөд озырыд
 Кык понлы юкны шыд.

(1874–75).

ЗАРНИ

(Мотив Томас Гудлөн)

Зарнийй, зарнийй! Мортлысь син ёран тэ,
Быдсяма съёлём тай ас дінад доран тэ,
Быдсё тэ ньобан и вузалан быдсё,—
Ачyd тэ лыда, а лёклы, мый тэысь эм,
он аддзы лыдсё!

Кызмырдён зепъясё пыран,
Зепъясысь сутшён тэ быран!
Озыр и корысь
Вунёдлө асьсё тэ горысь;
Тэ корысь юр вылас мёлөт моз лэптысьлывлан,
Тэ тай, кыз тэнад чекан,
Медозыр банкъясысь вуштысьлывлан!
Том мортлы сетан и шудсё и мыжъяссё;
Пёрысь оз пёт тэён... Со, кызди ыжъяссё
Гидас көзяин, тэ вётлалан
Бурзуос, йөйнөшөс, рамөс — и пөдлалан
Найөос тшыгъявны көдзыд острогө...
Нывъясөс вөйтан тэ грекө и шогө!
Тэ вөсна видчөны, гуөны,
Тэ понда юрнаныс нуөны!
Тэ кызди мортлы морт морөсас зургывлө көрт...
Зарни! Тэ эн-ө ло морт вирысь гөрд?

1870.

ПӖРЫСЬ ГОЗЬЯ

(Эндрю Парклӧн)

Пӧльыс сур дозья, пӧчыс печкана
Пуксьӧмаӧсь кыкӧн
Рытын би дорӧ – и кузь сёрниныс
Мунӧ ньӧжйӧникӧн.

Сёрнитӧны сэн важся олӧмсӧ,
Код нин тӧдсьыс вунӧм,
Кодыр воліс вир пӧчлӧн чужӧмас
И тшап ветлӧм-мунӧм.

Морта-мортыслы паньд оз шуны.
«Мый эз вӧвлы миян!
Наян томлунӧй! Ӧні эмӧсь нин
Пияннымлӧн пиян!»

Сідз пыр сёрниас томлун гаравсьӧ,
Код нин тӧдсьыс вунӧм,
Кодыр вӧліс вир пӧчлӧн чужӧмас
И тшап ветлӧм-мунӧм.

Сёрнитӧны, мый уна бур йӧз нин
Куйлӧ вичко дорас –
И шог найӧлы шуны: регьд ен
Сэтчӧ-й найӧс корас.

Коді вермис мый, босьтіс олӧмлысь.
Аддзывлісны гажсӧ,
Гаралӧны сідз ньӧжйӧн ас костас
Пӧрысь гозья важсӧ.

(1866).

СЪЫЛАНКЫВ БУР АНЬ ЙЫЛЫСЬ

(И. Шеррлөн)

Сійö крестьянкаöн чужис.
Син-пельнас мича и шань.
Сьöлöмнас бур вöлис ань.
Уджавны долыда кужис.

Библия, виршгяс и проза
Рытгявыв киас эз кут;
Лыддыныс эз куж тай тут,
Велöдтöм ай-мамыс моза.

Ичмонь и сэн эз вош миян;
Быдторйысь тöдчис бур мам;
Аддзиг сы ав и сы сям,
Авгясны вермисны пиян.

Этша-ö горт гөгөр ноксьöм!
Отсöгла медалас. Сэк
Дзугас кöзяинсö грек
Нывкöд – и мый вöлис шогсьöм!

Тшöтшкöртчис юбкаыс талөн,
Векняммис паськöм, оз судз;
Куйлыныс сöмын оз мудз...
Со кутшöм шуд вöлöм налөн!

Казяліс тайӧс кӧзьяйка,
Дыр кызд эз вӧв сылы мог;
Коньӧрлысь оз тӧдны шог
Ай-мам, ни энька, ни айка.

Велӧдӧм енсянь тай корсис
Сӧмын – и такӧдчис мам.
Аскӧдыс сёрнитіс рам,
Шуис, мый ачыс тшӧтш ворссис.

Синваысь эз виччысь бурсӧ,
Эз эльтчы весьшӧрӧ ань.
Мыжмысь, кызд крест водзын, лань*
Сы водзын копыртіс юрсӧ.

Лӧгнас эз аддзыв и нылыс.
Кор талӧн чужис тай пи,
Отсавліс бур аньлӧн ки;
Авзӧм сы вольпасьын кыліс...

Ачыс ань мамнас сэк шусис,
Ошйысис: выль пи пӧ эм;
Сідзи и йӧз тӧдіс нэм;
Мамсьыс и пи тӧдтӧг суссис...

Эз сӧрлы; ӧні со сӧрис...
Оз ылав ныв йылысь кыв.
Бурдӧдіс, кикутіс... Ныв
Козина ичмоньӧ пӧрис.

* *Лань* – лӧня.

Меліа быдтысис питор
Ань ордас, ас пьян ног,
Вөчис көть зэв ыджыд шог...
Ен сөмын төдас мед быдтор!

1870.

СЫРОКОМЛЯЛӨН

– Быдся вөт пөч гөгөрвоо...
Бур ань, тайö вөт мый лоö.
Төдны позяс-оз?–
Ёма карті киас босьтас,
Чөвтас, нельөдысь нин восьтас
Озысь табак доз.
«Буби даса, кресті квайта...
Оз пөръявны – сідз ме чайта –
Он кө төдтөг ов.
Морөс көдзавлас мед öні,
Сьөлөмшөръяс видзөдöны
Ульөн сөйны, пов.
Туз, король, валет и дама...
Сьөлөмвывса дум видз рама,
Та туйысь эн кеж!
Мөд ног виртö нөняласны
И гу вылад гижталасны:
«Тані куйлө меж».

1865. Казань.

ЭДВАРД

(Шотландияса баллада)

- Ой, кинжал вылад со вир,
Эдвард, Эдвард,
Со кинжал вылад эм вир –
И зэв мисьтём синмыд, пиё.
«Да, бур кутшөс вии ме,
Мамöй, мамöй,
Да, бур кутшөс вии ме –
Менам öти-й вöлис сийö!»
- Кутш вир абу сэтшөм гөрд,
Эдвард, Эдвард,
Кутш вир абу сэтшөм гөрд.
Висьтав веськыда, мый вöлис.
«Вии ассьым вöланöс,
Мамöй, мамöй,
Вии ассьым вöланöс –
Ог нин аддзы татшөм вöлöс!»
- Пöрысь вöлис сийö-й жеб,
Эдвард, Эдвард,
Пöрысь вöлис сийö-й жеб.
Мыйкö мөдтор тэнад вöлөм!
«Вии ассьым батьöс ме,
Мамöй, мамöй,
Вии ассьым батьöс ме –
Со мый кузя потлö сьөлөм!»

– Мыйён вештан сьёкыд мыж,
Эдвард, Эдвард,
Мыйён вештан сьёкыд мыж,
Регыд висьтав меным тайё!
«То караб, ме пуксьышта,
Мамöй, мамöй,
То караб, ме пуксьышта,
Кывта-ката море сайё!»

– Код вылö тэ колян горт?
Эдвард, Эдвард,
Код вылö тэ колян горт,
Коді сійöс видзас, шондас?
«Сулалас мед öтнасөн,
Мамöй, мамöй,
Сулалас мед öтнасөн –
Чож төв нуны менö пондас!»

– А кыз пиыд, гөтырыд?
Эновтан кө найöс ылö?
«Мед сэк корны мунасны,
Мамöй, мамöй,
Мед сэк корны мунасны,
Оз нин усьны синъяс вылö».

– А кыз тэнад мамыд сэк,
Эдвард, Эдвард.
А кыз пöрысь мамыд сэк,
Отсалас код сылы, пиö?

«Нэмсö сійöс ёрасны,
Мамöй, мамöй,
Нэмсö сійöс ёрасны.
Менам велöдысь тай сійö!»

1869. Алматы.

(ГРЕЦИЯСА ПОЭЗИЯЫСЬ)

Кор ме тэкöд войын вежсим окасьöмөн,
Эз некодi аддзыв мелiасьöмöс...
Кодзувъяс енневтын тiркöдчисны сöмын,
Но эз повзъöд кодзув чукöр мянöс...

Со енневтсянь югид кодзув мулань лыйис
И ми вылö саридзлы сэк висьталiс,
А лöз саридз быдсөнлы нин вашкöдiс:
Пелыссянъыс тöдiс тайöс чери кыйысь.

Чери кыйысь сьылис мусаыслы нiн
Войшөрвойса мян мелiасьöм йылысь;
Ныла-зонъяс велöдчисны сьылан сылысь,
Сьылöны пыр каръясын и грездъясын!

1859.

КЕВМӖМ

(Сербса)

Йогорейлун паныд
Юрбитӧ ныв зіля:
«Югьд Йогорейлун!
Локмысьт гожӧм бӧрын
Эн су менӧ нылӧн
Ай-мам керкаын тэ!
Сетасны мед нылӧс,
Либӧ дзедасны мед!
Сетӧмыс тай шаньджык
Эськӧ дзедӧмысьсӧ!»

1859.

СЫЛАНКЫВЪЯС КИРГИЗЪЯСЛӨН

1.

Тэ тай со и ань,
Сөмын өтилань...
Кужан вөнясьны,
Он куж разьсьыны!

Сер жө – шондїбан!
Кодыр лөгасян,
Он куж котөртны
Менө окавны!

2.

Кодыр сёрнитөны:
«Со пө веськыд зон!»—
Сэки ачым кыла,
Мый ме зуркыд, ён!

Кодыр инмөдчөны
Нывъяс ки дінө,
Сэки небзя, сыла,
Сэк ме код инө?

3.

– Чеччы, вөччы, мича акань,
Чеччы, ме эг садьмөд пыр,
Аддза чөскыда тэ узян,
Видзөді ме вылад дыр.

Чеччы, лосьодчи ме туйё,
И арбаяс важон дась,
Паськыд сахрайсь ми аддзим
Турунаин, мунам тась.

Чеччы, долыда ми гузыгам
Сэтчө мян эмбурон,
Мос-вөвьясон, тэвясон –
Сымдаыс эм кодлон, кон!–

«Чечча, тэяд петігкості
Мысся ме и пасьгася,
Суа тэнө одзос дінад,
Панья на и виччыся!

Виччыся ме, кызди мунны
Меным тшөктас бур султан?
Вөв вылын-ө тэве вылын?
Өш вылө-ө пуксьөдан?»

1866.

КИРГИЗ

(Съыланкы в киргизъяслөн)

Сё арёса пöльö!
Олём помыд локтö...
Аддзывльвлін, майбыр,
Уна бур и лёк тэ.

Ой, эм бара, майбыр,
Пузчужём и тöбём...
Сылы, кыз султанлы,
Быдсö дасьтём, ньöбём.

Дас арёса питор
Кыз султан жö-й олö,
Ай-мам копрасьöны,
Ыджыд вокыс полö.

Сёрни кулём йылысь
Оз и гөгөрво на;
Сьöлём вылас кöдзём
Чужö регыд, ёна...

Кызьöд арös вылас
Мыччылас и эбös;
Сыысь чурчут пышьяс,
Фарса нырсö дзедас.

Комын арös гөгөр
Батыр олö юрөн...

Лёкөн босьтас сійö,
Мый оз сетны бурөн.

А нелямын лоас,
Мывкыд-вежөр сылөн
Аддзö быдсö кутш моз,
Коді лэбзьö вылын...

Сюрин-ö тэ, йөрмин,
Он куж мый, он сяммы,
Сулейманным водзын
Копыртчы тэ, раммы.

Быд кыв сылөн бөрйöм,
Сёрнитö кыз шырё...
Кулас, бёрдысь йёзөн
Сылөн гувыв тырё.

Арös ветымынөн
Сійö енвевт улас
Патриарк Джакуб кодь,
Шуксьö йёз аулас.

Дас пи, кызь монь, нукъяс –
Матыс ас йёз быдсö.
А то межъяс, вöвъяс –
Ен кө тöдö лыдсö!

Со квайтымын арös...
Ой, квайтымын арös!

Синмыс пемдыштöма,
Чукуртчыштöм парыс.

Сизимдас – и пиньяс
Чирийсыöны анас;
Чиныштöм и вежөр –
Он тöд Сулейманöс!

Кöкьямысдас лоис –
Сылөн кокъяс-кияс
Зор помъяс кодь чорыд...
Разьсыöны нин лыяс.

Чери сыöm кодь кöдзыд
Пöрысь яй-лы. Оліс
Öкмысдасöдз – оз ков,
Мый сідз важөн коліс!

Эм кö эмбур, ветлысь
Тэ гөгөр, дерт, сюрас;
Абу кö, и пилысь
Тэ эн виччысь бурöс!

Сё арöсөн, тöдан,
Сьöкыд пöрысь олём;
Томлун-майбырлуныс
Коркö-й сылы волём!

1870. Ленса.

БРАМИН КУЛАН ВОДЗВЫЛАС

Пёрысьодз овмысьт
Ќти брамин
Лёсьодчис кувны,
Куньёма син.

Петкёдчас сэки
Вишну: «Оз сюр
Меным брамин пё
Тэ кодъыс бур.

Сы понда ме тэд
Сии, мый лов
Некор эз аддзыв:
Выльысь тэ ов.

Ов тэ ас бур нэм;
Важ ног, брамин,
Оз эльт, оэ серав
Тэнё некин.

Мусав и, майбыр,
Мусалём ло,
Томлунсянь висьтёг
Пёрысьодз во».

– «Вишну, дерт, вермас,–
Шуас брамин,–

Томмодны; сөмын
Ог восьты син.

Важ олөм абу
Аддзывтөмтор;
Умөдіс сійö –
Томлун ог кор.

Мый вөліс муса,
Ловзёдан мем,
Югьд көть вөрзяс,
Бергөдан нэм,–

Бур нэмөс менсьым!–
Сөмын ме ог,
Ог ов нин выльысь,
Дыш мем и шог»...

Зумыштчис Вишну;
Муніс минут,
Мырдөдны бур ен
Мортөс эз кут.

Шмыньмуніс сөмын,
Буракö, сэн
Тшөтш жö и бөрдіс
Этшаник ен.

Өти кад вөліс
Шонді и зэр,

Ганг вылын тӧдчис
Зарни и сер...

Зонпи, браминпу,
Морӧсыс ван,
Котраліс няйтӧд
Ю дорас тан.

1871. Кульджа.

АЛКОРАНЫСЬ

(II сураысь)

Омоль мортлысь серсö тöд.
Рама видзöдiгөн муö
Енногалы сiйö шуö:
«Кевма енлы тiянкöд!»

Паныд воас сылы мöд;
Ёна вежсьöм сёрни сýлөн:
«Енмöс чуксалысьяс вылын
Серала ме тiянкöд!»

1866.

АЛКОРАНЫСЬ

(CIX сура)

Нем тэд эз сет алкоран?
Аддза, кодлы юрбитан
И мый олöмлысь тэд колö...
Менам ен и колöм мöд,
И кыз лолöй наөн олö,
Аддза, эн – и он тэ тöд.
Таысь мед кыкнанным тöдам,
Мый ми торья туйöд мöдам.

1866.

РУДЭКИЛӨН

Потлө сьөлөм шогъясысь!
Миянөс тай янсөдысь
Абу морт кодь вөлөм...
Ой-ой, сьөлөм, сьөлөм!

Лёк мортөс ог вид, ог нөйт,
Ог ме сійөс сот, ог вөйт.
Мусаыс мед тадзсө
Коркө коляс асьсө!

1865.

ПАС

(Рудэкилӧн)

Йӧзӧс велӧдны тэд сиӧм,
Да мед лун-вой оз ло виӧм,
Гиж мый колӧ мывкыда,
Съыв мый позьӧ веськыда.
Висян кыв мед оз ло кылӧм,
Дзоньвидза мед лоас сьылӧм,
Ас тенденция эн сӧр,
М'оз ло босьтны сийӧс бӧр.
Оз вош бур кыв, кодӧ шуӧм.
Кодкӧ, дерт нин, сийӧс нуӧм
Лолас, и кузь олӧмас
Колан кадӧ лӧсьӧдас.

1866.

**ГОРАЦИЙЛӨН.
VIII ОДА. ЛИДИЯЛЫ**

Енъясысь кӧ полан,
Лидия, тэ мем
Висьтав, мыйла воштін
Сибаринлысь нэм?
Ӧні сос оз пудж,
Том йӧзкӧд оз вермась;
Важ ног ю вуджны
Вӧв вылын оз тэрмась.
Важӧн шыбитлас кӧ,
Шыыс вуджлас пас;
Ӧні лэчыд кӧртысь
Кисӧ кыскӧдлас...
Тӧдӧ бус и пӧсь;
Ярджык вӧлысь дзебсьӧ...
Сідз тай Сибарин
Лунысь луно небзьӧ!

(1865).

ХІІІ ОДА. ЛИДИЯЛЫ

Кор Телефлысь ошкан долыд сёрни,
Небыд юрси, ежыд кияс сылысь,
Сэки, Лидия, ме вöйма,
Сэки вежся чужöм вылысь.
Сотча ме, кор мича пельпомъясыд,
Юыштöм мысьт, вевттýсыясны гырдөн,
И кор тэнö окалыштлас
Том морт виччысьтөгъя-мырдөн.
Окасьöмөн велöдис Киприда
Долöдны и ойбыртöдны сёлöм;
Сыөн наян немöстуйтö,
Оз тöд яндзим, оз кыв öлöм.
Пежавмысьт тай партö и бур нимтö,
Коляс тэнö... Быд лун майбырлунныс
Вежласысьсяслөн эз вöвлы...
Лун-вой ноксиг налөн муніс!

(1865).

XXV ОДА. ЛИДИЯЛЫ

«Узян он, Лидия?
Сьолөм эн косьты;
Ас пытшкө ог төр ме;
Регыджык восьты!»
Өшиняд йиркөдчиг
Перыд зон шулас.
Лэдзан – и тэ динысь
Кыкөс нин сулас.
 Өні тай өдзөс дзир
 Сімыштөм, төдчө...
 Ветлігад вуджөрыд
 Сөмын нин вөтчө...
 Важ олөм-колөм тэ
 Морөсад кывлан;
 Весьшөрө вежөктөм
 Пөрысьмөм нывлөн!
Весьшөрө вөт вылад
Тшап том морт волө...
Төв вылын ыркөдчышт!
Бөрдыштны колө...
Сэн зонъяс; кытөні
Нюдзвиж мирт чукөр;
Лым улын ляпкалас
Сёр арся пу кор.

1865.

ЮРИНДАЛЫСЬ

В. Тимин. Миян медводдза..... 5

КОМИ ГОР

| | |
|---|----|
| Коми кыв | 9 |
| Морт олём | 11 |
| «Меным, кылан, дяк» | 13 |
| Vorwärts | 14 |
| Вöла | 15 |
| Пöрысь морт | 16 |
| Абрис | 19 |
| «Шонді садьмас, шонді чеччас» | 21 |
| «Эз кө шог вöв, гаж эг тöдö» | 22 |
| «Сылан менам, сылан» | 23 |
| «Йöз дінын ме олі» | 25 |
| «Кодыр библия ме лыдди» | 27 |
| Пыж | 28 |
| Выль сыланкыв | 29 |
| «Муса ныланöй, мича аканьöй» | 30 |
| Эльтчöм | 32 |
| Грездса ныв карса баринлы | 34 |
| Пöрысь ныв | 36 |
| Гöль зон | 38 |
| «Тима, дерт нин, пöрысь» | 40 |
| «Видзöд – эстөн жырыс» | 42 |
| Матысса колян лун и матысса воан лун | 44 |
| Коми бал | 46 |
| Гöсьткöд | 48 |
| Том ныв («Шондібанöй, бур таланöй») | 51 |
| Том зон | 52 |
| Йöктан сыланкывъяс. Коми аньяслөн корöм серти | 54 |

| | |
|---|----|
| Висьӧм | 58 |
| Корысь | 59 |
| «Ой, лун-вой сѣйысьяс» | 60 |
| «Со бара пемыд лолын лоис» | 61 |
| Коми баллада | 62 |
| «Велӧдӧмыс тӧдса» | 63 |
| Пемыд | 64 |
| Сампсон | 65 |
| «Ӧшинь весьтын куйліс дона мортлӧн шой» | 66 |
| Йӧгралы (Гижӧд) | 66 |
| Мыж | 71 |
| «Сьӧлӧм мывкыдӧс пыр венӧ» | 71 |
| «Зевс! Тэ ас вылӧ коль менӧ» | 71 |
| «И юрист ме этшаника» | 72 |
| «Тэкӧд донъясьны» | 72 |
| Эг лӧсъявлӧ | 73 |
| Вӧтъяс | 73 |
| «Бара шог, дзик ӧтка шог мем» | 75 |
| «Каналляыд менам мусук» | 76 |
| Турӧб | 76 |
| 1866 во петігӧн | 77 |
| «Кор ме вӧлі кык арӧса» | 78 |
| Синтӧм пӧльӧ | 78 |
| Пӧч | 80 |
| Шудтӧмъяс | 82 |
| «Тшыглунысь да кӧдзыдысь» | 83 |
| Гырысь йӧз олӧмысь | 84 |
| «Тӧӧдз волӧны» | 87 |
| «Быдтор керан йӧзысь гусьӧн» | 88 |
| «Генерал! Тэ ов и югъяв» | 88 |
| «Велӧдысь мем ӧтпыр шуис» | 89 |
| Дзеванінын | 89 |
| 1867 вола | 90 |
| «Муса Коми му кор кӧдзыд, кодыр гебӧсь» | 92 |
| Воклы | 92 |

| | |
|---|-----|
| «Восьса օшинь дорын пукалі» | 94 |
| Тулыс | 94 |
| «Мыйօн нօ лёк оласног» | 95 |
| «Օтпыр зэв мем дзугыль лоис» | 95 |
| «Օні сօмын ті! Ме ог» | 96 |
| «Талун му выв югид, шоныд» | 97 |
| «Сандра, сьօлօмшօрօй» | 97 |
| Закар ордын | 98 |
| Шонді йылысь | 102 |
| «Со кызд сійօс тօда ме» | 104 |
| «Ой, олօм, олօм! Тэнсьыд донтօ» | 106 |
| Кулалысь | 107 |
| Поэт. | 107 |
| «Эз вօв сійօ дыш» | 110 |
| Вунօдчօм | 111 |
| Рыт | 112 |
| Гусясьысьяс | 114 |
| «Кօсья сьывны Бахус йылысь» | 115 |
| «Шуи: «Муса тэ, Варвара» | 116 |
| «Миян сёрни вօліс долыд» | 116 |
| «Кор кօть паныд воан мем» | 117 |
| «Идеал тэ менам, Анна» | 117 |
| «Ме философ этшаника» | 117 |
| Օти бур олօм | 118 |
| «Пасьтавмысьт выль паськօм важ вылօ видзօдіг» | 120 |
| «Тиф-биависьօм кодь вօліс тай олօмօй» | 121 |
| «Олօм кօть мем дона» | 121 |
| «Коркօ ен мем сиис» | 122 |
| «Комильфояс, франтьяс» | 122 |
| «Король дінын медэль» | 123 |
| Европалы | 123 |
| «Кызд октябрлы колօ лоны» | 124 |
| «Пукалан тэ паськыда и рама» | 125 |
| «Аддза ылысянь картина» | 125 |
| Том ныв («Но и зоньяс Карта сиктын») | 126 |

| | |
|---------------------------------------|-----|
| Пӧрысь олӧм | 127 |
| «Тӧдан, быдлаысь ме ачым» | 129 |
| «Быд мортлӧн, шуӧны тунъяс» | 129 |
| «Оз шу нин миянлы кыв Егова» | 130 |
| «И рам, и долыд пыр» | 131 |
| «Синтӧм корысь грездысь грездӧ» | 131 |
| «Сідз ен-катехизис поп» | 132 |
| «Помӧдз дзугыль менӧ сёяс» | 133 |
| Рӧштво дырйи. Мам | 134 |
| Важся коми войтырлӧн кодралӧм | 136 |
| Печӧра | 138 |
| «Чужӧмын менам» | 139 |
| «Та пельӧсӧ регыд» | 140 |

НЕМАС УДЖ (ГУГОВ ТЕТРАДЬ)

| | |
|---|-----|
| Хохолъяслӧн | 141 |
| Понкӧд (Гуговлӧн) | 143 |
| Гуговлӧн («Кыз быд морт, вӧлі ме поэтӧн») | 144 |
| Гуговлӧн («Унаысь пондылі олӧм ме ёрны») | 145 |
| Гуговлӧн («Батьӧ эн шу...») | 146 |
| Гӧсьтъяс (Гуговлӧн) | 147 |
| 1865 во петігӧн (Гуговлӧн) | 148 |
| Кулан водзын (Гуговлӧн) | 149 |
| Менам муза (Гугов тетрадысь) | 152 |
| Гуговлӧн («Мый ті бара венсяд, видчад») | 153 |
| Гуговлӧн («Кутшӧм коми виршъяс») | 154 |
| Гуговлӧн («Кор вӧйписны-керисны...») | 155 |
| Гуговлӧн («Дас во олі ме...») | 156 |
| Гуговлӧн («Важӧн узьӧ сылӧн мывкыд») | 157 |
| Гуговлӧн («Висьӧ менам морӧс») | 158 |

ГЫРЫСЬ ГИЖӦДЪЯС (ПОЭМАЯС)

| | |
|---|-----|
| Нимтӧм поэма (Висьтасьӧм) | 159 |
| Бур морт уна бур йӧз пытшкысь (Абрис) | 163 |
| Кулӧм том мортлӧн | 168 |
| Пасьяс синтӧмлӧн | 173 |

| | |
|----------------------|-----|
| Ягморт (Поэма) | 183 |
| «Ягморт»-ысь | 193 |
| Пама | 197 |

КОМИ КЫВ ВЫЛӚ ВУДЖӚДӚМ КЫВБУРЪЯС

| | |
|---|-----|
| Шотландияса сьыланкыв (Пушкин серти) | 205 |
| ПушкинлӚн («Тіян зарни лун-вой эм на») | 206 |
| Пушкинысь («Эн тэ лӚгав, эн тэ шогсы») | 206 |
| ВӚйӚм морт (ПушкинлӚн) | 207 |
| ПушкинлӚн («Ёна бӚрдіг вежӚк ныв...») | 211 |
| LVI ода АнакреонлӚн | 211 |
| Франческо ДжанилӚн (Пушкин серти) | 212 |
| КулӚм (мотив ЛермонтовлӚн) | 213 |
| Ленора (ЖуковскийлӚн) | 215 |
| Сьыланкыв пӚрысь мортлӚн (КольцовлӚн) | 222 |
| Кольцовысь («Пызан сайӚ кӚ») | 223 |
| (КольцовлӚн) («СьӚлӚм гыркысь петӚ») | 224 |
| БыдсӚнлӚн аслас талан (КольцовлӚн) | 225 |
| Кык янсӚдчӚм (КольцовлӚн) | 227 |
| Грездса видзысь (Огаревысь) | 230 |
| В. Красовысь («Ыбъяс вывті мый эм вын») | 231 |
| ФетлӚн («Сёрми! Сартас помасьӚма») | 232 |
| Усян кодзув (Ог тӚд кодлӚн) | 234 |
| ВелӚдчӚм (ШиллерлӚн) | 235 |
| Dithyrambe (ШиллерлӚн) | 235 |
| Мотив ШиллерлӚн | 237 |
| Югьд юкӚм (ШиллерлӚн) | 238 |
| ВиччысьӚм и лӚм (ШиллерлӚн) | 240 |
| НималӚм | 240 |
| НӚдӚм | 241 |
| Антикъяс Парижын | 242 |
| Колумб | 243 |
| Колумб (ШиллерлӚн) | 244 |
| ЙӚбла (Гейнеысь) | 244 |
| ГейнелӚн («КельдӚдӚ пу кор...») | 246 |

| | |
|---|-----|
| Гейнелён («Велёдём и вөйпём уна») | 247 |
| Гейнелён («Морта-мортлы мусаёсь ми вөлім») | 248 |
| Гейнелён («Йёзлөн гаж, ме кыла») | 249 |
| Вёт (Вольтерлөн) | 249 |
| Синтём мам (Беранжелён) | 250 |
| Лыйсьысь и ныв (Беранже и Курочкинысь) | 252 |
| Апостол (Беранжелён) | 254 |
| Некодлы (Бернслён) | 257 |
| Бернслён («Тэ голь, да сы пыдди тэ бур») | 258 |
| Зарни (Мотив Томас Гудлөн) | 259 |
| Пёрысь гозья (Эндрио Парклён) | 260 |
| Сыланкыв бур ань йылысь (И. Шеррлөн) | 261 |
| Сырокомлялён («Быдся вёт пöч гөгөрвоё») | 263 |
| Эдвард (Шотландияса баллада) | 264 |
| (Грецияса поэзияысь) («Кор ме тэкöд войын вежсим окасьёмön») | 266 |
| Кевмöм (Сербса) | 267 |
| Сыланкыввяс киргизьяслөн | 268 |
| Киргиз (Сыланкыв киргизьяслөн) | 270 |
| Брамин кулан водзвылас | 273 |
| Алкоранысь (II сураысь) | 276 |
| Алкоранысь (CIX сура) | 276 |
| Рудэкилөн («Потлö сьёлöм шогьясысь») | 277 |
| Пас (Рудэкилөн) | 278 |
| Горацийлөн. VIII ода. Лидиялы | 279 |
| XIII ода. Лидиялы | 280 |
| XXV ода. Лидиялы | 281 |

Серия «ЗВЕЗДЫ СЕВЕРА»

Литературно-художественное издание

Куратов Иван Алексеевич

БУДЬТЕ СЧАСТЛИВЫ!

*Стихи, поэмы
На коми языке*

Составитель **В.В.Тимин**

Редактор Е.В.Ветошкина
Художник обложки – Г.Н.Шарипков
Компьютерный набор и верстка – П.И.Симпелев
Корректор Н.Ф.Габова

Подписано в печать 5.06.2009. Формат 70x100 ¹/₃₂.
Бумага офсетная. Гарнитура «Antiqua». Печать офсетная.
Уч.-изд. л. 11,61. Усл.-печ. л. 12,9. Тираж 1000 экз.
Заказ

Союз писателей Республики Коми
167982, Сыктывкар, ул. К.Маркса, 229.